

**Orsós Anna**

**BEÁS - MAGYAR  
KISSZÓTÁR**

*VORBĚ DĀ BĀJÁS*

**Kaposvár, 2003.  
Kápos, 2003.**

**Orsós Anna**

**BEÁS - MAGYAR  
KISSZÓTÁR**

*VORBÉ DĀ BĀJÁS*

**Kaposvár, 2003.**

**Kápos, 2003.**

## Előszó

Három év telt el azóta, hogy megjelent az első beás nyelvkönyv a Kaposvári Csokonai Vitéz Mihály Tanítóképző Főiskola kiadásában. Ez a beás - magyar kisszótár annak a munkának a folytatása.

A beás írásbeliség napjainkban kezd kialakulni, s úgy gondolom, e folyamat elején elengedhetetlenül fontos egy szótár, mely a beások által leggyakrabban használt szavakat és kifejezéseket gyűjti össze a teljesség igénye nélkül.

A szótárban mintegy 1500 beás szó található, melyek mellett a legjellemzőbb szókapcsolatok segítenek a szó használatát, alkalmazási körét meghatározni.

Mivel ez a munka elsősorban a már említett beás jegyzet segédeszköze, tartalmazza a jegyzetben található összes beás szót. Ezeket a szavakat kiegészítettem a jegyzetben nem szereplő, de általam fontosnak ítélt alapszókinccsel. Így a szótárban igyekeztem széles körűen ismertetni a fák virágok, színek, állatok, hónapok, évszakok, személynevek, helységnevek szavait, továbbá a mindennapi élet leggyakrabban használt igéit, mellékneveit, határozóit.

Viszonylag sok jövevényszóval fog találkozni a szótár használója. Mivel a hétköznapi nyelvhasználatban ezek igen fontosak, tudomásul kell vennünk őket. Sajnos úgy tűnik, egyre gyakrabban használjuk a magyarból átvett szavakat, olykor a beás nyelv nyelvtani rendszeréhez való igazítás nélkül, még akkor is, ha a beásban található az adott kifejezésre szó.

Céлом e szótár létrehozásával az volt, hogy a még használatban lévő beás szavakat és legfontosabb kifejezéseket rögzítsem, így csak az általam tudott, és gyűjtéseim során hallott szavak kerültek bele, általam alkotott szavak nem találhatóak köztük.

Munkám során nagy hasznát vettem Bakos Ferenc Román - Magyar szótárának a román szavak és kifejezések összehasonlításában. Ezzel is megerősödött bennem az a tudat, miszerint bár a beás nyelv a román archaikus változata, mégsem kezelhetjük a beás nyelvet egyszerűen román nyelvnek, hisz a mai irodalmi román és a román nyelv nyelvújításaitól és írásbeliségétől messze került beás nyelvjárás szóhasználatában jelentős eltérések vannak.

Számos kifejezés, szókapcsolat, szólás hangzik másként mindkét nyelvben, nem vitatva azonban azt a tényt, hogy a két nyelv nyelvtani rendszere között kevés a különbség.

Ez a szótár nyelvmegmentő tevékenységünkben csupán az egyik kezdeti állomás lehet, hisz számos más munkának kell még megjelennie ahhoz, hogy azt mondhassuk, sikerült megörökíteni e népcsoport nyelvét, s segítséget tudunk adni azok kezébe is, akik szeretnének e néphez a nyelvén keresztül közelkerülni.

A fentiek indokolják, hogy beás-magyar kisszótár készült el először, melyet, remélhetően rövidesen, egy magyar-beás kisszótár fog követni.

Szeretnék köszönetet mondani minden ismerősömnek, barátomnak, tanítványomnak, akiktől bizonyos szavakat, kifejezéseket tanultam meg, s a szótárban rögzítettem.

1997. március 12.

Orsós Anna

## A szótár használata

A szótár készítésénél a címszavak megadásán túl igyekeztem minden olyan információt közölni, melyek elengedhetetlenül fontosak ahhoz, hogy a szót megfelelő alakban, megfelelő jelentéskörben tudjuk használni. Sok és részletes segítséget ad a megadott nyelvtani alakok megértéséhez a Beás nyelvkönyv.

A szavakat ábécébe rendezve, **félkövéren** szedve adtam meg, s mellettük vesszővel elválasztva különböző nyelvtani alakok, majd a *szófaji megjelölés* található. Ha egy szónak kétféle változata is él, mindkettőt megadtam, ezt a címszóban / jellel jelöltem. Pl.: **álájtir/álájtér hat** tegnapelőtt

A főneveknél a többes számú alak található, olykor egy **l** jellel a címszóban jelölve, hogy az alapszó meddig azonos a többes számú alakkal: **puri|k, -sj** /többes száma tehát: **purisj/**. Ha nagyobb a változás, illetve eltérő az alak, úgy mindkét alakot kiírtam. Pl.: **om, aminy**. Ha nincs **l**, akkor a címszó alakjához közvetlenül kapcsolódik a megadott végződés. Pl.: **bomb, -urj**. /többes szám: **bomburj/**. Ha a többes számú alak megegyezik a címszóban szereplő egyes számmal, úgy még egyszer leírtam ugyanazt az alakot. Pl.: **oty, oty**. Amennyiben a főnévnek nincs többes száma, akkor a nem és a szófaj megjelölése után a szó jelentései találhatóak. Pl.: **árszjint s fn** ezüst /Erről bővebben a jegyzet 1. leckéjében van szó./

Melléknevek esetén a főnévhez hasonló jelöléssel a melléknév nemtől és számtól függő végződéseit is megadtam. Pl.: **ár|sz, -szā, -sj, -sjé /ársz, árszā, ársj, ársjé/**. / Erről bővebben a jegyzet 7. leckéjében van szó./

Az igéknél nyolc alakot adtam meg. A címszó /pl. **árātā,**/ után vesszővel az ige egyes szám 1. személyű alakja áll **/árāt:/**. A további alakok pontosvesszővel elválasztva, melyek a következők: jövő idejű főige **/árātā:/**, kötőmód E/3 személyű alakja **/szā áretyé:/**, elbeszélő múlt idő E/3. alakja **/árātā:/**, összetett múlt idő főigéje **/árātāt:/**, felszólító mód egyes és többes számú alakjai. **/árātā!/árātāc!** Ezután az ige ragozási csoportja található / pl. I.a /Római számokkal jelöltem, ha az ige tárgyias **/ts i/**, tárgyatlan **/tn i/**, vagy visszaható **/sz ~** ; / Erről bővebben a jegyzet igékkel foglalkozó fejezeteiben van szó. /

A címszó jelentéseit arab számok választják el egymástól. A jelentés jobb megértéséhez igyekeztem a legjellemzőbb beás kifejezéseket, állandósult szókapcsolatokat megadni. Az ismétlés elkerülése miatt a címszó alakját tildével **~** jelöltem a kifejezések megadásánál. Pl: **fārfik** címszónál **~ mik /fārfik mik/**

A szavak és kifejezések ejtésének megkönnyítése miatt minden beás szóban aláhúzással jelöltem a hangsúlyos szótagot. Pl.: **áhugyé**

## Rövidítések

<i>áll</i>	állattan
<i>átv</i>	átvitt értelemben
<i>biol</i>	biológia
<i>biz</i>	bizalmas
<i>csak tsz</i>	csak többes száma van
<i>fn</i>	főnév
<i>h</i>	hímnem
<i>hat</i>	határozószó
<i>isz</i>	indulatszó
<i>ksz</i>	kötőszó
<i>ld</i>	lásd
<i>mn</i>	melléknév
<i>n</i>	nőnem
<i>névm</i>	névmás
<i>növ</i>	növénytán
<i>orv</i>	orvostudomány
<i>pej</i>	pejoratív
<i>s</i>	semlegesnem
<i>szn</i>	számnév
<i>szt i</i>	személytelen ige
<i>tn i</i>	tárgyatlan ige
<i>ts i</i>	tárgyas ige
<i>visszh i</i>	visszaható ige
<i>voc</i>	vocativus /megszólító eset/
<i>vsz</i>	viszonyzó

## A beás ábcé

A	a	Ly	ly
Ă	ă	M	m
Á	á	N	n
B	b	Ny	ny
C	c	O	o
Cs	cs	P	p
D	d	R	r
E	e	S	s
F	f	Sj	sj
G	g	Sz	sz
Gy	gy	T	t
H	h	Ty	ty
I	i	U	u
Î	î	V	v
J	j	Z	z
K	k	Zs	zs
L	l	Zsj	zsj



## A

**agusztus** *s fn* augusztus; **în** ~ augusztusban; ~ **káld** meleg augusztus; **luná dă** ~ az augusztusi hónap

**ajándék, -urj** *s fn* ajándék; **kumpără** ~ ajándékot vásárol; **dă** ~ **lu sjinyivá** ajándékot ad vkinek; ~ **szkump** drága ajándék

**ală, alyé** *n fn* 1. fazék; ~ **dă pămînt** agyagedény; **ală-ngurită** lyukas fazék 2. bögre; **o** ~ **dă láptyé** egy bögre tej

**alat, -urj** *s fn* nyerstészta; **duszpestyé** ~ tésztát dagaszt; **lăcestyé** ~ **u** nyújtja a tésztát

**aminy** *ld om*

**ar/aur** *s fn* 1. arany; **vărigă dă** ~ aranygyűrű; **păr dă** ~ aranyhaj 2. arany(pénz); **pingo dă** ~ aranypengő

**arékilt, -tă, -c, -tyé** *mn és névm* 1. néhány; **arékie kupij or vinyit** néhány gyerek eljött 2. valamennyi, valamennyien; **arékityé jestyé māj dîn sjepilyeje** valamennyi van még abból a hagymából

**asză** *ld osz*

## Ă

**ăj<sup>1</sup>** (jo misz, tu jesty, jél **ăj/jestyé**, noj nyisz /Tolna megyében/, noj **ăstyény** /Baranya és Somogy megyében/, noj **szîntyény** /Zala megyében/, voj vic /Tolna megyében/, **ăstyéc** /Baranya és Somogy megyében/, **szîntyéc** Zala megyében/, jėj **ăsz/jestyé**); **fi**; **ăjră**; **sză fije**; **foszt**; **fij!/fic!** *i sî* noj nyisz **hustyunyic** mi is fáradtak vagyunk; **szărăs**j **ăstyény** szegények vagyunk; **hun szîntyéc?** hol vagytok?

**ăj<sup>2</sup>** *ld ij*

**ăsz** *ld jestyé*

## Á

**ádauzá** *hat* másnap; **~ o mérsz înnápoj** másnap visszament

**á<sup>1</sup>vsz** hát; **~ tu?** hát te? (*kérdésben*); **~kupilusztá?** *hát ez a fiú?*

**á<sup>2</sup> birtokos névelő** **~ mnyo** az enyém; **á luj kár** az ő kocsija; **á nasztră fátă** a mi lányunk

**ácă, ác** *h fn* **1.** cérna; **băgă ~ -n** ák belefűzi a tübe a cérnát **2.** fonal **3.** szál; **nisj on fir dă ~** egy szálat sem **4.** száлка, rost; **~ dă mázăre vergyé** a zöldbab rostja; **pîn în fir dîn ácă** elejétől végig, töviről hegyire

**ácîcă, ácîc; ácîcă; sz-ácîcé; ácîcăt; ácîcă!/ácîcăc!** I.a I. *ts i* **1.** meggyújt, felgyújt; **~ foku** tüzet gyújt; **~ lumpăsu** lámpát gyújt **2.** éleszt, izzít **3.** uszít **II. sză ~** meggyullad; **kit nu sz- ~ dă kăld** majd meggyullad a melegtől

**ác|osz, -asză, -osj, -asjé** *mn* rostos, szálas; **mázăre ácasă** szálkás bab

**ádăpă, adăp; adăpă; sz-adăpé; adăpă; adăpăt; adăpă!/adă-păc!** I.a I. *ts i* **1.** (meg)itat; **s-~ kălu** megitatja a lovát **2.** megöntöz; **~ pămîntu** megöntözi a földet

**ádînk I. mn - ă, -sj, -sjé** **1.** mély; **făntînă adînkă** mély kút **2.** mély, sötét, sűrű; **păduré adînkă** sűrű erdő **II. hat** mélyen

**Ádorijé** – Adorján (*jugoszláviai helységnév*)

**áduk** *ld* **ádusjé**

**ádună, adun; adună; sză adunyé; adună; adunăt, adună!/adunăc!** I.a I. *ts i* **1.** összegyűjt; **~ florj** virágot szed **2.** összeszed; **s-~ putyere** összeszedi az erejét **3.** felhalmoz **II. sză ~;** összeszedi magát; **nu mă pot sză m-adun** nem tudom összeszedni magam; **ádună tyé!** szedd össze magad!

**ádusjé, aduk; adusjé; adusje; sz-adukă; adusz; adă!/adăc!** III.b *ts i* **1.** hoz; **2.** hoz, juttat (*vmilyen helyzetbe*); **~ pă styutu-j** tudomására hoz; **m-adusz în firé** eszembe juttatta **3.** hoz, jövedelmez; **lukrusztă băny mulc îj ~** ez a munka sok pénzt hoz neki

**áfără** *hat* **1.** kint, kinn; **áfără-n hudvăr** kint az udvaron; **p-~** kint **2.** ki; **jăs- ~** kilép; **dă ~** kiad

**áfel, -ă** *mn* **1.** ilyen; **~ sjarik m-oj la sî jo** én is ilyen nadrágot veszek **2.** olyan; **~ă mîndră zuă-j** olyan szép nap van

**ăflă, ăflu; ăflă; sză ăflyé; ăflă; ăflăt; ăflă!/ăflăc!** I.a I. *ts i* **1.** talál; **îs ăflă szăku petyiku** megtalálja zsák a foltját **2.** kitalál; **sj-áj ăflăt ăfără?** mit találtál ki? **II. sză ~;** **1.** van, létezik **2.** találja magát vhol; **pă rît ku florj sză ~** virágos réten találja magát

**ăgărcă, ăgărc** *n fn* növ akác /*Robinia pseudo-acacia*/

**ăgyinalye** *hat* az előbb, az imént; **~ or vinyit** az imént jöttek meg

**ăhălă, ăhăje, ăhėje, ăheje** *névm* az; azt; **ăhălă kupil,** az a fiú; **ăhăje fătă** az a lány

**ăhăsztă, ăhăsztă, ăhéstye, ăhéstye** *névm* ez, ezt; **făr dă ăhăsztă** nélkül; **dă ăhăsztă, sj-o făsjé?** hát ez, mit fog csinálni?

**ăhugyé, ăhud; ăhuzî; sză ăhudă; ăhugye; ăhuzît; ăhuz!/ăhuzîc!** IV.b I. *ts, tn i* **1.** hall; **nisj n-ăhugyé, nisj nu vergyé** se hall, se lát **2.** meghall, értesül; **n-ăhud dă jël nyimik** nem

hallok róla semmit **II. szá** ~; **1.** hallatszik, hallható, **kĩntyik mĩndru** ~ szép dal hallatszik **2.** hírlík, híre járja; **sjé sz-** ~ **pă lá voj** mi újság nálatok?

**ájsj /ájsje hat** **1.** itt; **d-** ~ innen; **dă p-** ~ a) innét b) idevalósi; **p-** ~ itt, errefelé; **pĩn** ~ a) eddig b) eddig, és ne tovább! **2.** ide; **háj** ~ gyere ide! **3.** most; **d-** ~ **ĩnnentyé** innentől/mostanól kezdve

**áj<sup>1</sup>** *h fn* fokhagyma; **o kuszĩcă dă** ~ egy fonat fokhagyma

**áj<sup>2</sup>** *ld* **áré**

**áj<sup>3</sup>** *ld* **án**

**ájd!** *isz* uzsgyi!

**áje névm** **1.** az; **pănr-** ~ azért; **pă lĩng-** ~ még amellé **2.** azt; ~ **oj la-o** azt megveszem; **ĩm plásjé sĩ** ~ az is tetszik nekem

**ájoj!** *isz* jaj!

**ájus** *h fn* medvehagyma; **szălătră dĩn** ~; medvehagyma saláta

**ák, ásj** *s fn* **1.** tű, varrótű; ~ **dă kărpĩt** varrótű; ~ **dă szák** zsákvarró tű; **băgă ácă-n** ~! fűzd a tũbe a cėrnát! **2.** tũlevél **3.** tũske (*sũné*); **pă** ~ **săgyé** tũkĩn ũl

**ákă** *ld* **ákăsză**

**ákăcă, ákăc; ákăcă; ákăcė; ákăcă; ákăcăt; ákăcă, ákăcăc!** I.a **I. ts i** felakaszt, felfűggeszt **2.** beakaszt **II. szá** ~; **1.** (**ĩn** ) beleakad, beakad vmibe **2.** beleakaszódik, belekapaszkodik **3. átv** (**dă**) belekĩt vkibe **nu ty-ákăcă dă mĩnyé!** ne kĩtekedj velem!

**ákără; ákăr; ákără; sz-ákėré, ákără; ákărăt; ákără!/ákărăc!** I.a **I. ts i** **1.** hord, visz; ~ **ápă dă lá părou** vizet hord a folyóról; ~ **ápă-n Dunăré** Dunába hord vizet **2.** szállít; **s-** **lyemnyilye ákăsză** hazaszállítja a fáját **II. szá** ~; elhordja magát, eltakarodik; **ákără tyé d-ájsj!** kotródj innen!

**ákărĩnd hat** **1.** akármikor, bármikor; ~ **poc sză vij** bármikor eljöhetsz **2.** mindig, mindenkor

**ákărsjé névm** **1.** akármí, bármí **2.** akármít, bármít; ~ **mi-j zĩsjé** bármít is mondasz nekem

**ákărsjé fel mn** bármilyen, akármilyen; ~ **zũă mĩndră-j ásztăz** akármilyen szép nap is van ma

**ákărsjinyé névm** **1.** akárki, bárki; ~ **-m patyé ázsută** **2.** akárkit, bárkit

**ákăsz** *ld* **ákăsză**

**ákăsză / ákă / ákăsz hat** **1.** otthon; **kă** ~ mint otthon; **d-** ~ hazulról; ~ **-j** otthon van; **nu misz** ~ nem vagyok otthon **2.** haza; **ázsũnzsjé** ~ hazaér; **sză dũsjé** ~ hazamegy **3.** itthon; **tătă nu-j** ~ apa nincs itthon; **nu-sz** ~ **lá jél** ~ nincs ki mind a négy kereke

**ákėstyé, ákėrszk; ákřj; sză ákřăszkă; ákřj; ákřj; ákřj!/ákřj!** IV. a **I. ts i** savanyít; ~ **vărză** kăposztăt savanyít **II. szá** ~; megsavanyodik *átv is*; **tot ákăsză sză** ~ mindig otthon savanyodik, nem megy sehová

**ákr|u, -ă, -i -é mn** 1. savanyú; **v|sînă ákră** savanyú meggy 2. savanyított; **pipárkă ákră** savanyított paprika; **meré ákré** savanyú alma

**áku hat** 1. most; **~ o száptămîñă** most egy hete; **~ on án** most egy éve a) **d- ~** mostantól, ezután; **d- ~** mostantól fogva; ezentúl; **pîn ~** eddig 2. azonnal, rögtön; **tyár áku** csak most, ebben a pillanatban

**ákulo hat** 1. ott; **d- ~** onnan; **dă p-~** a) arról, arrafelől b) odavalósi; **într ~** arra(felé); **p- ~** a) arra b) ott; **pîn ~** addig, **fuzsj d-ákulo!** eredj onnan! 2. oda; **pîn ~** addig, odáig

**álá, áje, eje névm** az, azt; **álá-jră jél** az volt ő; **áje nu styije** ő nem tudta; **eje-szrá ákulo** ők voltak ott

**álájtir / álájtér hat** tegnapelőtt; **dă ~** tegnapelőtt óta

**álátră, álátru; álátră; álátré; álátră; álátrăt; álátră!/álátrăc!** I.a I. *tn i* 1. ugat; **káré kînyé ~, álá nu muskă** amelyik kutya ugat, az nem harap 2. *átv* ugat, *po*fázik II. *ts i* megugat

**álb, -ă, -j, -é mn** 1. fehér; **álb áj, ká zăpádă** fehér, mint a hó; **pă lume álbă** a kerek világon, az egész világon 2. ős; **păr álb** ős haj

**áldátă hat** 1. máskor; **maj ~** majd máskor 2. régen, valamikor, egykor; **~ nu-jră ásă** hajdan nem így volt

**áldomás, -urj s fn** áldomás; **be ~ pă sjévă** áldomást isznak vmire

**álingyire hat** 1. máshova; **~ nu mă duk** máshová nem megyek 2. máshol 3. ide-oda; **ályárgă p-ájsj, p-~** ide-oda futkos

**álmintrilye hat** egyébként, különben; máskülönben **~ kum kusztăc?** különben hogy éltek?

**ált; áltă; álc; áltýé mn** 1. más, mást; **ált ár vinyi** más eljönne; **în áltă pártyé** máshol, másutt

**áltu; áltă; álcî; áltýilye névm** 1. más(valaki), más(valami); **sjînyé ~?** ugyan, ki más? 2. a másik; **unu dăpă ~** egyik a másik után; **unu-j ká ~** a) egyforma, b) egyformán; **nu dă áltă** nem egyébert; **nisj ună, nisj áltă** sem egyik, sem másik

**álun, áluny h fn** növ mogyoró

**ályárgă; ályérg; ályirgă; ályerzsje; ályirgăt; ályárgă!/ályirgăc!** I.a *tn i* 1. fut, szalad; **~ pă ulyică** kiszalad az utcára 2. szalad *vmiért*; **~ dăpă apă** vízért szalad

**ályész, ályesză, ályésj, ályesje mn** 1. kiválasztott; **om ~** kiválasztott ember 2. válogatott; **rizsă ályásză** tisztított rizs 3. megválogatott; **vorbé ályesje** válogatott szavak

**ályezsjé, ályég; ályigă; sz-ályágă; ályizsje; ályész; ályezsjé!/ályigăc!** III.b I. *ts i* 1. választ 2. kiválaszt; **s-~ o rotyijé** kiválaszt egy szoknyát magának 3. megválaszt; **ályezsjé-c vorbilye!** válogasd meg a szavaidat! 4. válogat; **~ dîn mănăkăré** válogat az ennivalóból II. **sză ~**; 1. kiválik 2. szétválik 3. lesz; **véz, sjé sz-ályész dîn je?** látod, mi lett belőle? 4. kitűnik, látszik

**ám ld áré**

**ámár** -ă; -j; -é I. *mn* 1. keserű; **kuszt** ~ **áré** keserű a sorsa 2. keserves; **îj fásjé zilyilye** **ámáré** megkeseríti a napjait *vkinek* II. *hat* 1. keserűen 2. keservesen; **ku tyinu sí ku ámáru o săzut zsjosz** kínlódva és keservesen ült le

**ámáré**; **ámor**; **ámurî**; **sz-ámáré**; **ámure**; **ámurît**; **ámurî!**/**ámurîc!** IV.b I. *ts i* 1. meggyilkol, megöl; **îl** ~ **bujé** megöli a bánat 2. *átv* kínozt, gyötör 3. agyonhajszol; **kupilu-j l-amurî** a gyereke fogja agyonhajszolni 4. zaklat, nyaggat II. *sză* ~; 1. öngyilkos lesz 2. tönkreteszi/agyonhajszolja magát

**ámîndoj**, **ámîndauă** *szn* 1. mindkettő 2. mindketten; ~ **kupij äsz inká** még mindketten gyerekek

**ámurîjt**, -tă, -c, -tyé *mn* meggyilkolt, megölt; **on om** ~ **or áflát** egy megölt embert találtak

**án**, **ány** / **áj** / **ej** *h fn* 1. év, esztendő; **Ánu-l Nou Újév**; ~ **dă** ~, /~ **ku** ~évről évre; **ku ány** évekig; **în ánuşta** ebben az évben; **în ánu-l, sj-o trikut** az elmúlt évben; **în ánu-l, sj-o vinyi** a jövő évben; **dă zesjé ej dă zilyé nu l-ám văzut** tíz éve nem láttam 2. kor, évek; **dă kic aj jesty?** hány éves vagy?; **jo misz dă 18 ~ dă zilyé** 18 éves vagyok

**Áná** Anna

**ánume/ánime** *hat* valóban, tényleg; ~ **o bityiszît** tényleg megbetegedett, ~ **vij vinyi?** tényleg eljössz?

**ányir**, **ányiny** *h fn növ* égerfa

**ápłă**, -é *n fn* víz; ~ **kaldă** meleg víz; ~ **resjé** hideg víz; **on kristăr dă** ~ egy pohár víz; **ákără** ~ vizet hord

**ápără**, **ápăr**; **ápără**; *sză* **ápiré**; **ápără**; **ápărát**; **ápără!**/**ápărăc!** I.a I. *ts i* 1. véd 2. megvéd; **Damnyé ápără!** Isten ments! II. *sză* ~; védekezik

**áplyákă**, **áplyék**; **áplyikă**; *sz-áplyesjé*; **áplyikă**; **áplyikát**; **áplyákă!**/**áplyikăc!** I.a I. *ts i* hajlít, hajt; s-~ **kápu** lehajtja a fejét II. *sză* ~; 1. hajlik, lehajlik; **kráku sz-~ -n ápă** vízbe hajlik az ág 2. meghajlik, meghajtja magát; **nu-ty-áplyikă înnentyé-m!** ne hajladozz előttem!

**áplyikát**, -tă, -c, -tyé *mn* 1. meghajlott, meggörnyedt; **szpátyé** ~ görnyedt hát 2. meghajolt, lehajolt 3. meghajtott, lehajtott; **kumănák** ~ meghajtott kalap

**ápo** *hat* 1. aztán; ~ **ány mérsz lá boltă** aztán elmentünk a boltba 2. akkor; ~ **trébé sză mirzsjeny** akkor mennünk kell 3. még, ráadásul 4. nos, hát; **ápo, dá nu?** hát, nem igaz?

**áprapé** *hat* 1. közel (*térben*); ~ **ságyé dă lá boltă** közel lakik a bolthoz; **urták d-~** közeli barát; **numá p-~ sză fij!** csak a közelben légy! 2. közel (*időben*) 3. majdnem, csaknem; ~-j **lá plînsz** majdnem sír

**áprilus** *s fn* április; **în** ~ áprilisban; **pă** ~ áprilisra

**ápukă**, **ápuk**; **ápukă**; *sz-ápusjé*; **ápukă**; **ápukát**; **ápukă!**/**ápukăc!** I.a I. *ts i* 1. fog, megfog, megragad; s-~ **trásztă** fogja a tarisznyáját 2. elkap; **j-apukát mîná** elkapta a kezét 3. utolér, elfog 4. *átv* elfog, rájön, elnyom; **l-apukát szomnu** elnyomta az álom 4. megért, felfog; **n-ám ápukát**, **sj-áj zîsj** nem értettem meg, amit mondtál 5. elkezd, nekilát vminek; *sz-~sză*

**kăpălăszkă** kapálni kezd **6.** elindul **7.** tartja, befogja a száját; **ăpukă-c gură!** fogd be a szád!  
**II. sză ~**; **1.** hozzákezd, hozzáfog; **sz-~ dă lukru** munkához lát; **sz-apukăt, s-o mérsz** fogta magát és elment; **sză ~ sză mănînsjé** enni kezd **2.** kapaszkodik, belekapaszkodik; **~tyé tăré!** kapaszkodj erősen!

**ăpusz, -urj s fn 1.** napnyugta; **szarilye merzsjé p-ăpusz** a nap nyugovóra tér **2.** nyugat

**ăr ld áré**

**ărătă, ărăt; ărătă; sză ăretyé; ărătă; ărătăt; ărătă!/ărătăc!** I.a *ts i* **1.** mutat; **c-oj ărătă jo cijé** majd megmutatom én neked! **2.** megmutat, rámutat ...; **s-~kolcurilye** megmutatja a foga fehérét

**3.** felmutat, bemutat; **s-~ kărtyije** felmutatja a levelét **4.** bizonyít, tanúsít **II. tn i 1.** mutat **2.** fest, látszik, mutatkozik; **ărătă ro** rosszul fest **III. sză ~**; **1.** (meg)mutatja magát **2.** mutatkozik, látszik, ígérkezik; **vremé mîndră sză ărătă** jó idő ígérkezik

**árd ld ărgyé**

**ăré (ám, ăj, ăré, ăvény, ăvéc, ăré) ăve; sză ăjvé; ăve; ăvut; sză ăj!/sză ăvéc!** *rendhagyó ragozású I. ts i* van (*neki*)/bír (*valamivel*); **ám o kăsză nauă** van egy új házam; **ăré răgăz** ráér; **sj-ăj dă gînd?** mit akarsz? **II. (segédigeként) 1.** az összetett múlt képzésében: (**ám, ăj, o, ăny, ăc, or**) **ám mérsz lá boltă** elmentem a boltba **2.** a feltételes mód képzésében: (**ăs, ăj, ăr, ăny, ăc, ăr**) **ăs umără** olvasnék

**ărgyé, ărd; ărgyé; sză ărdă; ărgye; ărsz; ărgyé!/ărgyé!** III.b I. *tn i 1.* ég; **~ foku** ég a tűz **2.** elég, megég **3.** világít; **~ lumînă** világít a lámpa **4.** sűt, perzsel; **~ szarilye** sűt a nap **5. átv** ég, tüzel, lángol; **îj ~ ătyi** égnék a szemei **6.** kipirul, lángol **II. ts i 1.** éget **2.** megéget, eléget; **îl ~ spurhelu** megégeti a kályha **3.** odaéget **4.** kiéget **5.** eltüzel **6.** izzít **7.** felgyújt, feléget **8.** leperzsel **9.** leburnít, leéget; **repé-l ~ ărgyé szarilye** gyorsan leburnítja a nap **III. sză ~**; **1.** odaég, megég (*étel*) **2.** megégeti magát **3.** leég, leburnul (*naptól*) **ărdă-l foku!** hogy a tűz égesse meg!

**ărgyellăn, -ény h fn 1.** az egyik beás cigány nyelvjárás **2.** az ărgyelăn nyelvjárást beszélő férfi **3.** erdélyi férfi

**ărgyellănkă, -ensjé n fn 1.** az ărgyelăn nyelvjárást beszélő beás nő **2.** erdélyi nő

**ăr|sz, -sză, -sj, -sjé mn 1.** égett; **pîtă ărsză** égett kenyér **2.** elégett, leégett **3.** megégett, odaégett **4.** égetett, kiégetett; **lipigyă ărsz** kiégett lepedő **5.** megégetett, leégetett **6. átv** kiégett; **om ărsz** kiégett, összetört ember **7.** megbarnult, leégett; **ărsz dă szarilye** napégette **8. átv** száraz, kiszáradt, cserzett; **buzé ărsjé dă vînt** a szélből kicserepedett ajkak

**ărszură, -é n fn 1.** égés; **sz-o vingyikăt ărszură-j ~** meggyógyult az égése **2.** égési seb; **~ măré** súlyos égési seb

**ărszjînt s fn** ezüst; **vărigă dă ~** ezüstgyűrű

**ăsă I. hat 1.** így, ilyen módon; **~ dă** így (már) igen; **~ sztă lukrusztă?** így áll ez a dolog?; **kumvă ~** valahogy így **2.** úgy, olyan módon; **~ kum ám szpusz** úgy, ahogy mondtam; **s~ nu** úgysem; **tot ~** ugyanúgy; **nu-j ~** nem úgy van **3.** így, úgy; **nisj ~, nisj ~** sem így, sem úgy; **sî ~, sî ~** így is, úgy is **4.** -e? ugye? nemde?; **~ sză fijé!** Hát legyen!; **~c trébujé!** ez kell neked!; **kum ~?** hogyan? hogyan?; **sî ~, sî ~** úgy, ahogy, nem valami jól **II. mn**

ilyen, olyan; **~ dǎ máré** ilyen nagy; **~ dǎ mult** ilyen régóta; **~ mult** ilyen sok; **tot ~ dǎ mik** **āj** ugyanolyan kicsi; **~ sjévǎ** ilyesmi

**ásǎzǎ, ásǎz; ásǎzǎ; sz-áseze; ásǎzǎ; ásǎzǎt; ásǎzǎ!/ásǎzǎc!** I.a I. *ts i* 1. nyom; **m ~ pisjarilye** nyomja a lábam 2. megnyom; **īj ~ nászu** megnyomja az orrát 3. lenyom; **l-~ dǎ pǎmînt** földre nyomja 4. nyomogat II. **szǎ ~**; megnyomódik; **sz-asǎzǎt ou** megnyomódott a tojás

**ástyǎptǎ, ástyépt; ástyiptǎ; szǎ ástyeptyé; ástyiptǎ; ástyiptǎt; ástyǎptǎ!/ástyiptǎc!** I.a *ts i* 1. vár; **pǎ sj-ástyépc?** mire vársz? 2. várakozik; **dǎ trij sjǎszurj ǎisj ~** három óra óta itt várakozik 3. *átv* számít vmire **nu p-ásztǎ ám ástyiptǎt** nem erre számítottam

**ástyé, ásty n fn** forgács; **plyin dǎ ~** tele van forgáccsal; **punyé ~ pǎ fok** forgácsot tesz a tűzre; **o kusǎré dǎ ásty** egy kosár forgács

**ástyernyé; ástyern; ástyernyé; sz-ástyernyé; ástyirnye; ástyirnut; ástyernyé!/ástyirnyéc!** II.b *ts i* 1. megágyaz; **s pǎtu** megágyaz 2. *átv* leterít, földre terít; **~ pǎjilye pǎ pǎmînt** leteríti a földre a szalmát

**ástyerzsjé, ástyérg; ástyerzsjé; sz-ástyǎrgǎ; ástyirzsjé; ástyérsz; ásterzsjé!/ástyirzsjéc!** III.b I. *ts i* 1. letöröl **s ~ nǎbusǎlá** letörli az izzadságot 2. megtöröl; **s ~ nászu** megtörli az orrát 3. törölget **~ prau** port töröl 4. kitöröl, kihúz; **s-~ numilye** kitörli a nevét II. **szǎ ~**; 1. le-, megtörli magát, törölközik; **szǎ ~ dǎ ǎpǎ** letörli magáról a vizet 2. elfelejtődik, elhalványodik, kitörlődik; **nu sz-ástyérzsjé dîn fîré-m** nem felejtettem el, nem törlődött ki az agyamból

**ászǎrǎ hat** tegnap este; **n-ác foszt ǎkǎszǎ** az este nem voltatok otthon

**ászkultǎ; ászkult; ászkultǎ; sz-ászkultyé; ászkultǎ; ászkultǎt; ászkultǎ!/ászkultǎc!** I.a *ts i* 1. hallgat, figyel 2. hallgat vkire; **~ dǎ vorbǎ** hallgat a jó szóra, engedelmeskedik

**ászkungyé, ászkund; ászkungyé; ászkundǎ; ászkungyé; ászkunsz; ászkungyé!/ászkungyé!** III.b I. *ts i* 1. elrejt, eldug; **ám ászkunsz cukuru** eldugtam a cukrot 2. eltakar 3. *átv* takargat, leplez II. **sz- ~**; 1. elrejtőzik, elbújik; **nu ty-ászkungyé!** ne bújj el! 2. bújkál; **tot szǎ ~ d-înnentyé-m** bújkál előlem 3. titkolózik; (*szólás*) **kînd szǎ kǎkǎ, sz-ǎrǎtǎ, kînd mǎnkînkǎ sz-~** másokon nem segít, csak élősködik

**ásztǎ, estye névm** ez, ezt; **ásztǎ-j bînyé ǎsǎ** jó ez így; **fátǎsztǎ frumaszǎ-j** csinos ez a lány; **estye-sz kupij buny** ezek jó fiúk

**ásztǎfel mn ~ dǎ** ilyen, olyan; **~ lukru szǎ nu fǎsj!** ilyen munkát ne csinálj!; **înkǎ n-ám vǎzut ~** még nem láttam ilyet

**ásztǎz hat** ma, a mai nap; **dǎ zuǎ dǎ ~** a mai naptól kezdve, **pîn înzǎ dǎ ~** a mai napig; **sjé fel zuǎ-j ~ ?** milyen nap van ma?, **~ frig ǎj** ma hideg van

**ásztrînzsjé, ásztrîng; ásztrînzsjé; szǎ ásztrîngǎ; ásztrînzsjé; ásztrînzsjé; ásztrînzsjé!/ásztrînzsjéc!** III.b I. *ts i* 1. összeszed, összegyűjt; **~ gudulmésj** csigát gyűjt 2. szorít; **m-~ mîná** megszorítja a kezem; **s-~ kurǎuǎ** összehúzza a nadrágszíját 3. megszorít, szorongat; **~n brǎcǎ pǎ sjînyivǎ** ölébe szorít valakit 4. rendbe rak, rendbe tesz; **~ mászǎ** leszedi az asztalt 5. kitakarít; **~c szobǎ!** takarítsd ki a szobádat! II. **szǎ ~**; 1. összeszorul;

sză ~ gîtu lu sjinyivă összeszorul a torca vkinek 2. összegyűlik; sz-or ásztrînsz arékie összesgyűltek néhányan

ásztupă, ásztu; ásztu; sz-ásztupé; ásztu; ásztu; ásztu! I.a I. ts i 1. takar 2. fed 3. betakar, beborít ~ ku pămînt földdel betakar 4. eltakar, elfed; s- ~ ubrázu eltakarja az arcát 5. átv takargat, leplez; s- ~ szárăsjje takargatja a szegénységét II. sză ~; betakarózik; beburkolózik; sz- ~ dă frig beburkolózik a hideg miatt

ászună, ászun; ászună; sză ászunyé; ászună; ászunát; ászună!/ászunăc! I.a I. tn i 1. szól, hangzik; bînyé ~ jól szól; ~ rádiu szól a rádió 2. zúg süvít 3. cseng, zeng; m-ászună uretye cseng a fülem 4. csenget; ~ lá usă sjinyivă csenget az ajtóban valaki 5. recseg, ropog 6. pattog 7. üt; ~ sjăszu üt az óra II. ts i 1. megszólaltat 2. zörget 3. fúj III. sză ~; hallatszik; sz- ~ kîntyisj dă băjás beás dalok hallatszanak

ászuprá vsz 1. -ra, -re, -föle; ~ dă măsă az asztal fölé 2. fölött, -on, -en -ön; plînzsjé pă jél d- fölötté sír

átit/ă<sup>1</sup> hat 1. annyira; átít, kit trébé amennyi kell; k-átít máj mult annyival többet 2. annyi, amennyi; átít kápăt, kit dau; amennyit adok, annyit kapok; átítă dobă, pîn oj ferbé annyi ideig, míg megfőzők

átit/ă<sup>2</sup> névm ennyi, annyi; átítă-j kutotu ennyi az egész; k- ~ l-ám mănăt ennyivel küldtem el; nisj ~ nu m-o dát ennyit sem adott

átit<sup>3</sup>, -tă, -c, -tyé mn 1. ennyi, annyi, ilyen sok; átic aminy ennyi ember; átitye rîndurj ennyi alkalommal 2. csupán csak; ennyi

átunsj hat akkor; d- ~ azóta; s- ~ akkor is; nisj ~ nu, kînd ... még akkor sem, amikor ...; pîn ~ addig

ászunzsje, ászung, ászunzsje, ászungă, ászunzsje, ászunzs, ászunzsje!/ászunzsje! III.b I. tn i 1. elér; érkezik; tot ám ászunzs lá voj mégiscsak elértem hozzátok 2. jut, kerül; ásă n- ~ dăpărtyé így nem jut messzire 3. átv jut, kerül; m-ászunzs lá uretyé eljutott a fülemig 4. elér (vmeddig); ~ pîn dă pămînt földig ér 5. megér (kort); ~ o szută dă aj megéri a száz éves kort II. ts i 1. elér, utolér; n-ány ászunzs buszu nem értük el a buszt 2. elér, eltalál (lövés) 3. utolér (baj, betegség); l-ászunzs bityisugu utolérte a betegség; sjé ty-ászunzs? mi történt veled? 4. telik, futja belőle; n-ászung ku fire nem érem fel ésszel

ászută, ászut; ászută; sz-ászutyé; ászută; ászutăt; ászută!/ászutăc! I.a I. ts i 1. segít; j- ~ lu mumă sză segít az anyjának 2. kisegít; m- ~ dîn băj kisegít a bajból 3. elősegít II. sză ~; 1. segít magán; tüsszentéskor: Damny-ászută! Egészségedre!

ászutur, -j h fn 1. segítség; vînyé dă ~ jön segíteni 2. segítőtárs; n-ám nisj on ~ nincs egy segítőtársam sem

## B



**bajlă**, -lyé *n fn* betegség, baj; ~ **gre áré** súlyos beteg; **bágă-n** ~ bajba visz

**bata**, **boc** *n fn* bot, pálca; **is tájé o** ~ **grasză** vág egy vastag botot

**bakă** *n fn* falat, katona; **dă-m o** ~ adj egy katonát!

**băbătyijé**, **băbătyij** *n fn* 1. boszorkány; **o** ~ **bătîrnă** egy vénséges boszorkány 2. vénasszony, banya 3. öregasszony, anyóka; **o** ~ **bună** egy jóságos anyóka

**băjás**, **băjăs** *h fn* beás ember, férfi; **om dă** ~ beás ember; **lyimbă dă** ~ beás nyelv

**băjisestyé** *hat* beásul; **szfătijestyé** ~ beszél beásul; **nu prisjepé** ~ nem ért beásul; **învăcă** ~ beásul tanul

**băjisîcă**, **băjisîc** *n fn* beás nő, asszony

**bălar**, -ă, -j, -é *mn* erős, erőteljes, hatalmas; **om** ~ erős ember

**bălmăzestyé**, **bălmăzăszk**; **bălmăzî**; **sză bălmăzăszkă**; **bălmăze**; **bălmăzî**; **bălmăzestyé! /bălmăzîc!** IV.d I. *ts i* 1. összezavar, összekever; ~ **vorbilye** összevissza/zavarosan beszél 2. összekuszál II. **sză** ~; 1. összekuszálódik 2. belezavarodik, belegabalyodik

**bălôsz**, -asză, -osj, -asjé *mn* nyálas

**băltălg**, -zsj *h fn* 1. balta, bárd; ~ **ăszkucît** megélezett balta 2. csatabárd

**bănărijé**, **bănărij** *n fn* bánya ~ **dă kărbuny** szénbánya; **în** ~ **lăkră** a bányában dolgozik

**bănyă|sz**, -sj *h fn* bányász

**bărbăt** *h fn* 1. férj; ~ **dă ungur áré** magyar férje van /**cîgán dă băjăs** beás férj/ 2. férfi

**băşî|kă**, -sj *n fn* hólyag; **áré** ~ **pă mînă** hólyag van a kezén; ~ **dă apă** víz hólyag; **puknyestyé**, **kă băşîkă** szétpukkan, mint a hólyag

**băşî|nă – ny** *n fn* fing **o dát** ~ fingott

**bătăjé**, **bătăj** *n fn* 1. verés 2. verekedés; ~ **măré lá fugădo** nagy verekedés a kocsmában 3. ütközet, csata 4. csapkodás, verdesés; ~ **ku hăripilye** szárnyacsapkodás

**bătîr|n**, -nă, -ny, -nyé *mn* 1. öreg, idős, éltes; **aminy bătîrny** idős emberek; **fătă bătîrnă** vénlány 2. ősi, régi; **o kăsză** ~ egy régi ház

**bătîrnuc** *h fn* 1. öregember, apóka 2. bácsika

**bătîrnucă** *n fn* 1. öregasszony, anyóka 2. nénike

**bătut**, -tă, -c, -tyé *mn* 1. megütött, megvert; **cîgănkă tără bătută** nagyon megvert asszony; **îj** ~ **dă Drăgu-l Domn** megverte a Jóisten 2. ütődött 3. kivet; **on kînyé bătut** egy kivet kutya 4. felvert; **on ou** ~ egy felvert tojás

**băgă**, **băg**; **băgă**; **sză băzsjé**; **băgă**; **băgăt**; **băgă! /băgăc!** I.a I. *ts i* 1. be(le)tesz, be(le)rak, be(le)dug; ~ **ăcă-n** ák cérnát tübe fűz; ~ **mînă-n zşăb** a kezét zsebbe teszi; **is** ~ **năszu-n sjévă** vmibe beleüti az orrát 2. elhelyez, tesz (*vhova*); **is** ~ **bănyi-n bănk** bankba teszi a pénzét 3. vkit vmilyen helyzetbe hoz; **pă sjînyivă-l** ~ -n **băj** bajba kever vkit 4. ~ **szămă** a)

figyel, vigyáz; b) figyelembe/tekintetbe vesz **II. szá** ~; **1.** bebújik, elbújik (*vhová*) **2.** beáll, beszegődik; *átv* **bágá m-ás jo dă csurdás!** ó, hogy a csuda vigye el! **3.** belekeveredik, beleavatkozik; **bágă számá!** figyelj!

**bágszám** *hat* valószínűleg; ~ **nisj nu-j ákásză**

**báj,-urj** *s fn* baj; **sjé** ~ **áj?** mi a baj?; **sjé** ~ **áj?** mi bajod van?

**báltă, bălc** *n fn* **1.** tócsa, pocsolya **2.** mocsár; **fásjé tyină-n báltă** nagy feneket kerít vminek

**bályé** *csak tsz fn* nyál; **ij kură bályilye dăpă sjévă** csorog a nyála vmi után

**bány** *csak tsz fn* pénz; **n-ám** ~ nincs pénzem; ~ **mulc** sok pénz; **ávény ocără** ~ van egy kis pénzünk

**bărám** *hat* bárcsak; ~ **ăr styi!** bárcsak megtudná!

**bărblă, -j** *n fn* **1.** szakáll; ~ **dă trij zilyé** háromnapos szakáll **2.** áll; **ij luvestyé bərbă lu sjinyivă** állon üt vkit

**bárnă, bărnyé** *mn* barna; **păr** ~ barna haj; **kămăsă** ~ barna ing

**Bársjé** Barcs (*Somogy megyei helységnév*)

**bát**<sup>1</sup> *ld* **bátyé**

**bát**<sup>2</sup>, **bătă, béc, betyé** *mn* **1.** részeg, ittas; **mort dă bát** holtrészeg **2.** *átv* mámoros; ~, **kă porku** részeg, mint a disznó

**bátyé, bát; bátyé; szá bătă; bătje; bătut; bătje!/bătje!** II.a **I. ts i** **1.** üt, ver; **is** ~ **drăku cîgănkă** veri az ördög a feleségét **2.** megver, elver **3.** megver, legyőz **4.** üt, ver (*hangszert*) **5.** csapkod; ~ **ku pălmă** tapsol; ~ **pă umiré lu sjinyivă** vállát veregeti vkinek **6.** bever, ráver, felver; ~ **kuju-n fál** falba veri a szöveget **7.** kiver, kiporol, ~ **prau áfără** kiporol **8.** kiver kinyom; ~ **gruu** búzát csépel **9.** *átv* csúfot űz vkiből; **is** ~ **sjuf đin mînyé** csúfot űz belőlem **II. tn i** **1.** ver, üt, csapkod, verdes; ~ **ku háripilye** csapkod a szárnyával **2.** ver, lüktet; **ij** ~ **szuflyitu** dobog a szíve **3.** kopog; ~ **sjinyivă usă** valaki kopog az ajtóban **4.** üt, ver; **ij bătje sjăszu-l dă martyé** üt az utolsó órája **5.** szól, zúg; ~ **klopotu** szól a harang **6.** fúj (*szél*) **7.** elver (*jég*) **8.** süt (*nap*) **III. szá** ~; **1.** verekszik, verekedik **2.** megverekszik; **sză** ~ **păntu gyiriptătyé** megverekszik az igazságért **3.** harcol, küzd

**bázsj** *ld* **bágă**

**be** (**bjau, bej, be, bijény, bijéc**) **be; szá be; bije; but; be!/bijéc!** *rendhagyó ragozású ige* **I. ts i** **1.** iszik; ~ **pă szănătătyé lu sjinyivă** iszik vki egészségére **2.** italtra költ, eliszik; **sî kămăsă s-o but** az ingét is elitta **II. tn i** iszik, részegeskedik

**beré** *n fn* sör **on kristăr dă** ~ egy pohár sör, ~ **nyăgră** barna sör

**biciglaună, -evé** *n fn* bicikli; ~ **ku trij roc** háromkerekű bicikli

**bigjje, bigj** *n fn* nagybögő; **sză zsakă pă** ~ nagybögőzik

**bijkă, -sj** *h fn* bika; ~ **ku kărnyé misj** kisszarvú bika

**Bikălă** Bikal (*Tolna megyei helységnév*)

**bilyestyé, bilyész; bilyi; szá bilyászka; bilye; bilyit; bilyi!/bilyic!** IV. c I. *ts i* 1. lenyúz 2. megnyúz; ~ **jépurilye** megnyúzza a nyulat 3. meghorzsol; **is ~ pelye pă pisjor** meghorzsolja a bőrt a lábán II. **sză ~**; felhorzsolódik; **sz-o bilyit kotu-m** felhorzsolódott a könyököm

**bilyit, -tä, -c, -tyé mn** 1. megnyúzott, lenyúzott; **pelyé bilyită** nyúzott bőr 2. *átv is* nyúzott 3. horzsol; **zsinutyé ~** lehorzsoló térd

**binyé hat** 1. jól; **máj ~** a) jobb, b) inkább, c) jobban; ~ **-j merzsjé** jól megy a sora; ~ **-j fásjé lu sjinyivá** jól tesz, használ vkinek; ~ **sză szîmcă** jól érzi magát; ~ **sztä** jól áll (*anyagilag*); ~ **-j sztä**; jól áll neki, illik neki (ruha); **îj vinyé ~** kapóra/ jól jön; **sjé ~!** milyen jól; ~ **zîsj** jól mondod 2. jól, helyesen, szépen; **ár fi ~, szá jó** volna, ha ... 3. alaposan, nagyon, jócskán; ~ **c-o făkut!** úgy kellett, megkaptad a magadét!; **nisj nu ~, nisj nu ro** se jól, se rosszul, úgy-ahogy; **nu mi-j ~** nem vagyok jól

**birijé, birij, biriji, szá birijászka, birije, birijit, biriji!/birijic!** IV.a I. *ts i* tud, bír, képes vmire; **nu birij máj mult** nem bírok többet II. *tn i* bír, elbír (*vkivel, vmivel*) **nu birij ku jél** nem bírok vele!

**birkă, birsj n fn** birka; **kărnyé dă ~** birkahús; **pelyé dă ~** birkabőr; **sză ujtă, kă birkă** néz, mint a birka

**Bisincibe** Besence /*Baranya megyei helységnev*/

**bisj<sup>1</sup>, bisj h fn** ostor; **luvestyé ku ~u** üt az ostorral

**bisj<sup>2</sup> ld bikă**

**biszarikă, biszerisj n fn** 1. templom; **umblă sjinyivă în ~** templomba jár vki 2. egyház 3. egyházközösség

**bityág, - ágă, - ézsj, -ezsjé mn és fn** beteg; **mort dă ~** halálos beteg; ~ **dă plămîn** tüdőbeteg; **ro ~ ăj** nagyon beteg

**bityisug h fn** betegség, baj, kór; ~ **grou** súlyos betegség; ~ **mik** apró betegség; ~ **dă szuflyit;** szívbetegség; **o kăpătăt dă lá sjinyivă ~** valakitől elkapta a betegséget

**bjau ld be**

**blăsztam, -urj s fn** átok, szitok; **l-azsunsz ~u** utolérte az átok; **blăsztamurilye ápukă pă sjinyivă** fog az átok vkin

**blăsztamăit, -tä, -c, -tyé mn** 1. elátkozott, megátkozott 2. átkozott; **zuă ~ă** átkozott nap

**blănă, blăny n fn** deszka

**blăsztamă, blăsztam; blăsztamă; blăsztemé; blăsztamă; blăsztamăt; blăsztamă!/blăsztamăc!** I.a I. *ts i* megátkoz, elátkoz; **kit kusztă, l-or blăsztamăt** megátkozták, amíg él II. *tn i* átkozódik, szitkozódik

**blîndă n fn** csalánkiütés; ~ **gală-j** telis tele van csalánkiütéssel

**blyid, -gyé s fn** tál, edény; **on ~ máré** egy nagy tál; **o lyinsz ~u** ki nyalogatta a tálát

**bobutyé (în) hat** 1. hiába; **în ~ aj vinyit** potyára jöttél 2. ok nélkül; **dîn ~ m-o bătut** ok nélkül vert meg 3. hasztalan

**bold, -urj s fn** biztosítótű; **ápukă ku ~ ună sjévă** biztosítótűvel fog össze vmit

**bol|tă, -tyé n fn** bolt, üzlet; **merzsjé lá ~**; megy a boltba; **în ~ jestyé pită** a boltban van kenyér

**bomb, -urj s fn** gomb; **~ dă kămásă** inggomb; **sză rupé ~-u dă pă sjévă** leszakad a gomb vmiről; **kărpestyé ~u szusz** felvarrja a gombot

**bonă n fn** idegesség, izgalom; **o vinyit bonă pă jél** ideges lett/rájött az öt perc/

**bou, boj h fn** 1. ökör 2. *pejor* marha, barom; **máj mult fásjé ásztăz on ou, dăkit mînyi on bou** jobb ma egy veréb, mint holnap egy túzok

**braszkă, brosty n fn** 1. béka 2. *átv* karizom; **krestyé ~-n inyimă-c** béka nő a hasadban, **~ buburăsză** varangyos béka

**brăcă, brăc n fn** 1. öl; **je în ~ ölbe vesz**; **ásztrînzsjé-n ~** átölel, átkarol 2. kar; **punyé pă ~** karjára vesz; **sză kulkă-n ~-j** elalszik az ölében

**brád, brézsj h fn növ** 1. fenyőfa; **tájé on ~áfără** kivág egy fenyőfát 2. karácsonyfa; **îmbrăkă ~u** feldíszíti a karácsonyfát

**brînză n fn** túró; **rețes ku ~** túrós rétes; **~ dă văkă** tehéntúró

**bristă bristy/bristyé n fn** 1. bicska, zsebkés **~ ászkucîță** éles bicska 2. darálókés

**bru, -urj s fn** öv; **îs punyé ~ pă mirzsuk** övet tesz a derekára

**brumă n fn** dér; **o piskăt brumă kutotu** mindent megcsípett a dér

**bub|ă, -é n fn** 1. kelés 2. pattanás; **mănînsjé-l bubilye!** a rosseb egye meg!

**bubo|k, -sj h fn** 1. kisliba 2. a saláta közepe

**bubujestyé, bubujész; bubuji; sză bubujásză; bubuje; bubujit; bubuji!/bubujic!** IV.c I. *tn i* 1. zörög 2. dörög 3. zúg; **~ vîntu** zúg a szél

**budulyestyé, budulyész; budulyi; sză budulyásză; budulye; budulyit; budulyestyé!/budulyic!** IV.c *ts i* 1. kutat; **~ dăpă cigăréttyé** cigaretta után kutat 2. **katat; ~în szikrény** katat a szekrényben

**bukătăr, -j h fn** szakács; **~ kunuszkuț** ismert szakács

**bukătură, bukăturé n fn** falat, falás; **s-ăr dă sî ~ dă lá gură** az utolsó falatját is odaadná; **n-ăré nisj o ~** egy betevő falatja sincs

**bukunestyé, bukunész; bukunyi; sză bukunyásză; bukunye; bukunyiit; bukunyi!/bukunyc!** IV.c *tn i* 1. kopog; **~ în usă** kopog az ajtón 2. kopácsol 3. dobol; **~ pă măsă** dobol az asztalon

**bukurijé n fn** öröm; **dă ~** örömeben; **m-azsunsz ~ măré** nagy öröm ért

**bukur|osz** I. *mn* -**asză**, -**osj**, -**asjé** boldog, megelégedett; **sză fij** ~ légy boldog! II. *hat* boldogan, szívesen, örömmel; **ro/fartyé** ~ **c-ázsut** nagyon szívesen segíték neked

**bulîn|d**, - **dă**, -**zsj**, -**gyé** I. *mn* 1. bolond, örült; ~ **jésty?** bolond vagy? 2. *átv* örült, esztelen II. *fn* örült, bolond; **jél äj** ~ ő bolond

**bulsjug**, -**urj** *s fn* búcsú; ~ **máré** nagy búcsú; **merzsjé-n** ~ búcsúba megy; **ádujsjé sjévá dîn** ~ hoz vmit a búcsúból

**bulunduc** *h fn* (*becéző, kedveskedő kifejezés*) bolond, örült; **tu jésty** ~ **u mnyo** te vagy az én bolondom

**bumbár**, -**j** *h fn* dongó

**bun**, **bună**, **buny**, **bunyé** *mn* 1. jó; **Bună zuă!** Jó napot! 2. jó, kedves, szíves; **fij ásă dă** ~ légy olyan szíves 3. jókora, nagy, tetemes 4. jó, alkalmas (*vmire*); **pă sjé-j** ~ **ásztă?** mire jó ez? 5. jó, érvényes 6. jó, szép (*idő*); **vremé bună-j** **ásztăz** szép idő van ma

**Bunhárd** Bonyhád /*Tolna megyei helységnév*/

**bură** *n fn* köd; ~ **máré-j** nagy köd van

**burackă**, **burocké** *n fn* barack; **nu-m plásjé burockilye** nem szeretem a barackot; **szîmbură dă** ~ barackmag

**burestyé**, **burăszk**; **burî**; **sză burăszkă**; **bure**; **burî**; **burestyé!**/**burîc!** IV. *d ts i* hány; ~ **dă mănkărăje** hány attól az ételtől

**buretyé**, **buréc** *h fn* gomba; ~ **bulînd** bolondgomba; **ádună buréc** gombát szed; **krestyé**, **kă buretye** nő, mint a gomba; ~ **dă brád** ízletes rizike /*Lacatrius deliosus*/; ~ **dă mărăsjuny** tövisaljagomba /*Entoloma clypeatum*/; ~ **gatyás** piruló őzláb gomba /*Macrolepiola rhacodes*/; ~ **jutyé** fehérfejű keserűgomba /*Lacatarius piperatus*/

**burî|k**, -**sj** *h fn* 1. köldök 2. köldökzsinór

**burock** *h fn* barackfa

**burso**, -**urj** *s fn* zöldborsó; **zământă dă** ~ borsóleves; **dăzgargă** ~ borsót pucol; **ádună** ~ borsót szed

**bur|tă**, -**tyé** *n fn* has, pocak, bendő; **îs fásjé** ~ pocakot ereszt; **mă daré burtă** fáj a hasam; **plyină ji-j burtă** tele van a hasa

**burujlănă**, -**ény** *n fn* 1. gaz, gyom; **nună** ~ **krestyé lá jėj** csak gaz terem náluk; **kutotu-j umplut dă** ~ minden gazos 2. útilapu

**buruvî|kă**, -**ké** *n fn* növ boróka

**bujum**, -**j** *h fn* fatuskó; ~ **uszkăt** száraz tuskó

**busz**, -**urj** *s fn* autóbusz; **ástyăptă** ~ **u** várja a buszt; **vînyé** ~ **u** jön a busz; **săgyé pă** ~ felül a buszra; **sză szkubară dă pă** ~ leszáll a buszról

**but**<sup>1</sup> *ld be*

**but<sup>2</sup>, bută, buc, buty<sup>e</sup> mn** részeg, ittas; **om** ~ ittas ember; **u<sup>v</sup>ig** ~ **ăj** mindig részeg

**butrisj<sup>l</sup>-j** *h fn* zöld levelibéka

**butug, -urj** *s fn* **1.** tuskó, tönk; **lá lukru ká ~u, lá măn<sup>k</sup>ăr<sup>e</sup> ká lupu** a munkánál mint a tuskó, az evésnél mint a farkas

**butur<sup>l</sup>ă, -é** *n fn* **1.** szeszesital, innivaló **2.** ivás, részegeskedés; **s-o dát kăpu pă ~** ivásra adta a fejét

**buty<sup>e</sup>, buc** *n fn* hordó; **săgy<sup>e</sup> pă ~a** hordóra ül; **~ dă vin** boroshordó; **~ verză** kăposztăshordó

**butyiz<sup>l</sup>ălă, -ely<sup>e</sup>** *n fn* keresztelő, keresztelés; **cîny<sup>e</sup> ~** keresztelőt tart

**buz<sup>l</sup>ă, -é** *n fn* ajak; **îs muskă buzîlye** megharapja az ajkát; **îs fisty<sup>e</sup>sty<sup>e</sup> buzîlye** festi az ajkait

**buzdug<sup>l</sup>n, -ny<sup>e</sup>** *s fn* buzogány; **îs zburtusj<sup>e</sup>sty<sup>e</sup> ~u** eldobja a buzogányát

## C

-c *ld îc*

c- *ld îc*

**callă, -ly<sup>e</sup>** *n fn* ruha, gúnya; **îs je calyilye-n szpăty<sup>e</sup>** szedi a sátorfáját, elmegy; **n-âm nisj o** ~ nincs egy göncöm sem

**cără, cărj** *n fn* **1.** ország; **în tată ~** az egész országban; **lumecără;** az egész világ; **dîn cără năsztră-j** a mi országunkból való **2.** vidék

**cevij<sup>e</sup>, c<sup>e</sup>vij** *n fn*; **~ dă puskă** puskacső; **~ dă apă** vízcső; **kură dîn ~** folyik a csőből

**cél, -urj** *s fn* cél; **îs puny<sup>e</sup> ~** kitűzi a célját; **făr dă c<sup>e</sup>lurj** céltalanul

**céluz<sup>e</sup>sty<sup>e</sup>, céluz<sup>e</sup>szk; c<sup>e</sup>luz<sup>i</sup>; sză c<sup>e</sup>luzăszkă, c<sup>e</sup>luze; c<sup>e</sup>luz<sup>i</sup>t; c<sup>e</sup>luz<sup>i</sup>!/c<sup>e</sup>luz<sup>i</sup>c!** IV.c I. *tn i* c<sup>e</sup>loz II. *ts i* **1.** megc<sup>e</sup>loz, c<sup>e</sup>lba vesz; **~ ku puskă** puskával c<sup>e</sup>lba vesz **2.** eltalál **3.** kinéz, kiszemel; **pă tyiny ty-âm c<sup>e</sup>luz<sup>i</sup>t** téged szemeltelek ki

**cigăr<sup>e</sup>tă, cigăr<sup>e</sup>ty<sup>e</sup>** *n fn* cigaretta; **on duboz dă ~** egy doboz cigaretta; **on fir dă ~** egy szál cigaretta; **trăzsj<sup>e</sup> ~** dohányzik; **s-ăc<sup>i</sup>că o ~** rágyújt egy cigarettára

**cimbălob<sup>l</sup>ă, -é** *n fn* cimbalom; **pă ~ sză zsăkă** cimbalmozik

**cipily<sup>i</sup>k, -sj** *h fn* cipő; **~ nou** új cipő; **făr dă cipily<sup>i</sup>sj** cipő nélkül; **sz-o –ngur<sup>i</sup>t cipily<sup>i</sup>ku-m** kilyukadt az egyik cipőm

**ciply<sup>i</sup>gă, -zsj** *n fn* **1.** szálka; **~ dă ágărcă** akácfa szálkája; **~ m-o m<sup>e</sup>rsz în m<sup>i</sup>nă** szálka ment a kezembe **2.** gyújtós; **făsj<sup>e</sup> cipl<sup>i</sup>zsj** gyújtóst vág **3.** fogpiszkáló; **ciply<sup>i</sup>gă dă g<sup>y</sup>inc**

**cîcă, cîcé / cîcă** *n fn* 1. mell, kebel 2. emlő; **îj dă ~ kupiluluj** megszoptatja a gyereket; **~ dă vākă** tölcséres rókagomba /*Cantharellus tubaeformis*/

**cîgán, -ny** *h fn* 1. férfi, férj; **on ~ dă băjás** beás férfi 2. /**în**/ szomszéd; **mă duk în cîgány** megyek a szomszédba; **în cîgány ăj** a szomszédban van; **sjeré dîn cîgány** a szomszédból kér

**cîgănás, -j** *h fn* legényke, férfiúcska

**cîgán|kā, -sj** *n fn* feleség, asszony; **~ dă zsár** tűzrőlpattant asszony

**cîg|lă, -lyé** *n fn* 1. téglá; **on dărăb dă ~** egy darab téglá; **kásză dă ~** téglaház 2. kő; **m-o luvit k-o ~** megdobott egy kővel

**cîncăr, -j** *h fn* szúnyog; **l-o piskăt ~-u** megcsípte a szúnyog

**cînyé, cîj; cînyé; să cîjé, cînye; cînut; cînyé!/cînyéc!** III.c I. *ts i* 1. tart, fog; **~ în mînă sjévă** a kezében tart vmit; **în brăcă ~ pă sjinyivă** az ölében tart vkit 2. tart (*ülést, órát*) 3. tart, őriz; **în kăld cînyé** melegben tart; **dă szub tyejé ~** zárva/lakat alatt tart 4. megőriz, megtart; **c-ám cînut kărtyije** megőriztem a leveledet 5. tart (*valamilyen helyzetben, állapotban*); **is ~ năszu szusz** fennhordja az orrát 6. visszatart, fékez; **is ~ gură** tartja a száját; **~c gură!** Fogd be a szád! 7. feltart, akadályoz; **tot mă ~ ku vorbă** szóval tart 8. fenntart, vezet; **kásză măré-s ~** nagy házat tart fenn 9. eltart, ellát (*vkit*); **porsj is ~** disznókat tart; **o ~ pă cîgánkă-j** eltartja a feleségét 10. tart, halad, megy (*vmilyen irányba*) **hungyé cîj?** merre tartasz? merre mész? II. *tn i* 1. tart (*időben*) **kītă dobă o cînyé ăstă?** meddig fog ez tartani? 2. erősen tart, fog; **bînyé ~ ragasztousztă** jól fog ez a ragasztó II. **să ~**; 1. egymást fogják 2. tartja magát; **ăsă să ~, kă szuhăru** úgy tartja magát, mint a kóró 3. tartózkodik; áll; van; **hungyé să ~ aku omusztă?** hol tartózkodik most ez az ember? 4. eláll, megmarad; **în frig mult să ~ kărnye** hidegben sokáig eláll a hús 5. hozzátartozik, vkié; **dubozusztă māj lă mînyé să ~** ez a doboz még az enyém

**cîpă, cîp; cîpă; să cîpé, cîpă; cîpăt; cîpă!/cîpăc!** I.a *tn i* 1. visít, sikolt 2. ordít; **dă sjinyé ~?** vajon ki ordít?; **~ dîn tată gură** torkaszakadtából sikolt

**cukur** *s fn* cukor **~ akru** savanyú cukor; **on kilo dă ~** egy kiló cukor

## Cs

**csălăd/csălăd/csălăd - urj** *s fn* család; **kityé ~urj ăj?** hány gyereked van?

# D

**dacs**kă *hat* dehogy; ~ **mă duk jo ku tyinyé!** dehogy megyek én veled!

**dacs**kănu! *hat* dehogynem!

**dam**|nă, -nyé *n fn* **1.** hölgy **2.** nagyságos asszony **3.** feleség; **dam**nă **me** feleségem (önagysága); **Dam**nyé! *megsz* Istenem!

**dar** *hat* talán, bizonyára, netalán

**daré**, **daré**; **dure**; **sză daré**; **dure**; **durut** *II.a ts i* fáj; **mă daré kăpu** fáj a fejem, **m-o durut szuflyitu** fáj a szívem; **sjé mă daré ásztă pă mînyé?** mit érdekel ez engem?

**dau** *ld* **dă**

**dauă** *ld* **doj**

**dauăszutyé** *szn* kétszáz; **dă ~ dă aj** kétszáz éve

**dauăzăsj** *szn* húsz; ~ **dă aj** húsz év; ~ **dă kupij** húsz gyerek

**dă sjé?** *ld* **sjé?**

**dă szub** *ld* **szub**

**dă**<sup>1</sup> **I. határozóként** **1.** helyhatározó: - ből, -ből, -ról, -ről, -tól, -től; **d-ákásză** otthonról; **d-áisj** innen; **dă hungyé?** honnan? **2.** időhatározó: kezdve, óta, fogva; - kor **d-átunsj** azóta; **dă mînyi** holnaptól; **dă ásztăz** mától; **dă tamná** ősszel; **dă gyiminyácă** reggel; **dă mult** régóta, régen ~ **nu ty-ám văzut** rég nem láttalak **3.** okhatározó: **dă sjé?** miért?; **dă frikă** félelmében; **dă kăld** a meleg miatt **4.** mértékhatározó: **ásă dă bînyé** olyan jól; **on kristăr dă apă** egy pohár víz; **o kusaré dă urzîsj** egy kosár csalán; **o fătă dă zesjé aj** egy tízéves lány **II. számnevek előtt:** **dauăzăsj sî trij dă zîlyé** 23 nap; **o szută dă furînc** 100 forint **III. nem egyeztetett jelzős kapcsolatokban:** **kupîl dă ungur** magyar gyerek; **o lyîngură dă mănkăt** evőkanál; **fătă ku păru dă ar** az aranyhajú lány; **duremé dă kăp** fejfájás **IV. ig ék vonzataként:** **sz-o lyipîl dă mînyé** hozzámragadt; **ci sză vegyé dă je?** tetszik ő neked?; **umplă sjévă dă sjévă** megtölt vmit valamivel; **mîlă mi-j dă tyinyé** sajnállak

**dă**<sup>2</sup> (**dau**, **dáj**, **dă**, **dăgyény**, **dăgyéc**, **dă**); **dă**; **sză gye**; **dăgye**; **dăt**; **dă!/dăgyéc!** *rendhagyó ragozású ige* **I. ts i** **1.** ad; **îj dă mîná lu sjînyivă** kezét fog vkivel; ~ **-nnăpoj sjévă** visszat vmit **2.** ad, nyújt, szolgáltat **3. átv** odaad, feláldoz; **s-o dăt kusztu** életét adta **4.** ad, kiszab, kiró (*feladatot, munkát*); **lukru-j ~ lu sjînyivă** munkát ad vkinek **5.** rábíz, odaad; **j-o dăt fătă** feleségül adta hozzá a lányát **6.** bead (*vhová*); visz; vezet; **îs ~ kupîlu-n iskolă** iskolába adja a gyerekét **7.** ad (*kölcsönbe, bérbe*); **în dăturîjé-j ~** hitelbe ad; **ku kîl lyé dáj?** mennyiért adod? **8.** ad, fizet **9.** hangot ad, megszólal; ~ **bună ză** jó napot kíván (*köszön*) **10.** ad; kelt; okoz; **putyeré-m dă** erőt ad nekem **11.** kiad; **mănkăre ~ áfără** kiadja az ételt **12.** tudomására hoz vkinek vmit; **îm dă pă styut** tudomásomra hozza **II. tn i** **1.** ráatalál, rábukkan *vmire*; **j-ám dăt pă urmé** nyomára bukkantam **2.** üt, ver, csap; **îj dă ku pălmă** pofont ad neki **II. sză ~**; **1.** átadja magát vminek, ráadja magát, hajlik *vmire*; **sză dă pă**



**butură**, ivásra adja a fejét **2.** kiadja magát vkinek; **sză ~ dă rindér** rendőrnek adja ki magát; *állandósult szószerkezetek: dă-m sjină!* hagyj békén! **c-oj dá jo cijé!** adok én neked!

**dă<sup>3</sup>** *ksz* ha, hogyha; **dă tu nu, nisj jo nu** ha te nem, én sem; **d-ás áve bány** ha lenne pénzem

**dăkit** *ksz* mint (*középfokkal*); **máj tînăr aj, dăkit jo** fiatalabb, mint én; **máj binyé jo, dăkit tu** inkább én, mint te

**dăkînd** *ld dă<sup>1</sup>* **I. hat** kezdve, óta fogva; **~ m-ám îmmărităt** mióta férjhez mentem **II. névm** amióta, mióta; **~ fire-m styu** amióta az eszemet tudom

**dămănkăt** *h fn* ennivaló, étel, harapnivaló; **ferbé ~**; ennivalót készít **~ repé fă sjévă ~!** gyorsan készíts valami harapnivalót!

**dăpă** *elölj* **1.** után; **dăp-ăsztă** ezután; **dăp-aje** azután; **vinyé ~ minyé**; jön utánam **2.** múlva; **dăp-on sjász** egy óra múlva **3.** túl; **~ kornulă** azon a sarkon túl **4.** -ról; -ről; **Jănăs îl tyămă ~ tătă** szo Jánosnak hívják az apjáról **5.** -ért; végett; miatt; **merzsje ~ pîtă** kenyérért megy, **trémură ~ tyinyé** remeg érted

**dăpărtyé** *hat* messze, távol; **du dă lá miny ~!** menj tőlem messzire!; **nyám dă ~** távoli rokon; **~ săgyé** messze lakik

**dărăb, dărăburj** *s fn* darab

**Dărămbă** Darány (*Somogy megyei helységnév*)

**dăstyîsz** **I. mn -sză, -sj, -sjé** **1.** nyitott; **ublök ~** nyitott ablak **2.** kitárt; **ku usă dăstyîsză** kitárt ajtóval **3.** nyílt **4.** nyílt, nyilvános **5.** egyenes, őszinte; **vorbé dăstyîsjé** őszinte szavak **II. hat** őszintén, egyenesen

**dăstyîszjé, dăstyig; dăstyîszjé; sză dăstyigă; dăstyîszje; dăstyîsz; dăstyîszjé!/dăstyîszjéc!** **III.b I. ts i** **1.** kinyit, kítár; **~ usă lu sjinyivă** kinyitja az ajtót vkinek **2.** kinyit, felnyit; **îj ~ otyi** felnyitja a szemét vkinek; **dăstyîszjé uretyilye!** hegyezd a füled! **3.** nyit, vág, tör (*utat*) **4.** megnyit (*ülést*) **5.** feltár, kítár; **îs ~ szuflyitu** kítárja a szívét **II. sză ~**; **1.** kinyílik, feltárul **2.** nyílik, néz (*vmerre*) **3.** felhasad, felszakad, meghasad **4.** kipattan, kibomlik **5.** kítárul (*látvány*)

**dăszfăsjé, dăszfăk; dăszfăsjé; sză dăszfăkă; dăszfăsjé; dăszfăkut; dăszfă!/dăszfăsjéc!** **II.a I. ts i** **1.** szétszed, szétbont; **2.** kinyit, felnyit; **~ ujăgă** felnyitja az üveget **3.** kibont kiterít; **îs ~ păru** kibontja a haját **4.** szétválaszt, elválaszt **5.** felbont, felold **II. sză ~**; **1.** kinyílik, kítárul; **sză ~ usă** kinyílik az ajtó **2.** kibomlik; **sză ~ nođu** kibomlik a csomó

**dăszkulc** **I. mn -ă**; mezítlábas; **fătăsztă ~ă umblă** ez a lány mezítláb jár **II. hat** mezítláb

**dăszkulcă, dăszkulc; dăszkulcă; sză dăszkulcé; dăszkulcă; dăszkulcăt; dăszkulcă!/dăszkulcăc!** **I.a ts i** és *visszah i* lehúz, levet (lábbelit); **nu trébé sză tyé dăszkulc!** nem kell levetned a cipődet!

**dăszkulcă***t, -tă, -c, -tyé* *mn* mezítlábas

**dăszpri** *elölj* **1.** -ról, -ről; **~ sjinyé?** kiről?; **~ puvăsztăsztă** erről a meséről **2.** felé; **~ zuă** reggel felé, hajnalban **3.** ágon, részről; **~ tătă** apai ágon

**dāsztu|l**, -lă, -ly, -lyé **I. mn** - elég, elegendő; **jestyé** ~ van bőven **II. hat** ~ (**dă**) elég(gé); ~ **dă mult** elég régen **III. isz** elég; ~ **o foszt!** elég volt!**d-ăbe** *hat* alig, éppen csak

**dăzgargă**, **dăzgorg**; **dăzgurgă**; **sză dăzgarzsjé**; **dăzgurgă**; **dăzgurgăt**; **dăzgargă!/dăzgurgăc!** I.a **I. ts i** **1.** szétbont, kibont; **is** ~ **păru** kibontja a haját **2.** kibogoz, kicsomóz **3.** kifejt, kibont; ~ **burso** borsót fejt **II. sză** ~; kibogozódik; kibontakozik; ~ **dîn brăcă-j** kibontakozik az öléből

**dăzgată**, **dăzgăt**; **dăzgată**; **sză dăzgatyé**; **dăzgată**; **dăzgatăt**; **dăzgată!/dăzgatăc!** I.a **I. ts i** **1.** levet; ~ **calyilye** leveti a ruháit **2.** levetkőztet **II. sză** ~; levetkőzik

**dăzgatăt**, -tă, -c, -tyé **mn** **1.** levetkőzött **2.** meztelen, ruha nélküli

**dăzlyágă**; **dăzlyég**; **dăzlyigă**; **sză dăzlyezsjé**; **dăzlyigă**; **dăzlyigăt**; **dăzlyágă!/dăzlyigăc!** I.a **I. ts i** **1.** kibont, kiköt; ~ **gură dă szăk** kibontja a zsák száját **2.** kiold; ~ **plăntikă** kioldja a masnit **II. sză** ~; **1.** kioldódik **2.** eloldódik

**dăzvăcă**, **dăzvăc**; **dăzvăcă**; **sză dăzvecé**; **dăzvăcă**; **dăzvăcăt**; **dăzvăcă!/dăzvăcăc!** I.a **I. ts i** leszoktat **II. sză** ~; leszokik; **sz-o dăzvăcăt dă** ~ leszokott a dohányzásról

**dă** *hat* **1.** igen; **dă styu** igen, tudom **2.** *ksz* de; ugyan; hát; **dă ânume?** hát valóban?; **dă tu?** hát te?

**dăbănu** *hat* dehogynem! hogynem! persze!

**d-ăbe** *hat* alig, éppen csak; ~ **ty-ăhud** alig hallak; ~ **vegyé sjévă** alig lát vmit

**dădă** *ksz* hátha; ~ **ny-ăzsută** hátha segít; **o fi âkăsză** hátha otthon lesz

**d-ăisj** *hat* innen; **fuzsj d-ăisj!** tűnj innen!

**d-ăje** *hat* azért, avégett; ~ **âm vinyit**, **sză tyé văd** azért jöttem, hogy lássalak; ~ **c-ărăt**, **sză styij** azért mutatom meg, hogy tudd

**dăkă** *ksz* ha, hogyha; ~ **kumvă vij vinyi**, **sză-m szkrij!** ha valahogy eljössz, írd meg!

**d-ăkulo** *ld* ákulo *hat* onnan; **fuzsj d-ăkulo!** menj el onnan!; **o pirit** ~ eltűnt onnan

**dămnyăză** *n fn /napszak/* dél, délben; **pă** ~ délre; **dăpă** ~ délután; **pă lă** ~ déltájt, dél felé; **pîně lă** ~ délig

**dămv|ă**, -é *n fn áll* dămvad, őz

**dăt**, **dătă**, **dăc**, **dătýé** *mn* adott; **dăturije-j dătă** az adósság ki van fizetve; **vorbă dătă** az adott szó

**dăt|or**<sup>1</sup>, -aré, -rj, - aré *mn* **1.** adós; **lă sjinyigogyi-j** ~ mindenkinél adós **2.** lekötelezett; **kit kuszt** ~ **c-oj fi**; míg élek el leszek neked kötelezve

**dăt|or**<sup>2</sup> (**în**) *hat* hitelbe; **âm sjirut în** ~ hitelbe kértem

**dăturije** *n fn* **1.** adósság, tartozás; **sză băgă-n** ~ adósságokba veri magát; **je sjévă în** ~ hitelbe vesz vmit; **is dă dăturije** megadja az adósságát **2.** kötelesség; **sî jél aré** ~ **âkăsză** neki is van kötelessége otthon

**december** *s fn* december; **în** ~ decemberben

**Dimizo** *h fn* Isten; **Damnyé** ~ **lyé!** Uramisten! ~ **styijé** Isten tudja **Damnyé!** *megsz* Istenem!

**dîn** *elölj* -ból, -ből; ~ **szát** a faluból; **m-o mérsz** ~ **firé** kiment az eszemből; ~ **fér** vasból; ~ **boltă** a boltból; ~ **gură-n gură** szájról szájra; ~ **Pisju** Pécsről

**dînkutro** *hat* honnan, merről; ~ **vinyé norilyestyé?** merről jönnek ezek a felhők?; ~ **áj vinyit?** honnan jöttél?

**dînlontru** *hat* bentről; **pă** ~ belülről, belül, bent; ~ **zberă** bentről kiabál

**doblă, -é** *n fn* 1. idő; **kîtă** ~ **j?** mennyi az idő?; **n-ám** ~ nincs időm 2. időpont; **în sjé fel** ~ **sză vju?** mikor jöjtek?

**doj, dauă** *szn* kettő; **doj kupij** két fiú(gyerek); **dauă fetyé** két lány; **dauă rîndurj** kétszer; **în dauă** ketté

**dojszprăzesj, dauăszprăzesj** *szn* tizenkettő; **dojszprăzesj lotri** tizenkét tolvaj; **dauşzprăzesj fetyé** tizenkét lány

**doktor, -j** *h fn* orvos, doktor; **merzsjé lá** ~ orvoshoz megy; **lá kásză-l tyămă pă** ~ **u** házhoz hívja az orvost

**dom|n, -ny** *h fn* 1. úr; **domnyilor!** uraim! 2. férfi 3. uralkodó 4. **Damnyé!** Istenem!

**drălg, -ă, -zsj** I. *mn* édes, kedves, drága; **mi-j drág dă sjinyivă** kedvelek, szeretek vkit; **sză fij** ~ légy szíves; **on drág dă kupil** egy drága gyermek II. *fn (megszólításban)* 1. kedvesem 2. kincsem, drágám; **drágă me!** / **drăgu mnyo!** drágám!; **drăzsji méj!** drágáim!; **Drág dă Urtăku mnyo!** Kedves Barátom!

**drălk, -sj** *h fn* ördög ~ **u styijé!** az ördög tudja!; **du tyé** ~ **uluj!** menj a fenébe!; **lásză** ~ **uluj** otthagy, a fenébe hagy; **apukăt kadă** ~ **uluj** megfogta az Isten lábát; **ásă krunť aj, kă drăku** olyan rossz, mint az ördög

**drik, -urj** *s fn* úttest; **merzsjé pă** ~ megy az úton

**du ld merzsjé**

**dublyăk, dublyésj** *h fn* tők; ~ **dă kopt** sütőtök

**duboz, -urj** *s fn* 1. doboz, skatulya; ~ **gol** üres doboz; ~ **plyin** teli doboz; ~ **dă gyujtăvé** egy doboz gyufa; ~ **dă cigărěttă** egy doboz cigaretta 2. fiók, tok, szekrény; ~ **dă kărc** levelesdoboz

**duburestyé, duburészk; duburî; duburăszkă; dubure; duburîť; duburî! / duburîc!** IV. c I. *ts i* 1. kidönt, ledönt; ~ **lyémn** fát dönt ki 2. földre terít 3. ledönt; ~ **dă pă pisjaré** ledönt a lábáról

**dud, dugy** *h fn* növ szederfa, eperfa / *Morus nigra L., Morus alba L.*

**dudă, dugyé** *n fn* szeder (*fán*); **mănînkă dugyé** szedret eszik; **szkutură** ~ **dă pă lyémn** lerázza a fáról a szedret

**duglyestyé, duglyészk; duglyi; sză duglyăszkă; duglye; duglyit; duglyi! / duglyic!** IV. c I. *tn i* 1. elhull (*állat*) 2. *pejor* megdől, felfordul; ~ **dă famé** éhenhal II. **sză** ~; elhullik, meghal

**duglyit, -tă, -c, -tyé** *mn* elhullott, dögölt; **pork** ~ dögölt disznó

**dujinsj** *hat* ketten; **jěj** ~ ök ketten

**duk** *ld* **dušjé**

**dušjé, dulsj** **I. mn** 1. édes; **ápă** ~ édesvíz 2. jóízű, ízletes, finom 3. édes, könnyű nyugodt; **szomn** ~ édes álom 4. édes (*vér szerinti*); **tătă** ~ édesapa **II. hat** 1. édesen 2. kedvesen 3. lágyan

**dulsjemé** *n fn* édesség; **ás mǎnkă sjévă** ~ valami édességet ennék

**duminyikă** **I. n fn** vasárnap; **ásztăz ăj** ~ ma vasárnap van **II. hat** vasárnap; ~ **sză vij lá noj!** vasárnap gyere el hozzánk!

**Dunăre** *n fn* Duna; **kură-n** ~ a Dunába folyik

**dun|gă, -zsj** *n fn* 1. oldal, szél; **pă** ~ oldalra; **pă** ~ **pătuluj** az ágy szélén 2. sáv, csík

**durdujestyé; durduji; sză durdujăszkă; durduje; durdujît; durduji!/durdujic!** **IV.c I. szt** *i* mennydörög **II. tn i** dörög, bömböl

**duremé/dureré** *n fn* fájdalom, fájás; ~ **dă káp** fejfájás

**dušjé, duk; dušjé; sză dukă; dusje; dusz; du!/ dusjéc!** **III.b I. ts i** 1. visz; **o** ~ **dă mînă** kézen fogva visz 2. visz, hord; ~ **ápă** vizet hord; **pă szpátyé** ~ a hátán visz 3. elvisz, odavisz; **du!** vidd! **II. tn i** visz, vezet; **kályăsztă nu** ~ **nisjhungyé** ez az út sehová se vezet **III. sză** ~; 1. megy; **sză** ~, **kă vîntu** szélesebesen megy 2. (el)megy; **sză** ~ **ăkăsză** hazamegy; **sză** ~ **dăpă sjévă** elmegy vmiért; **du tyé drăkuluj!** menj a fenébe! 3. jár, kószál 4. *átv* híre ment, elterjedt a híre; **sz-o dusz hîru-j** híre ment; **îj dušjé dă vestyé lu sjinyivă** hírül visz vkinek 5. letűnik, eltűnik; **sz-o dusz dă-ăjsj** eltűnt innen 6. *átv* elmegy, eltávozik, meghal

**duszpeštyé, dušpész; dušpi; sză dušpăszkă; dušpe; dušpît; dušpi!/dušpic!** **IV.c I. ts i** dagaszt, keleszt; ~ **alăt** tésztát dagaszt **II. sză** ~; megkel; **sz-o dušpît kulăku** megkelt a kalács

**dušpît, -tă, -c, -tyé** *mn* kelt dagasztott; **rešes dušpît** kelt rétes

**dušmăln, -ny** *h fn* 1. ellenség, rosszakaró; **ty-o dušjé dušmănu** elvisz az ellenség 2. ördög; **styjé dušmănyi!** az ördög tudja!

## E, É

**ebéd, -urj** *s fn* ebéd; **făsjé** ~ ebédet készít; **sjé férbj pă** ~? mit főzöl ebédre?

**edény, -urj** *s fn* edény; **szikrény dă edényurj** konyhaszekrény

**emeletes, -ă, -sj** *mn* emeletes; **kăsză emeletesă** emeletes ház

**erdés, -urj** *s fn* erdész; **kînyilye lu erdésu** az erdész kutyája

**estye** *ld ászta*

**ezer|ă**, -é *szn* ezer; **o ~ dă furinc** ezer forint; **o ~ dă ány** ezer év; **d-o ~ dă ány** ezer év óta;  
**trij ezeré dă furinc** háromezer forint

**éleszto** *s fn* élesztő

## F

**famé** *n fn* éhség; **mi-j ~** éhes vagyok; **o muri dă ~** (majd) meghal az éhségtől

**farfik**, -urj/sj *s fn* olló; **~ mik** kisolló; **tájé ku ~ sjévá** ollóval vág vmit

**fartyé hat** nagyon; **~ mîndru** nagyon szép; **~ táré om** nagyon erős ember; **fartyé drág mi-j dă jél** nagyon kedvelem őt

**fă!** *ld fásjé*

**făjî|nă**, -ny *n fn* liszt; **on kilo dă ~** egy kiló liszt; **~ălbă** fehér liszt

**făkălyestyé**; **făkălyészck**; **făkălyi**; **sză făkălyászckă**; **făkălye**; **făkălyit**; **făkălyi!/făkălyic!**  
IV.c ts i **1.** áttör; **~kărbajé** áttöri a krumplit **2.** átpasszíroz, átnyom

**făkălyit**, -tă, -c, -tyé *mn* áttört, átpasszírozott; **măzăré făkălyită** pörköltalapban átfogatott babfőzelék

**făkut**, -tă, -c, -tyé *mn* **1.** megcsinált, elkészített; **mănkaré făkută** elkészített étel **2.** csinált, hamisított; **vojé ~** csinált jókedv

**făllosz**, -asză, -osj, -asjé *mn* boldog **~ misz** örülök

**făr**, **fără** *elölj* **1.** nélkül; **~ dă mînyé** nélkülem **2.** kívül; **~ dă tătă szo ált nu** senki más az apján kívül **3.** híján; **~ d-on pik** kishíján; **~ dă păretyé** páratlan

**făntî|nă**, -ny *n fn* kút; **~ adînkă** mély kút; **merzsjé lá ~** a kúthoz megy; **dîn ~** a kútból;  
**ăkără apă lá ~** a Dunába vizet hord

**fătusk|ă**, -é *n fn* kislány, leányka

**fă/fă megsz n te!**, héj! (*megszólításnál, üdvözlésnél*) *ld māj!*

**făcă** *n fn* sárpadló, a szoba földje; **făcă dă szobă** a szoba földje; **făcă dă pămînt** a föld felszíne

**fág**, **fázs** *h fn növ* bükkfa

**făl**, -urj *s fn* fal; **~ szupcîré** vékony fal; **răgyikă ~ întri sjévá** falat emel vmi közé

**fălă** *n fn* 1. öröm; **plînzsjé dă** ~ sír örömeben 2. boldogság; **Fălă me!** Boldogságom!

**fălkă, fălsj** *n fn* 1. orca; **îj szurută fălkă** megcsókolja az orcáját; ~ **rosijé** piros orca 2. pofa 3. állkapocs; **îj daré fălkă** fáj az állkapcsa

**făsjé, fák; făsjé; szá fākă; făsje; făkut; fă!/făsjéc!** III.c I. *ts i* 1. tesz, csinál; **nyimik nu** ~ semmit nem csinál 2. csinál, készít; **făsjé fok** tüzet rak 3. készített, csináltat; **m-ám făkut o rotyijé** csináltattam egy szoknyát magamnak 4. épít; **kăsză măré-s** ~ nagy házat épít magának; **făsjé sztog** asztagot rak 5. készít, főz; **făsjé pită** kenyeret készít; ~ **mănkăré** ennivalót készít 6. *átv* köt; ~ **türg** vásárt csinál 7. megigazít, rendbe hoz; **îs** ~ **păru** megfésülködik 8. vmilyen helyzetbe hoz; **mă** ~ **dă rîsz** nevetségessé tesz engem; **îl** ~ **dă nyimik** lehordja, megszidja 9. rávesz, kényszerít, késztet; ~ **sză plîngă** sírásra fakaszt 10. megváltoztat, tesz (*vmilyené*); ~ **dă bulînd** bolonddá tesz; ~ **kunuszku** ismertté tesz 11. nevez, tart (*vkít vminek*)12. mond; ~ **p-ăszta**: ... mondja erre, ... II. *tn i* 1. viselkedik, tesz; **fă, kum gîngyesty** tégy, amit akarsz 2. él, van; létezik; **sjé māj făsj?** hogy vagy? 2. ér, kerül (*vmibe*); **kînvă făsje māj mult** valamikor többet ért; **kit făsjé?** mibe kerül? 3. szól, beszél; III. **sză** ~; 1. csinál, tesz; **sjé sză fāk?** mit csináljak? 2. támad, keletkezik; **sză** ~ **vînt măré** nagy szél támad 3. teszi magát, színlel; **ăsă sză** ~, **kă omu-l bityăg** beteg embernek tetteti magát 4. megesik, megtörténik 5. nyílik, kitárul

**fătă, fetyé** *n fn* lány, leány; ~ **bătîrnă** vénlány; ~ **măré**, ~ **dă mărităt** eladó lány, **fătăszta** ez a lány; **fătăje** az a lány; ~ **sztrikătă** romlott lány; **Fătó!** Te lány!, **Fetyilor!** Lányok!

**fătă; fătă; szá fetyé; fătă; fătăt; fătă!/fătăc!** *csak 3.sz. ts i* 1. (meg)ellik, kölykedzik, fiadzik; **ny-o fătăt szkrafă** megellett az anyadisznónk 2. *átv* világra hoz; **kînyilye nosztru trij kăcėj o fătăt** a kutyánk három kiskutyát hozott a világra **fel hat** 1. ilyen; ~ **rotyijé m-oj la sí jo** én is ilyen szoknyát veszek; **sjé ~ zuă-j ăsztăz?** Milyen nap van ma? 2. **ă** ~ olyan; ~ **mîndru-j kălusztă!** olyan szép ez a ló!

**fér, feré** *s fn* 1. vas, vasból való; **ublok dă** ~ vasablak 2. vasdarab; **on dărăb dă** ~ egy vasdarab 3. fém; **ăsztrînzsjé** ~ fémet gyűjt

**ferbé, férb; ferbé; szá ferbé; firbe; fért; ferbé!/firbéc!** III.a I. *tn i* 1. (meg)fő; ~ **zámă** fő a leves 2. (fel)forr; ~ **ápă** forr a víz 3. buzog, fortyog, rotyog 4. erjed, forr 5. *átv* forrong, háborog; ~ **dă mirg** forr a méregtől II. *ts i* 1. (meg)főz; ~ **rész** kocsonyát főz 2. kifőz 3. (fel)forral; ~ **lăptyilye** felforralja a tejet

**feré** *n fn* 1. epe 2. epehólyag; **j-o krăpăt** ~ **dă sjudă** megpukkad a méregtől; **ámără-j, kă** ~ keserű, mint az epe

**Ferku** Ferenc

**fért, fjărtă, férc, fertyé** *mn* 1. főtt; **kărnyé fjărtă** főtt hús 2. forralt, felfőtt; **ápă fjărtă** forralt víz

**fi** *ld* **ăj**

**fikălt, -c** *h fn* máj; ~ **fript**; sült máj; ~ **dă gîszkă** libamáj; **j-o-ngyicăt** ~ **u** megfagyott a lelke

**filijé, filij** *n fn* 1. szelet; **o ~ dă pîță** egy szelet kenyér; **tájé zsjosz o ~ dă kárnýe** levág egy szelet húst

**fir** *s fn* 1. szál; **on ~ dă pâr** egy hajszál 2. szem; **on ~ dă kukuruz** egy szem kukorica 3. **on ~ dă**; egy csepp, egy kicsi

**firdlou, -evé** *s fn* fürdőszoba

**fîré** *n fn* 1. ész; **j-o mérsz fîre** elment az esze; **m-o vinyit în ~** eszembe jutott; **îs pergyé fîre** elveszti a fejét 2. értelem; **áré ~ bună** értelmes, jó esze van; **multă ~ áré** sok esze van

**fîrész, -urj** *s fn* fűrés; **tájé ku ~ u** elfűrészel

**fisjor, -j** *h fn* 1. fiú 2. legény

**fisjurás, -j** *h fn* kisfiú, legényke

**fîn** *s fn* széna; **on kár dă ~** egy kocsi széna; **on sztog dă ~** egy asztag széna

**fîszlă, -é** *n fn* halk szellentés; **o dăt sjînyivă o ~** vki halkan szellentett

**flămînd, -dă, -zsj, -gyé** *mn* éhes; **~ misz** éhes vagyok

**Flare** Flóra, Virág

**flaré/flară, florj** *n fn* virág; **ádună florj** virágot szed; **ásztrînzsjé florj** virágot gyűjt

**flok, flosj** *h fn* fanször

**flujră, flujru; flujră; szá flujré; flujră; flujrát; flujră!/flujrăc!** I.a I. *tn i* 1. füttyül, füttyörész 2. füttyül, énekel (*madár*) 3. furulyázik 4. süvít, füttyül; **~ vîntu** süvít a szél II. *ts i* 1. füttyül 2. kifüttyül

**flujrînd** *hat* füttyürészve

**flyăkrlă, -é** *n fn* 1. láng; **dă ~** lángot fog 2. tűz; **măînsj-o flyăkră!** a tűz eméssze el!

**flyăncă, flyencé** *n fn* 1. rongy **~ dă styérsz** törlőrongy 2. ruhadarab; **n-ám nisj o ~** nincs egy rongyom sem; **umblă-n flyencé** rongyokban jár

**fok, -urj** *s fn* 1. tűz 2. tűzvész 3. *átv* hév, tűz; **ku ~** hévvel, hevesen; **árdă-l foku!** a tűz égesse meg!

**formlă, -é** *n fn* 1. fénykép; **je în ~ sjînyivă/sjévă** lefényképez vkit/vmit 2. alak, forma; **bună ~ áré** jó alakja van

**foszt** *ld* **ăj**

**frászăln, -ny** *h fn* növ kőrisfa

**fră|tyé, -c** *h fn* fiútestvér, fivér; **~ dulsjé** édestestvér; **~ măstyoj** mostohatestvér; *megszólításként*: **frătyi mnyo!** testvérem! **frăcilor!** barátaim!, testvéreim!

**frebuăr** *s fn* február

**frig, -urj** *s fn* hideg; **~ mi-j** fázom; **nu ci-j ~?** nem fázol?; **dă frigurj** **ăj sjînyivă** ráz a hideg vkit; **măînsjé-l frigurilye pă kălusztă!** vigye el a hideg ezt a lovat!

**friglăré, -ărj** *n fn* nyárs; **frizsjé pă ~** nyárson süt; **îs tájé ~ dîn zsardă** vesszöből vág nyársat

**frikă** *n fn* félelem; **mi-j** ~ félek; **dă** ~ félelmében, a félelemtől; **făr dă** ~ félelem nélkül; **nu-c fije frikă dă jél!** ne félj tőle!

**frik|osz, -asză, -osj, -asjé** *mn* 1. félős; **nu fij ásă** ~! ne légy olyan félős! 2. ijedős 3. gyáva

**frip|t, -tă, -c, -tyé** *mn* sült, megsütött; **kărnyé friptă** sült hús

**frizsjé, frig; frizsjé; să frigă; frizsjé; fript; frizsjé!/frizsjéc!** III.a I. *tn i* süt, perzsel; ~ **pă zsăr** parázson süt II. *ts i* 1. (meg)süt, kisüt ~ **kărnyé** húst süt 2. (meg)éget, (oda)perzsel 3. megéget, odaéget II. **să** ~; megsül; **mîndru sz-o fript** szépen megsült

**frum|osz, -asză, -osj, -asjé** I. *mn* csinos, szép II. *hat* csinosan, szépen

**frun|tyé, -c** *n fn* 1. homlok; **ij szurută fruntye** homlokon csókolja 2. az eleje, elülső része *vminek*; ~ **lu kăsjistyije** ennek a háznak az eleje

**frunz|ă, -é** *n fn növ* 1. falevél; ~ **vergyé** zöld levél; **kăgyé frunzilye dă lyémn** lehullanak a falevelek 2. lomb

**fugă** *n fn* 1. futás, rohanás; **pă** ~ futva; **să je pă** ~ futásnak ered; **o dăt pă** ~ elfutott

**fugád|o, -ávė** *s fn* kocsmá; **nu-j inkă dăstyisz** ~u nincs még nyitva a kocsmá

**fum, -urj** *s fn* 1. füst; **făsje** ~ füstöl 2. szippantás; **trăzsjé on** ~ szippant egyet

**fund, -urj** *s fn* alj, fenék; **pîn în** ~ fenékig; **ku** ~ **în szusz** fenekestül fölfelé 2. vége *vminek*; **dîn** ~ *vminek* a végéből 3. alap; ~ **dă kăsză** a ház alapja

**funyijé, funyij** *n fn* kötél; ~ **tărė sî lungă** erős és hosszú kötél **lyăgă sjévă ku** ~ kötéllal megköt vmit; **să szpînzură pă** ~ felakasztja magát

**fură, fur; fură; să furé; fură; furăt; fură!/furăc!** *ts i* 1. lop, ellop; ~ **on kuj** egy szöget lop 2. elrabol 3. *átv* elragad, elnyom; **mă** ~ **szomnu** elnyom az álm

**furisză|t, -ă, -c, -tyé** 1. fukar 2. irigy; **nu fij** ~! ne légy irigy!

**fur|kă, -sj** *n fn* 1. (vas)villa, szénavilla; **mănkă ku** ~ villával eszik; **o** ~ **dă fn** egy villányi széna 2. ágasfa

**furny|kă, -sj** *n fn* hangya; **lukră, kă furnyikă** szorgos, mint a hangya

**futyé, fut; fută; să fută; fută; futut; fută!/futăc!** I.a *visszh i* **să** ~; közösül

**fuzsjé, fug; fuzsjé; să fugă; fuzsjé; fuzsjit, fuzsj!/fuzsjic!** IV.a *tn i* 1. távozik 2. elmenekül, megszökik 3. fut 4. *átv* fut, szalad, repül; **fuzsj d-ăijs!** menj a csodába! tűnj el innen! **fuzsj d-ăkulo!** távozz onnan!

## G



**gară, gorj** *n fn* 1. lyuk, nyílás; ~ **dă tyejé** kulcslyuk 2. *átv* odu, lyuk  
**găj|nă, -ny** *n fn* tyúk; ~ **bătîrnă** öreg tyúk; **zămă dă** ~ tyúkhúsleves  
**gălb|nă/nălb|nă, -ny** *n fn* méhecske; **m-o piskăt o** ~ megcsípett egy méhecske  
**gălus|kă, -ty** *n fn* nokedli, galuska; ~ **ku auă** tojásos nokedli  
**gărăblă, găreblyé** *n fn* gereblye  
**gărăjestyé, gărăjész; gărăji; să gărăjász; gărăje; gărăjit; gărăji!/gărăjic!** IV.c *tn i*  
böfög  
**găzdajé** *n fn* 1. gazdasszony 2. háziasszony  
**găzdăsjjé, găzdăsjj** *n fn* 1. gazdaság; ~ **măré-s cînyé** nagy gazdaságot vezet 2. birtok 3.  
gazdagság  
**gătăt, -tă, -c, -tyé** *mn* 1. előkészített; **kutotu-j** ~ minden elő van készítve 2. elkészített 3.  
felkészült; kész 4. felöltözött; **on om** ~ egy felöltözött ember  
**gălb|in, -ină, -iny, -nyé** *mn* 1. sárga 2. sápadt; **dă sjé jesty ásă** ~? miért vagy ilyen sápadt?  
**gărd, -urj** *s fn* 1. kert; **în** ~ a kertben 2. kerítés; **pă** ~ a kerítésen  
**gătă, găt; gătă; să gătă; gătă; gătăt; gătă!/gătăc!** I.a I. *ts i* 1. elkészít, előkészít 2.  
elkészít, megfőz; ~ **văs|joră** vacsorát készít II. **să** ~; 1. készülődik, készül; **în gosty să** ~  
vendégségbe készül 2. felöltözik; **să** ~ **kăld** melegen öltözködik  
**gătă<sup>1</sup>** I. *mn* kész; **mănkăré** ~ készétel II. *hat* készen; ~ **miş** kész vagyok  
**gătă<sup>2</sup>** *ld* kătă  
**găz|dă, -gyé** *n fn* 1. házigazda; ~ **bună** jó házigazda 2. gazda; **n-ăré** ~ nincs gazdája  
**gězăs, -urj** *s fn* vonat; **ku** ~ **umblă** vonattal jár; **să szkubară dă pă** ~ leszáll a vonatról; **să**  
**punyé pă** ~ vonatra száll  
**Gidribe** Gödre /Somogy megyei helységnév/  
**Gilyibe** Gölle /Somogy megyei helységnév/  
**gîgărăškă, gîgîrăsty** *n fn* szarvasbogár  
**gînd, -urj** *s fn* gond; **ăm dă gînd** akarok, szeretnék; **sj-áj dă gînd?** mit akarsz?; **kusz|tă făr**  
**dă gîndurj** gondok nélkül él  
**gîndă|k, -sj** *h fn* bogár; **îj băgă** ~ **în uretyé** bogarat tesz a fülébe  
**gîngăjé, gîngăj, gîngăji, să gîngăjé, gîngăje, gîngăjit; gîngăji!/gîngăjic!** IV.a I. *tn i* dadog,  
hebeg-habog 2. makog II. *ts i* eldadog  
**gîngyestyé, gîngyész; gîngyi; să gîngyász; gîngye; gîngyit; gîngyestyé!/gîngyic!** IV.c  
I. *tn i* 1. gondol, meggondol; II. *ts i* 1. gondol; **ăsă-m gîngyit** így gondoltam; **sjé**  
**gîngyesty?** mit gondolsz? 2. vél, hisz; **nu gîngyi!** ne hidd! 3. fontolgat 4. szándékozik III.  
**să** ~; gondolkozik; **pă sjé tyé** ~? min gondolkozol?  
**gîrnă|k, -sj** *h fn* cserebogár

**gîrnyică, gîrnyic** *n fn* növ tölgyfa

**gîrsjél, -j** *h fn* kullancs; **trij gîrsjéj or szkosz dîn mînyé** három kullancsot szedtek ki belőlem

**gîstylin, -ény** *h fn* növ gesztenye

**gîszkă, gîsty** *n fn* liba, lúd; **fikăt dă** ~ libamáj; **pănă dă** ~ libatoll

**gît, -urj** *s fn* **1.** nyak; **ápukă gîtu-l dă ujągă** fogd meg az üveg nyakát; **îs rupé** ~ **u** kitöri a nyakát **2.** torok; **mă daré** ~ **u** fáj a torkom; **l-ápukă dă** ~ torkon ragad; **pîn în gît misz (ku sjévă)** torkig vagyok (vmivel)

**gláj, -urj** *s fn* hang; ~ **mîndru áré** szép a hangja, **într-on** ~ egyszerre, egyhangúlag; **îs pergyé** ~ **u** elveszíti a hangját; **ku** ~ **măré** nagyhangon

**glugyăn, -urj** *s fn* csuta; ~ **dă kukuruz** kukoricacsuta

**gol, gală, goj, galyé** *mn* **1.** meztelen, csupasz; **ku kăpu gol** hajadonfőtt; **ku peļye gală** meztelenül **2.** üres; **ku mîná gală** üres kézzel; **trăsztă gală** üres tarisznya **3.** csupasz, kopár; **fălu-l gol** csupasz fal **4. átv** üres, tartalmatlan; **vorbé galyé** üres szavak

**gosty, gosty** *h fn* **1.** vendég; **tyămă** ~ vendéget/vendégeket hív; **ávény gosty** vendégünk/vendégeink van/nak **2.** vendégség; **în** ~ vendégségbe, vendégségben; **mă duk în** ~ vendégségbe megyek; **dă szără ány foszt în** ~ az este vendégségben voltunk

**grămădă, grimézsj** *n fn* rakás, halom; **o** ~ **dă calyé** egy halom ruha; **ku grămădă** halomszám, garmadával; **ásztrînzsjé-n** ~ halomba gyűjt

**grăpămîntyé/grupămîntyé** *n fn* temetés; ~ **mîndră j-or făkut** szép temetést rendeztek neki

**grăcă, gréc** *n fn* undor, csömör; ~ **mi-j dă sjévă** undorodom vmitől; **m-ápukă grăcă** elkap az undor

**grijănă, grijenyé** *n fn* terhes, állapotos nő

**grizsă** *n fn* **1.** gond; **áré** ~ **dă sjévă** gondja van vmire **2.** gond, törődés, gondoskodás **3.** félelem, aggodalom **4.** figyelem, gondosság, óvatosság; **ku** ~ **sză fij!** vigyázz magadra! **făr dă** ~ gondatlanul

**grizsestyé, grizsjészk, grizsî; sză grizsăszkă; grizse; grizsît; grizsî! / grizsjic!** IV. c I. *ts i* **1.** gondoz **2.** kímél **3.** ápol; ~ **masă sză** ápolja a nagyanyját **II. sză** ~ **dă /sjinyivă/sjévă;** **1.** gondoskodik vkiről/vmiről **2.** ellátja magát

**grosz I. mn grasă, grosj, grasjé** **1.** vastag; **zsardă grasă** vastag vessző **2.** széles, kövér; **om** ~ kövér ember **3.** terhes, vastag; **mujeré grasă** terhes nő **4.** vastag, sűrű; **fum** ~ sűrű füst **II. hat** vastagon **2.** nagyon, erősen **3.** kövéren

**grou<sup>1</sup>, gre, gréj, grelyé** **1. mn** nehéz; **kupil** ~ nehéz fiú; **zuă gre** nehéz nap; **ku szuflyit** ~ nehéz szívvel **2.** súlyos, nehéz; **bală gre** súlyos betegség **3.** kemény; **járnă gre** kemény tél **4.** nyomorúságos, keserves; **kuszt** ~ keserves élet **5.** fülledt, nyomasztó **6.** bonyolult, nehéz **II. hat** nehezen; **îm kăgyé** ~ nehezemre esik **2.** erősen, nagyon **3.** súlyosan **4.** keservesen

**grou<sup>2</sup>** *s fn* **1.** nehézség **2.** baj, gond; **szkatyé dîn** ~ kihúz a bajból

**gru** *h fn* búza; **fǎjīnǎ dǎ** ~ búzaliszt; **on szák dǎ** ~ egy zsák búza

**grupǎmintyǎ** *ld grǎpǎmintyǎ*

**gudulmesjǎ, gudulmǎsj** *n fn* 1. csiga; **ádunǎ** ~ csigát szed 2. kagyló 3. csigaház

**gujasjǎ, -é** *n fn* 1. héj; ~ **dǎ ou** tojáshéj 2. hüvely; ~ **dǎ burso** borsóhüvely

**gumǎ, -é** *n fn* 1. gumi 2. gumiszalag 3. radír 4. rágógumi; **tǎtǎ zuǎ** ~ **ragyǎ** egész nap rágózik

**gunǎoj, - ajé** *s fn* 1. szemét; **fǎsjǎ** ~ szemetel; **garǎ dǎ** ~ szemétgödör; **lupǎtǎ dǎ** ~ szemétlapát; **bǎgǎ-n** ~ tedd a szemétbe! 2. trágya; ~ **dǎ vásj** marhatrágya 3. *átv* szemét

**gurǎ, -é** *n fn* 1. száj; ~ **szpǎrtǎ** nyelves; **ku** ~ **mǎré** nagyszájú; **gurǎ szǎtuluj** a falu szája; **ij dǎ lu sjinyivǎ pǎstyǎ** ~ szájon vág vkit; **szlobod lá** ~ szabadszájú; **dīn** ~ **-n** ~ szájról szájra; **is kǎszkǎ gurǎ** tátja a száját; **nu-j sztǎ gurǎ** nem áll be a szája; **ij umblǎ gurǎ lu sjinyivǎ** jár a szája vkinek; **ǎpukǎ-c gurǎ!** fogd be a szád!; **cīnyé-c gurǎ!** tartsd a szád! 2. hang, szó, beszéd; **ij ro dǎ gurǎ** rossznyelvű, pletykálkodó 3. *átv* szájjaratás, láрма, veszekedés; **kit dīn** ~ **-j inkepé** ami a torkán kifér; **pǎ** ~ **je pǎ sjinyivǎ** a szájára vesz vkit; **dīn gurǎ mǎré** torkaszakadtából 4. száj, nyílás; **gurǎ kuptoruluj** a kemence szája, **gurǎ szǎkuluj** a zsák szája 5. csap; **gurǎ dǎ ǎpǎ** vízcsap 6. *átv* korty, falás; **nisj o** ~ **dǎ ǎpǎ** egy csepp víz sem 7. csók; **ij dǎ** ~ **lu sjinyivǎ** csókot ad vkinek; **gurǎ-n gurǎ** szorosan egymás mellett

**Gurdizsǎ** Gordisa /*Baranya megyei helységnev*/

**guslǎ, -sj/-é** *n fn* 1. begy; ~ **dǎ rácǎ** kacsabegy 2. nyak; **ǎpukǎ dǎ** ~ elkapja a nyakát 3. golyva; **plyisznyestyǎ dǎ** ~ fullad a golyvájától

**gusjestyǎ, gusjǎszk; gusji; szǎ gusjǎszkǎ; gusje; gusjit; gusji!/gusjic!** IV. c *ts i* 1. kitalál; **styij, sj-ám gusjit?** tudod, mit gondoltam?; **áj gusjit** eltaláltad 2. megfejt 3. jövendöl; ~ **dīn kǎrc** ~ kártyából jósol

**gustyijǎ** *n fn* 1. vendégség; **merzsjǎ pǎ** ~ vendégségbe megy 2. vendéglátás

**gusztǎ, guszt; gusztǎ; szǎ gustyǎ; gusztǎ; gusztǎt; gusztǎ!/gusztǎc!** I.a *ts i* 1. kóstol, ízlel; ~ **mǎnkǎre** megkóstolja az ételt 2. bekap egy falatot 3. *átv* megízlel belekóstol; **o gusztǎt in bun** belekóstolt a jóba

**gutuj** *s fn növ* birsalmafa

**gutujǎ, gutuj** *n fn* birsalma

**guturǎj, -urj** *s fn* nátha; **jo misz dǎ** ~ náthás vagyok

## Gy

**gyácă** *n fn* 1. jég; **dă** ~ jeges, fagyos; **lunyikă pă** ~ elcsúszik a jégen; **punyé pă** ~ behút, jegel; **sz-o rupt gyácă** megtört a jég 2. jégeső, jégverés 3. fagyosság, érzéketlenség; **áfel ăj, kă gyácă** olyan, mint a jég

**gyál, -urj** *s fn* 1. domb; **lă** ~ felfelé, hegynek 2. hegy; ~ **dă vijé** szőlőhegy; **gyălu-l dă ujągă** üveghegy

**gyém, -urj** *s fn* gombolyag; ~ **dă ăcă** cérnagombolyag; **făsje** ~ felgombolyít

**gyiminylăcă** *n fn* reggel; **ăsztăz dă** ~ ma reggel; **bună gyiminyăcă!** jó reggelt!; **într-o** ~ egy reggel

**gyin|tyé, -c h fn** fog; ~ **dă lăptyé** tejfog; **p-întri gyinc** a fogai között 2. ág, fog (*eszközé*); **gyinc dă gărăblă** a gereblye fogai; **muskă đin gyinc** foggal harap

**gyirépt, gyirăptă, gyirépc, gyireptyé** I. *mn* 1. egyenes; **kălyé gyirăptă** egyenes út 2. becsületes; **om** ~ becsületes ember 3. igaz, helyes 4. jogos, törvényes 5. jobb, jobb oldali 6. jog; **ăré** ~ joga van II. *hat* 1. egyenesen; **sză cînyé** ~ egyenesen tartja magát 2. nyíltan, őszintén, becsületesen; **szpunyé** ~ mondd meg az igazat!

**gyirezsjé, gyirég,; gyirezsjé; sză gyirăgă; gyirizsjé; gyirész; gyirezsjé!/ gyirizsjéc!** III.b I. *ts i* 1. megigazít, rendbe szed; **îs** ~ **calyile** megigazítja a ruháját; **îs** ~ **loku** rendbe hozza a helyét 2. kijavít, helyrehoz II. **sză** ~; talpra áll, rendbe jön

**gyiriptătyé** *n fn* 1. igazság; ~ **ăj** igazad van; **îm dă** ~ igazat adnak nekem 2. jogosság

**gyujtlo, -ăvé** *s fn* gyufa; **on fir dă** ~ egy szál gyufa; **o skătulă dă** ~ egy doboz gyufa; **ăcîcă ku** ~ gyufával meggyújt

**Gyură** Gyuri

## H

**hăknyălă** *n fn* öklendezés; **vinyé** ~ **pă minyé** hányingerem van

**hăknyestyé, hăknyész; hăknyi; sză hăknyăszkă; hăknye; hăknyit; hăknyi!/hăknyic!** IV.c *tn i* öklendezik, hány

**hălă, ălă, héj, héje** *névm hn* az, amaz; **hălă-m trébé, nu hăszttă** az kell nekem, nem ez; **héje māj mîndri kăj ăsz** azok szebb lovak

**hălălănt, hălălăntă, hėjelănc, hėjelăntyé** *mn és névm* 1. a másik, a túlsó; **în** ~ **kăp** a túlsó végén; **unu dăpă** ~ egyik a másik után 2. *tsz* a többi 3. (*csak mn*) a következő; **hălălăntă zuă** a következő nap

**hămzestyé, hămzész; hămzi, sză hămzăszkă, hămze, hămzît, hămzestyé!/hămzic** IV. c. *tn i* ásít; **tot** ~ folyton ásít

**hāncǎjestyé, hāncǎjész; hāncǎji; szá hāncǎjász; hāncǎje; hāncǎjit; hāncǎji!/hāncǎjic!**  
IV.c I. *ts i* ráncigál, szétszed; **nu mā hāncǎji!** ne ráncigálj! II. **szā ~** ; ráncigálják, szétszedik egymást

**hāřnyestyé, hāřnyész; hāřnyi; szá hāřnyász; hāřnye; hāřnyit; hāřnyi!/hāřnyic!** IV. c *ts i* 1. etet; **~ pursjēji** megeteti a malacokat 2. táplál

**hāřnā** *n fn* 1. élelem, táplálék 2. etetnivaló (állatoknak); **~ dā kīny** kutyaeledel

**hāřkájé, hāřkáj; hāřkájé; szá hāřkájé; hāřkaje; hāřkājit; hāřkaji!/hāřkajic!** IV.a *tn i* 1. hörög 2. hortyog, horkol

**hāřztá, hēstye** *ném hn* ez, ezt; **~ -j máj frumosz** ez csinosabb; **hēstye-sz ákulō** ezek ott vannak

**hāřztálánt, hāřztálántā, hēstyelānc, hēstyelāntyé** *ném* emez, emezt

**hāj !** *isz* gyere!, nosza!, rajta!; **~ szá mirzsějny!** indulás, gyerünk!

**hāj!** *isz* 1. gyerünk!, nosza!, rajta! 2. gyertek!

**hājde!** *isz* 1. gyere!, nosza!, rajta! **~ szá mǎnkāny!** nosza, együnk! gyerünk! 2. gyerünk! indulás!

**hājdec!** *isz* 1. gyerünk!, nosza!, rajta! 2. gyertek!

**hāřik, -sj** *h fn* sündisznó

**hāřipā, -j** *n fn* szárny (*állaté*); **bātyé dīn ~** verdes a szárnyaival; **fār dā ~** szárny nélkül; **īj dā hāřipj lu sjjnyivā** szárnyakat ad vkinek; **īj tājē ~ -ilye** levagdossa a szárnyait; **īj rupé ~ -ilye** szárnyát szegi; **je pā sjjnyivā dā szub ~** szárnya alá vesz vkit

**hāřkā, -sj** *n fn* harcsa; **ām āpukāt o ~ mǎré** egy harcsát fogtam

**hāřlō, -āvé** *s fn* ásó

**hāřztá, āhāřztá, névm nn** ez, emez; **~ máj tīnāř-j, dākit, āřztá**

**hēlye, āhēlye** *ném nn* azok, amazok; **dā ~ sjjnyé-sz?** hát azok, kik?

**hintylō, -ēvé** *s fn* hintó; **~ ku pātru kāj** négylovas hintó

**hitlō, -ēvé** *s fn* hűtőszekrény

**hīrb, -urj** *s fn* üvegserép, üvegszilánk; **o kǎlkāt īn ~** üvegszilánkba lépett

**holdā, -gyé** *n fn* hold; **o ~ dā pāmīnt** egy hold föld

**horn, -urj** *s fn* kémény; **dīn ~** a kéményből; **dā fum ~ u** füstöl a kémény

**hudvár, -urj** *s fn* udvar; **du tyé pā ~!** menj ki az udvarra!; **māturā ~ u** összesöpri az udvart; **szā zřakā pā ~** az udvaron játszik

**hugyīnā** *n fn* 1. pihenés 2. nyugalom; **n-āřé ~** nincs nyugta; **dā-m! ~** hagyj békén!

**hugyunyestyé, hugyunyész; hugyunyi; szá hugyunyász; hugyunye; hugyunyit; hugyunyestyé!/hugyunyic!** IV.c *tn i* 1. pihen, megpihen 2. *átv* nyugszik (*sírban*); **īn grapāřztā ~** ebben a sírban nyugszik II. *ts i* pihentet; **īs ~ otyi** pihenteti a szemét

**huly**, -é *s fn* sas

**hun** *ld* **hungyé**

**hungyé?** **I. hat** **1.** hol?; **dă** ~? honnan; **pă** ~? hol? **2.** hová?; **hun tyé dusj?** hová mész? **pîñă** ~? meddig? **II. ksz** **1.** (a)hol **2.** (a)hova, (amerre)

**hungyigogyi** *hat* mindenütt, mindenhol; **dă** ~ mindenhonnan

**hungyivá** *hat* **1.** valahová; valamerre; **hájc** ~! menjünk valahova! **2.** valahonnan; **dă** ~ **o styut** valahonnan megtudta **2.** valahol; **pă** ~ **jestyé dîn jél** valahol van belőle

**hustyunyálă** *n fn* fáradság; **n-ár fi** ~ **máré** nem lenne fáradság; **făr dă** ~ fáradság nélkül

**hustyunyestyé**, **hustyunyész**; **hustyunyî**; **sză** **hustyunyász**kă; **hustyunye**; **hustyunyît**; **hustyunyestyé!**/**hustyunyîc!** **IV.c I. ts i** kifáraszt, kimerít **II. tn i** elfárad, kimerül

**hustyunyî**t, -tă, -c, -tyé **I. mn** fáradt, kimerült; ~ **dă mort** halálosan fáradt **II. hat** fáradtan; ~ **ám ázsunsz ákásză** fáradtan érkeztem haza

## I

**Imbre** Imre

**im|osz** **I. mn** -**asză**, -**osj**, -**asjé** **1.** koszos, mocskos **2.** szennyes, piszkos; **zăbun** ~ koszos blúz **II. hat** piszkosan, mocskosan; ~**lyé umblă pă kupîji-s** koszosan járhatja a gyerekeit

**înkă** *hat* **1.** még; ~ **átunsj** akkor még; ~ **kupîl mik ajră** még kisfiú volt **2.** hát, és; (*mesék elején*); ~ **odătă-jră** hát egyszer volt

**înkă nu** *hat* még nem; ~ **l-ám văzut** még nem láttam

**înyimă**, **înyimj** *n fn* gyomor; **mă daré înyimă dă famé** fáj a gyomrom az éhségtől; **pă** ~ **gală** éhgyomorra; **îj argyé înyimă** ég a gyomra

**Isfán** István

**isku|lă**, -**lyé** *n fn* iskola; ~ **mîndră** szép iskola; **mujeré ku multyé iskulyé** tanult/művelt asszony

**iszajkă**, **iszajsj** *n fn* üszőtehen

**izbestyé**, **izbész**k, **izbi**, **sză** **izbász**kă, **izbe**, **izbît**; **izbestyé!**/**izbîc!** **IV.c ts i** **1.** odacsap, odavág (*vmihez*); **l-o izbît dă pămînt** földhöz vágta **2.** ledönt **3.** megtámad, rátör **II. sză** ~; **1.** földhöz vágja magát **2.** odaütődik, odacsapódik

**izmánă**, **izmenyé** *n fn* gatyá, alsónadrág; **înr-o** ~ egy szál gatyában

# Î

**îc névm** 1. neked; **-îc dau** adok neked; **c-ám mănăt o kărtyijé** küldtem neked egy levelet; **c-ám lat sjévá** vettem neked vmit; **c-ány ázsutá** segítenék neked 2. a tiéd; **fătá-c** a lányod; **sjariku-c** a nadrágod

**îj/ăj névm** neki **îj trébé** kell neki; **îj dă o pălmă** ad neki egy fülest

**îl** *l-* névm öt (*hn*) **îl tyámă mumă szá** hívja az anyja; **l-ám văzut**; láttam őt; **l-ác fi kunuszkuț** megismertétek volna őt

**îm névm** nekem, magamnak; **îm trébé zăbunusztá** kell nekem ez a blúz; **m-ás kumpără sjévá** vennék magamnak vmit; **nu-m trébé nyimik** semmi nem kell nekem

**îmbănujé, îmbănuj; îmbănuji; szá-mbănujăszkă; îmbănuje; îmbănujit; îmbănuji!/îmbănujiç!** IV. c *vissz i* (meg)bán vmit, sajnál; **nyimik nu-mbănuj** nem bánok semmit sem

**îmbătă, îmbăt; îmbătă; îmbătă; szá-mbetyé; îmbătăt; îmbătă!/îmbătăç!** I.a I. *ts i* leitat, lerészegít II. **sză ~**; leissza magát, berúgik; **sz-o-mbătăt, ká măgăru** berúgott, mint a samár; **sz-mbătă pîn lá pămînt** leissza magát a sarga földig

**îmbătărnyestyé, îmbătărnyész; îmbătărny; szá-mbătărnyăszkă; îmbătărnye; o-mbătărnyit; îmbătărny!/îmbătărnyic!** IV.c I. *ts i* 1. megöregít, megvénít 2. öregít; I **~ părusztă** öregíti ez a haj II. **sză ~**; megöregszik; **kăré mult áré dă gînd szá styijé, repé szá-mbătărnyestyé** aki kíváncsi, hamar megöregszik

**îmbijé, îmbij, îmbije, szá-mbijăszkă, îmbije, îmbijet; îmbijé!/îmbijéç!** I.a I. *ts i* megkínál; **~ pă sjinyivă ku butură** itallal kínál vkit II. **sză ~**; 1. kínáltatja magát, kéreti magát; **nu vă-mbijéç!** ne kéressétek magatokat! 2. egymást kínálgatják

**îmbrăcă, îmbrăk; îmbrăcă; szá-mbresjé; îmbrăkăt; îmbrăcă!/îmbrăcăç!** I.a I. *ts i* 1. felöltöztet; **s-~ fătá** felöltözteti a lányát 2. felvesz; **~ sjévá mîndru** vmi szépet vesz fel II. **sză ~**; öltözködik; **repé ~** gyorsan öltözködik 2. felöltözik

**îmmăréc ld măréc**

**îmmănyijestyé, îmmănyijész; îmmănyij; szá-mmănyijăszkă; îmmănyije; îmmănyijet; îmmănyijestyé!/îmmănyijic!** IV.c. I. *ts i* felbosszant, feldühít; **nu mă-mmănyij!** ne bosszants fel! II. **sză ~**; megharagszik, megsértődik; **nu tyé-mmănyijă pă mînyé** ne haragudj rám!

**îmmărită, îmmărit; îmmărită; să-mmărityē; îmmărită; îmmărităt;**  
**îmmărită!/îmmărităc!** I.a *ts i* férjhez ad; **lá sjinyé o-mmărită pă fátăszta?** kihez adja férjhez ezt a lányt? **II. să ~;** férjhez megy

**îmmărită|tă, -tyé n fn** férjezett, férjnél lévő; **nu dă mult ăj ~ nem** régóta van férjnél

**îmmiră ld miră**

**îmmiră|t, -tă, -c, -tyé /mirăt mn** megcsodált; **kupilu-l ~** a megcsodált gyermek

**împărcestyé; împărc; împărcî; să-mpărcăszkă; împărcē; împărcît; împărcî!/împărcîc!**  
IV. b I. *ts i* 1. oszt; **~ în dauă** kettéoszt 2. megoszt, feloszt; **~ vâgyonu** megosztja a vagyont  
3. szétoszt, kioszt **II. să ~;** osztozik vkivel; **tyi-j împărcî ku mînyé?** osztozol velem? 2.  
megoszlik, szétválk

**împătură, împătur; împătură; să-mpeturé; împăturăt; împătură!/împăturăc!** *ts i* 1.  
összehajt; **s-~ calyilye** összehajtogatja a ruháit 2. hajtogat; **~ pipáros** papírt hajtogat

**împînzsjé, împîng; împînzsjé; să-mpîngă; împîngă; împînsz; împînzsjé!/împînzsjéc!**  
III. b I. *ts i* 1. tol, betol, megtol; **~ kăru** betolja a kocsi 2. lök, taszít 3. lökdös, taszigál **II. să ~;**  
tolakodik, lökdösődik

**împunzsjé, împung; împunzsjé; să-mpungă; împunzsjē; împunsz;**  
**împunzsjé!/împunzsjéc!** III. b I. *ts i* 1. megszúr; **l~ ku kucîtu** megkéseli 2. szurkál *átv is;*  
**m-~ ku vorbé** csipkelődik **II. să ~;** 1. megszúrja magát; **să ~ ku áku** megszúrja magát a  
túvel

**împuskă, împusk; împuskă; să-mpustyé; împuskă, împuskăt; împuskă!/împuskăc!** I. a  
I. *ts i* 1. lelő, agyonlő; **~ jêpurilye** lelővi a nyulat 2. meglő **II. tn i** elsüt, kilő 2. felrobbant  
III. **să ~;** 1. meglővi magát 2. agyonlővi magát

**în vsz** 1. -ban, -ben; **~ szobă** a szobában; **~ ânusztă** ebben az évben 2. -ba, -be; **într-o kăsă**  
**merzsjé-nlontru** egy házba megy be 3. -on, -en, -ön; **~ zuă sj-o trikut** az elmúlt napon; **~**  
**jărnă** télen, **~ mîrzsuk** közepen 4. -ra, -re; **merzsjé ~ pod** megy a padlásra 5. belül, alatt;  
**în zilyilyesty** ezekben a napokban; **în szkurtă vremé** rövid időn belül; **în sjînsty** ingyen

**îndărăt** *hat* félre, másfelé; **du tyé-~!** menj félre!; **o sztăt ~** félreállt

**înfrigusăt, -tă, -ăc, -ătyé mn** megfázott, meghült

**înfrigusestyé, înfrigusész; înfrigusă; să-nfrigusăszkă; înfrigusă; înfrigusăt;**  
**înfrigusestyé!/ înfrigusăc!** I. a *ts i* meghül, megfázik; **să nu-nfrigusesty!** meg ne fázz!

**îngrapă; îngrop; îngrupă; să-ngrapé; îngrupă; îngrupăt; îngrapă!/îngrupăc!** I. a I. *ts i* 1.  
eltemet; **s-~ mămă** eltemeti az édesanyját 2. elás, betemet; **~ gară** betemeti a lyukat 3.  
elvermel; **~ kîrbajilye** elvermeli a krumplit **II. să ~;** 1. beletemetkezik, belemerül; **să ~**  
**în lukru** belemerül a munkába 2. elmélyed

**îngrăpămîntyé /îngrupămîntyé ld grăpămîntyé**

**îngrăsă, îngrăs; îngrăsă; să-ngrăsé; îngrăsă; îngrăsăt; îngrăsă!/îngrăsăc!** I. a I. *ts i*  
(meg)hízal; **~ gîsty** libát hízal **II. să ~;** (meg)hízik; **tăr** **sz-o-ngrăsăt** nagyon meghízott



**îngribestyé, îngribész; îngribj; szá-ngribászka; îngribe, îngribit; îngribestyé!/îngribic!**

IV. c I. *ts i* siettet, meggyorsít II. **sză** ~; 1. siet, igyekszik; **sjászu szá** ~ az óra siet 2. (el)kapkod

**îngyăcă, îngyéc; îngyăcă; szá-nyyecé; îngyicăt; îngyăcă!/îngyicăc!** I.a I. *ts i* megfagyaszt, lefagyaszt; ~ **kărnye** lefagyasztja a húst II. **sză** ~; megfagy, megdermed; **sz-o-nygicăt sjinyivă/sjévă dă frig** megfagyott vki/vmi a hidegtől

**îngyică, îngyic; îngyică, szá-nygicé; îngyică; îngyicăt; îngyică!/ îngyicăc!** IV. I. *ts i* 1. (le)nyel 2. *átv* lenyel, eltúr; **mult** ~ **lîngă jél** sokat túr mellette 3. elnyel, felszív; **pămîntu l-o-nygicăt** a föld nyelte el

**îngyicăt; - tă; -c, -tyé** *mn* megfagyott, megdermedt; **kupil** ~ gyermek

**înka** *hat* 1. ide; **háj** ~! gyere ide! **înka-înkulo** ide-oda

**începé, încép; începé, szá-nképé; înkipe, înkiput; începé!/încipéc!** III.c *tn i* 1. elfér, fér; **nu** ~ **în pelye-s** nem fér a bőrébe 2. befér (*vmi vhovă*) 3. *átv* fér; **nu** ~ **în kăpu-m** nem fér a fejembe

**înkrăgincăt** I. *mn* -tă, -c, -tyé makacs, csökönyös; **kă măgăru-l** ~ mint a csökönyös számár; **nu fîj** ~! ne légy makacs! II. *hat* makacsul; ~ **tăsjé** makacsul hallgat

**înkregyă, înkred; înkryge; szá-nkredă; înkryge; înkryut; înkregyă!/înkrygéc!** II.b *ts i* hisz; ~ **în Dimizo** hisz Istenben; **nu c-înkred** nem hiszek neked

**înkulo** *hat* 1. oda; **du tyé māj** ~!; menj odébb! **punyé-nkulo!** tedd el!

**înkutro** *hat* hová?, merre?; ~ **tyé dusj?** merre mész?

**înlontru** *hat* 1. bent, belül 2. befelé, be; **du tyé-nlontru!** menj be!

**înnăpoj** *hat* 1. hátul 2. hátra 3. vissza; **dă-m** ~ add vissza nekem 4. *átv* hátrább, lejjebb; **du tyé māj** ~! menj hátrább! 5. régebben, korábban; **ku âny** ~ évekkor korábban

**înnentyé** *hat* 1. elöl 2. előre; **mars** ~ előre! indulj; **merzsjé** ~-j elébe megy 3. előbb, korábban; **māj ku mult** ~ sokkal előbb 4. fogva, kezdve; **d-âisj** ~ inntől kezdve

**însjărkă, însjêrk; însjirkă; szá-nsjersjé; însjirkă; însjirkăt; însjărkă!/însjirkăc!** I.a I. *ts i* 1. megkísérel, megpróbál; ~ **sză rîdă** megpróbál nevetni 2. felpróbál (*ruhăt*) II. *tn i* kéret *vkinél* (lá); **vînyé sz-nsjersjé lá noj** lánykérőbe jön hozzánk III. **sză** ~; próbálkozik, kísérletezik; **nisj nu tyé-nsjirkă ku je!** ne is próbálkozz velem!

**însjêlijé; însjêlij; însjilij; szá-nsjilijászka; însjilije; însjilijit; însjilij!/însjilijic!** IV.a I. *ts i* 1. becsap; ~ **pă sjinyivă** becsap vkit 2. csal; **îl** ~ **lá je** magához csalja 3. megcsal; **s-** ~ **bărbătu** ~ megcsalja a férjét 4. elcsábít II. **sză** ~; 1. becsapódik, csalódik 2. téved; **dă nu mă-nsjêlij** ha nem tévedek

**însjê** *hat* 1. lassan; **numă-nsjê!** csak lassan! 2. halkán, csendben; **sză fîj** ~! csendben légy!

**însjirkătură** *n fn* lánykérő, eljegyzés; **ăku j-o fi însjirkătură lu feti-m** most lesz a lányom eljegyzése

**înszară, înszor; însură; să-nszaré; însură; însurăt; înszară!/însurăc!** I.a I. *ts i* megházásít, összead; s-**însură** házásítja a fiát II. **să** **însură**; feleségül vesz, megnősül

**însurăt**, -c *hfn* nős; **daŭă rîndurj o foszt** **însurăt** kétszer volt nős

**întarsjé, întork; întarsjé, să-ntarkă; întursje; întorsz; întarsjé!/întursjéc!** III.b I. *ts i* 1. fordít, megfordít; **întarsjé** hátat fordít 2. lefordít; **întorsz** lefordítja az írást 3. megmásít, s-**întorsz** megmásítja a szavait 4. kifordít, felfordít; s-**întorsz** kifordítja a zsebét II. **să** **întorsz**; 1. megfordul 2. odafordul, **întorsz** lá **tyînyé** hozzád fordul 3. visszafordul, visszajön; **întorsz** **dîn kályé** visszafordul az útvjáról 4. térül, fordul 5. folyamodik; **întorsz** **dăpă** **ázsutor** segítségért fordul

**înt-** *elölj (csak határozatlan névelő előtt használatos)* **întri** 1. -ban, -ben; **înt-o kásză** egy házban; **înt-on săt** egy faluban 2. -ba, -be; **înt-on săk** egy zsákba 3. -hoz, -hez, -hoz 4. -ra, -re 5. -kor, -n; **înt-o zuă mîndră** egy szép napon 6. alatt; **înt-on sjász** egy óra alatt 7. között; **întri voj** köztettek 8. közé; **jél nu merzsjé întri băjăs** ő nem megy beások közé 3. közül (d); **unu d-întri noj** egy közülünk

**înrăbă, înréb; înrăbă; să-ntrebé; înrăbă; înrăbăt; înrăbă!/înrăbăc!** I.a I. *ts i* 1. (meg)kérdez; **înrăb-o pă mŭmă tá!** kérdezd meg anyádat! 2. megtudakol; **înrăbă** lá **doktor** megtudakolja az orvostól II. *tn i* érdeklődik **înrăbă** **tyînyé** érdeklődik felőled III. **să** **înrăbă**; kérdezzétek egymást

**înrăg, -ăgă, -ezsj; -ezsjé mn** 1. teljes, egész; **o pîtă-ntăgă** egy egész kenyér 2. ép, egészséges; **o vinyît akásză** **înrăgă** épségben jött haza 3. érintetlen

**înrăbăt, -tă, -c, -tyé mn** 1. megkérdezett, kikérdezett; **om** **înrăbăt** kikérdezett ember

**înrăstă, înrăst; înrăstă; să-ntăstă; înrăstă; înrăstă!/înrăstăc!** I.a I. *ts i* elszomorít, elkeserít II. **să** **înrăstă**; elszomorodik, elkeseredik 2. bántódik; **să** **înrăstă** **pă sjévă** kesereg vmin

**înrăstă** I. *mn* -tă, -c, -tyé 1. bánatos 2. elszomorított, elkedvetlenített II. *hat* bánatosan, szomorúan

**întyîsz, -să, -sj, -sjé mn** 1. bezárt, becsukott 2. zárt, csukott; **usă-ntyîsză** zárt ajtó; **otyî-ntyîsj** behunyt szemek 3. lezárt, bekerített 4. *átv* bezárt, bebörtönzött

**întyîsjé, întyig; întyîsjé; să-ntyîgă; întyîsjé; întyîsz; întyîsjé!/întyîsjéc!** III.b I. *ts i* 1. bezár, becsuk; **întyîsjé** **usă** becsukja az ajtót; s-**întyîsjé** **gură** becsukja a száját; **întyîsjé** **lu sjînyivă gură** elhallgattat vkit 2. bezár, összecsuk 3. elzár, lezár 4. bezár, bebörtönöz; **întyîsjé** **în tyémică** börtönbe zár 5. lezár, határol 6. bekerít, körülvesz II. **să** **întyîsjé**; 1. záródik, csukódik 2. bezáródik, elzáródik 3. befejeződik, bezárul 4. *átv* bezárkózik, elzárkózik; **să** **întyîsjé** **d-întyîsjé** **m** elzárkózik előlem

**învăcă, învăc; învăcă; să-nvēcé; învăcă; învăcăt; învăcă!/învăcăc!** I.a I. *ts i* 1. tanul; **învăcă** **zuă** **învăcă** egész nap tanul 2. tanít; **învăcă** **pă mînyé m-o-nvăcăt** engem tanított 3. kitanít; s-**învăcă** **kupîlu** kitaníttatja a fiát 4. tanul, okul *vmiből, vkitől*; **învăcă** **âm** **învăcăt** **dîn** **ăsztă** sokat tanultam ebből 5. szoktat; **învăcă** **să** **umblyé kupîlu-j** **în uvodă** óvodába jární szoktatja gyermekét 6. idomít II. **să** **învăcă**; megszokik, hozzászokik

**învăcăt**, -tă, -c, -tyé *mn* **1.** tanult, művelt; **aminy învăcăt** tanult emberek **2.** megtanult **3.** megszokott, hozzászokott; **îj ~ lá butură** hozzá van szokva az italhoz

**învîsă**, **învîsz**; **învîsă**; **sză-nvîsjé**; **învîsă**; **învîsăt**; **învîsă! /învîsăt!** I.a **I. ts i** álmodik; **~ mîndru** szépet álmodik **II. tn i** álmodozik **III. sză ~**; magát álmodja

**înzară**, **înzor**; **înzură**; **sză-nzsaré**; **înzură**; **înzurăt**; **înzară! /înzurăt!** I.a **ts i 1.** szid **2.** átkoz; **n-o-nzură ku mînyé!** ne átkozd meg velem!

**înyikere hat** **1.** sehol, semerre; **~ nu-j áfelă** sehol sincs ilyen **2.** sehová; **nyime nu merzsjé** **~** senki se megy sehová; **nisj nu tyé du ~!** ne is menj sehová!

**îs névm** saját magának; **îs je on kár** vesz magának egy kocsit; **s-ár la sjévă** venne magának vmit; **s-ápukă o vădră dă apă** fog magának egy vödör vizet

## J

**januăr** *s fn* január

**jăkă!**, **jăkătă!** *isz* **1.** ímel!, lám! ni! **2.** nocsak!

**Jănăs** János

**jără hat** ismét, megint, újra; **~ plauă** ismét esik az eső; **~ vără-j** megint nyár van

**jărbă n fn** fű; **plyin dă ~** telis tele fűvel; **~ măré** nagy fű

**járnă n fn** tél; **~ lungă** hosszú tél; **dă jărnă/jărnă /lá jărnă** télen

**jărtă**, **jért**; **jirtă**; **sză jertyé**; **jirtă**; **jirtăt**; **jărtă! /jirtăt!** I.a **ts i 1.** megbocsát; **sză-m jirtăt!** bocsássatok meg! **2.** megkönyörül; **jărtă nyé Dimizolyé!** Isten, könyörülj meg rajtunk!

**jăsă**, **jés**; **jisî**; **sză jesé**; **jise**; **jisît**; **jés! /jisîc!** IV. b *tn i 1.* kimegy; **~ áfără** kimegy **2.** kijön, kilép; **~ dîn szobă** előjön a szobából; **j-o jisît dîn gură** kicsúszott a száján **3.** megjelenik, napvilágot lát; **~ o kényvijé nauă áfără** egy új könyv jelent meg **4.** kikerül, kijut (*vhonnan*); **j-o jisît dîn báj** kijutott neki a bajból **5.** kicsordul, kilép (*medréből*); **~ apă dîn Dunăre** megáradt a Duna **6.** kijön; **nu ~ áfără petyiku** nem jött ki a folt **7.** kifakul; **îj ~ szînu** engedi a színét

**je (jău, jej, je, lony, loc, je )**; **la**; **sză je**; **la**; **lat**; **je! /loc!** *rendhagyó ragozású ige I. ts i 1.* vesz, vásárol; **ám lat lăptyé** vettem tejet **2.** vesz, szed; **je-c on dărăb dă kulăk!** vegyél egy darab kalácsot! **3.** fog, kap; **je kusărásztă!** fogd ezt a kosarat! **4.** vesz, levesz; **nu-s je otyi dăpă je** nem veszi le róla a szemét; **~ în kîrkă pă sjînyivă** a hátára vesz vkit **5.** felvesz (*ruhát*); **~ jău pă mînyé on sjarik** felveszek egy nadrágot **6.** kivesz; **~ mîná dîn zsăb** kiveszi a kezét a zsebéből **7.** levesz, levet; **s-o lat cipilyisi** letette a cipőjét **8. átv** elfog, rátör; **îl je frikă** elfogja a félelem **9.** elvállal, magára vesz; **s-o lat pă szuflyit** a szívére vette **9.** levesz, fényképez; **~ în formă pă sjînyivă** lefényképez vkit **10.** tekint, vesz; **nu-l ~ în**

**nyimik** semmibe vesz; **îj** ~ **mîntyilye** eltereli a figyelmét; **je szá má!** vigyázz magadra!; **îj** ~ **grizsá** gondját viseli vkinek **II. szá** ~; **1.** nekifog, hozzákezd **2.** indul, iramodik; **sză** ~ **pă fugá** futásnak ered **3.** követ *vkít*; **sză** ~ **dăpă jél** utána ered **3.** fényképezkedik; **áisj nyé lony în formă**; itt lefényképezkedünk

**jél, je, jėj, jelyé** *névm* ő, ők; **pă jél** őt (*h*) őket; **ku jėj**, velük; **luj** (*h*) neki; **lyij** (*n*) neki; **lor** (*tsz*) nekik

**jépuré/jépurilyé, jépurj** *h fn* nyúl; **ályárgă, ká** ~ fut, mint a nyúl

**jér** *hat* tegnap; **dă** ~ tegnap óta

**Jérsá** Erzsébet

**jestyé** *tn i ld* **ăj** van; ~ **áisj sjinyivá** van itt valaki?; ~ **lá voj bány?** van nálatok pénz?

**Jévá** Éva

**jo** *névm* én; **pă mînyé** v. **mă** engem; (**pă mînyé**) **Gyurá mă tyámă** Gyurinak hívnak (engem), **mijé-m** nekem; **ku mînyé** velem; **lá mînyé** nálam

**Joká** Lajos, József

**Julá** Julianna

**julius** *s fn* július

**junius** *s fn* június

**jutyé, juc** *mn* erős, csípős; **pipárkă** ~ erős paprika; **mănkăré** ~erős étel; **buréc juc** keserűgomba

## K

**kadă, koz** *n fn* **1.** farok, ~ **dă pork** a disznó farka; **îj kălkă pă kadă** *lu sjinyivá* vki tyúkszemére lép **2.** *növ* szár, ~ **dă flaré** virágszár

**kar|nă, -nyé** *n fn* szarv; **kărnyilye bojilor** az ökrök szarva; **je pă kărnyé** a szarvaira vesz, felöklel; **ápukă dă** ~ szarvánál fogja meg; **îj fásjé kărnyé** *lu sjinyivá* felszarvaz vkit; **s-árátă kărnyilye** megmutatja a foga fehérjét; **îmbulgyestyé** *ku* ~ felöklel

**kasjé, kok; kasjé; szá kăkă; kusje; kopt; kasjé! kusjéc!** **III.a ts i I.** (meg)süt (tésztaféléket) ~ **kulák** kalácsot süt **II. tn i 1. átv** forr; ~ **mîrgu în mînyé** forr bennem a méreg **2.** megérik, meggyúlik (*orv*) **III. szá** ~; **1.** (meg)sül **2.** (*orv*) meggyúlik **3.** (majd) megsül; **dăkít nu szá** ~ majd meg sül

**kasză** *n fn* kasza; ~ **ászkucîtä** éles kasza

**kasztá, kastyé** *n fn* 1. *orv* borda; **ij rupé kastyilye lu sjinyivá** leveri a derekát vkinek 2. oldal; **p-o** ~ az egyik oldalán, oldalt, **pă hălălántă** ~ a másik oldalán, **mă-mpunzsjé în** ~ szúr az oldalam

**kată, kot; kută; szá katyé; kută; kutăt; kată!/kutăc!** I.a I. *ts i* 1. *átv is* keres; **pă miny mă** ~? engem keresnek?; **jo kot binyé** jól keresek 2. megvizsgál, kikutat; ~ **în zsăb** kikutatja a zsebét 3. ápol II. *tn i* 1. keres, kutat 2. keresgél, kotorász 3. néz, ~ **ku oty** keres vkit

**kazsă, kozsj** *n fn* 1. kéreg, héj ~**dă kîrboj** krumplihéj; ~ **dă lyémn** fakéreg 2. száraz kenyérhéj, (étel)maradék 3. *növ* hüvely, burok

**kă** *ksz* 1. hogy; **numā** ~ **ány ázsunsz buszu** épphogy elértük a buszt 2. mert, mivel; **d-áje, kă-j bityăg** azért, mert beteg 3. hiszen; **dă kă styu jo** de hiszen tudom én 4. noha

**kăclăl, -ěj** *h fn* 1. kutyakölyök 2. kölyök, fióka

**kăclăuă, -elyé** *n fn* szuka

**kăkăsztlaré, -orj** *n fn* vécé; **merzsjé pă** ~ vécére megy

**kăkăt** *h fn* széklet

**kăldură, -é** *n fn* 1. meleg 2. hőség, forróság

**kălkj, -é** *s fn* lábsarok; **s-o luvit** ~ beütötte a sarkát

**kămásă, kimésj** *n fn* 1. ing ~**nauă** **ij** ing; ~**dă naptyé** hálóing; **mîná dă** ~ ingujj; **îs lăpădă kămăsă** leveti az ingét; **sî kămăsă-s dă** az ingét is odaadja; **îs răsŋingyé mănusă dă** ~ feltűri az inge ujját 2. *csak tsz*: ruha; **mîndré kimésj aré** szép ruhái vannak

**kăpătěj, -urj** *s fn* fejalátét, párna; **punyé-c pă** ~! tedd a párnádra! **făr dă** ~ fejpárna nélkül

**kăpsună, kăpsuny** *n fn* földieper; **on fir dă** ~ ; egy szem eper

**kăptălestyé, kăptălész; o kăptăli; szá kăptălésză; kăptăle; kăptălit; kăptălestyé!/kăptălic!** IV. a I. *ts i* 1. elkap 2. megragad; **l-o kăptălit dă gît** torkon ragad; 3. elfog, elcsíp 4. utolér, elér 5. *átv* rajtakap, tettenér; **l-o** ~ **pă misjună** hazugságon kap felfog 6. *átv* elkap, szerez (*betegséget*) II. **sză** ~; összeszedi magát, összekapja magát

**kăput, -urj** *s fn* kapu; ~**u-l mik** kiskapu; **în** ~ a kapuban; ~ **dăstyisz** nyitott kapu

**kărăré, -ărj** *n fn* 1. ösvény, csapás; ~ **mujtătă** elfelejtett ösvény 2. gyalogút 3. választék (*hajban*); **fă-m** ~ **în păr!** válaszd el a hajamat! 4. út; ~ **mikă** utacska; **pă áltă** ~ más úton

**kărăsjăln, -ény** *s fn* kiskocsi; **kupilăsu îl tîrjé** ~**u-l mik** a kislíú húzza a kiskocsit

**kărbun, ny** *h fn* 1. *tsz* szén; **ny-ány lat kărbuny pă jărnă** vettünk szenet a télre 2. korom; **plyin dă** ~ csupa korom

**kărnălt, -c** *h fn* kolbász; **umplă** ~ kolbászt tölt; ~ **uszkăt** száraz kolbász; ~ **jutyé** erős, csípős kolbász

**kărpestyé, kărpešk, kărpi, kărpuésă, kărpe, kărpit; kărpestyé!/kărpic!** IV.a *ts i* 1. varr, megvarr 2. hímez 3. *orv* bevarr, összevarr; ~ **peŋyik pă sjarik** foltot varr a nadrágra

**kászălestyé, kászălész; kászălji; sză kászălász; kászălę; kászălji; kászălji!/kászălji! IV.c**

**I. ts i kaszál, levág; ~ fîn szénát kaszál II. sză ~; elkaszálja, elvágja magát**

**kătănă, kătăn/ kătăn h fn katona; sîpkă dă ~ katonasapka; merzsjé dă ~ katonának áll**

**kătănyijé n fn katonaság**

**kătră ld kătră**

**kătrincă, kătrinc n fn kötény; îs lyăgă ~ înnentyé kötényt köt maga elé; făr dă ~ kötény nélkül**

**kă hat mint; merzsjé kă, puscă megy, mint a puszkagolyó 2. mint; sî jo, kă sî tu én is, mint te 3. mintegy, körülbelül; kă o vrăbijé dă măré mint egy veréb, akkora 4. mint; kă drăku mint az ördög**

**kăgyé, kád; kăgye; sză kădă; kăgye; kăzut; kăzsj!/kăgye! II.b I. tn i 1. esik, elesik; ~ dă pă biciglaŭă leesik a biciglről; n-âm kăzut pă kăp! nem estem a fejemre! 2. leesik, le hull; ~ frunzilye lehullanak a falevelek 3. esik, zuhan 4. esik hull (csapadék); ~ zăpădă esik a hó 5. elesik, dől, borul; ~ pă zsjinuc térdre esik 6. elesik (harcban) 7. kiesik, kihull; m-or kăzut gyinci dă lăptyé kiestek a tejfogaim (fog, haj) 8. le hull, lehanyatlik 9. összeesik, összerogy; ~ ună összeesik 10. leborul, esedezik 11. jut, kerül 12. beáll, beköszönt; Ănu-l Nŭu o kăzut pă măré az Újév szerdára esett**

**kăkă, kăk; kăkă; sză kăsjé; kăkă; kăkăt; kăkă!/kăkăc! I.a vissz h i sză ~; székel**

**kăl, -j h fn ló; ápukă kăji-n kăr befogja a lovakat a kocsiba; pă kăl îh kălărik lóháton**

**kăl|d, -dă, -zsj, -gyé I. mn 1. meleg pătă kăldă meleg kenyér 2. forró 3. friss, új; nisj kăld, nisj resjé se hideg, se meleg II. hat melegen**

**kălkă, kălk; kălkă; sză kălsjé; kălkă; kălkăt; kălkă!/ kălkăc! I.a I. tn i 1. lép, lépked 2. rálép, rátapos; ~ pă pisjor lu sjinyivă vki lábára lép; II. ts i 1. letapos; m-o kălkăt sjinyivă florilye vki letaposta a virágaimat 2. átlép; nu-m ~ prăgusu-l dă usă nem lépi át az ajtó küszöbét**

**kălyé, kăj n fn út; pă ~ lŭngă hosszú útra**

**kămför s fn kámför; o pirît, kă ~ u úgy eltűnt, mint a kámför**

**Kănyizsă Nagykanizsa (Zala megyei helységnév)**

**kăp, -ity s fn 1. fej; mă daré kăpu fáj a fejem; ku ~u gol hajadonfőtt; dă lă ~ pîn lă pisjaré tetőtől talpig; păstyî ~ a fele fölött; îj dă lu sjinyivă-n ~ fejbe kólint vkit 2. személy, fő; p-on ~ fejenként 3. ész, értelem, fej; ku ~ okos, eszes; n-ăré-n kăp buta; grou dă ~ nehézfejű; 4. előlap fej (érmen); kăp o szkrijitură? fej vagy írás?; dîn ~ fejből, könyv nélkül părestyé dîn kăp! kívülről/fejből mesélj! 5. vminek a feje; -fő ~ dă măsă asztalfő 6. kezdet vminek az eleje; dă lă ~ pîn îh szfărsît az elejétől végig; dă ân az év eleje; ~ végig; Kăp dă kăl lófej (nemzetségnév); nu styu, hŭngyé sztă kăpu-m nem tudom, hol áll a fejem; ajoj, kăpu mnyo! jaj, szegény fejem!; îs je îh ~ sjévă fejébe vesz vmit; s-o pirdut kăpu elvesztette a fejét; n-âm kăzut pă ~ nem estem a fejemre; kăpu îh pár îj cîpă karóba huzatja a fejét; îs punyă kăpu pă sjévă fejét teszi vmire**

**kăpătă, kăpăt; kăpătă; szá kăpityé; kăpătă; kăpătăt; kăpătă!/kăpătăc!** I.a *ts i* **1.** (meg)kap; ~ **bány** pénzt kap **2.** (el)kap, megkap (*betegséget*); **o kăpătăt dă lá sjinyivă bityisug măré** nagy betegséget kapott el vkitől **3. átv** kap, nyer, szerez; **s-o kăpătăt putyere înnăpoj** visszanyerte az erejét

**Kăpos** Kaposvár (*Somogy megyei helységnev*)

**kăr, -urj** *s fn* **1.** szekér, kocsi; ~ **ku káj** lovaskocsi **2.** egy szekérnyi, egy kocsiravaló; **on ~ dă gru** egy szekérnyi búza **3.** személygépkocsi, autó; **m-ám lat on ~ nou** vettem egy új autót magamnak; **kărusztă** ez a kocsi

**kăré névm** **1.** melyik?; ~ **-c trébé?** melyik kell? **2.** ki?; ~ **o foszt alá?** ki volt az? **3.** amelyik **4.** aki, ami; **pă ~** melyiket?

**kărnyé** *n fn* hús ~ **dă pork** disznóhús; ~ **dă vâkă** marhahús; ~ **vicél** borjúhús; ~ **dă puj** csirkehús; ~ **fjártă** főtt hús

**kărp|ăn/kărp|în, -iny** *h fn* növ gyertyánfa

**kărtyé/kărtyijé, kărc** *n fn* **1.** levél; **mînă ~** levelet küld **2.** lap, kártya; **umără dîn kărc** kártyából olvas, jósol; *mesékben:* **tájé kărc pă lumecără** levelet küld a világ minden részére

**kăsză, kăsj** *n fn* ház ~ **năuă** új ház; **dîn ~ în ~;** házról házra; ~ **dă cîglă** téglaház; **îs vîngyé kăsză** eladja a házát

**kăszkă, kăszk, kăszkă; szá kestyé; kăszkă, kăszkăt; kăszkă!/kăszkăc!** I.a. *ts i* kinyit, kitát; **îs ~ gură** kitátja a száját **II. szá ~;** **1.** felnyílik, meghasad **2.** tátong; **sză ~ grapăsztă** tátong ez a gödör

**kătă/gătă** *ksz* mintha; ~ **lăkră, mágă nu fâsjé nyimik** mintha dolgozna, pedig semmit nem csinál

**kényvé, kényvé** *n fn* könyv; ~ **umără** könyvet olvas; **îs kumpără ~** könyvet vesz

**kill|o(u), -evé** *s fn* kilogramm; **p-on ~** kilónként; **on ~ dă pîtă** egy kiló kenyér; **k-on ~ māj mult** egy kilóval több

**kingy|o, -evé** *s fn* **1.** törölköző **2.** törölkendő

**kipijar|ă, -é** *n fn* áll öz, özike

**kirăl, -urj** *s fn* király; ~ **u-l măré dă cără** a nagyhatalmú király

**kirilică, kirilic** *n fn* királynő

**kiszkiny|o, -evé** *s fn* **1.** fejkendő; **partă ~** kendőt hord **2.** zsebkendő

**kit** *ld kît*

**kîtră** *ld kîtră*

**kîtyus/kîcus**-(*csak számnevek előtt*) mind-; **kityusdăuă fetyé** mindkét lány; **kîcusdujinsj/kîtyusdujinsj** mindketten; ~ **pătru** mind a négyen

**kivirlestyé, kivirlészk; kivirli; szá kivirlăszkă; kivirle; kivirli; kivirlestyé!/kivirlic!** **IV. c** **I. ts i** **1.** (meg)kever **2.** összekever **II. szá ~;** összekeveredik; **ku sjinyivă szá ~** összekeveredik vkivel

**kîmp, urj** *s fn* 1. mező 2. *állandósult szókapcsolatban*: **merzsjé pã** ~ kakilni megy

**kînd** I. *hat* mikor?; ~ **áj nãszkut?** mikor születél? II. *ksz* amikor, mikor; **dã** ~ amióta; **nisj** ~ soha; **pã** ~ amíg; **n-ám** ~ nincs rá időm, nincs, mikor 2. miután; ~ **ám szfãrsît** miután végeztem 3. amint, mihelyt

**kîntã, kînt; kîntã; szã kîntyé; kîntã; kîntãt; kîntã!/ kîntãc!** I.a I. *tn i* 1. énekel, dalol 2. szól, hangot ad; ~ **kukosu** a kakas kukorékol II. *ts i* 1. elénekel, eldalol 2. megénekel; **ásã zsakã, kum îj kîntã** úgy táncol, ahogy füttyülnek neki

**kîntyilk, -sj** *h fn* dal, ének; ~ **dã bãjãs** beás dal

**kînvã** *hat* valamikor; ~ **în pãduré sãgyeny** valamikor az erdőben laktunk

**kînyé, kîny** *h fn* kutya, eb; ~ **krunt** harapós kutya; **álãtrã kînyilye** ugat a kutya

**kîrbløj,- ajé** *s fn* krumpli, burgonya; ~ **friptyé** sült krumpli; ~ **fertyé** főtt krumpli; **zãmã dã** ~ krumplileves; **kãzsã dã** ~ krumplihéj; **kurãcã** ~ krumplit hámozt

**kîrkã** *n fn* **în** ~ háton; **je î** ~ hátára vesz

**kîrplã, -é** *n fn* 1. pelenka; **szpãlã kîrpilye** mossa a pelenkát 2. rongy

**kît/kit<sup>1</sup>** *hat* 1. mennyire; ~ **l-ám ástyiptãt** mennyit vártam őt 2. **ãtit, ...** ~ annyira, ... amennyire; **ãtit zbirãm, ~ putyem** annyira kiabáltam, amennyire tudtam

**kît/kit<sup>2</sup>** *ksz* 1. amíg, ameddig; ~ **véz** ameddig ellãtsz 2. mihelyt, amint; ~ **pot, mã duk**, amint tudok, megyek 3. amennyire, ahogy; ~ **jo styu** amennyire én tudom

**kît/kit<sup>3</sup>, kîtã/kitã, kíc/kic, kîtyé/kîtyé** *mn* 1. hány, mennyi, milyen sok; ~ **ã dobã-j?** mennyi idő van? 2. mekkora, milyen nagy; ~ **dã mãré-j fãtãje!** milyen nagy az a lány!

**kîtrã/kîtrã/kãtré** *vsz* 1. felé, irányába 2. felé, tájban (*idő*); ~ **pãtru** négy felé 3. **dã** ~; felől, irányából; **dã** ~ **Pisju** Pécs felől

**klãngã, klãnzsj** *n fn* 1. leveles hajtás 2. faág

**klér** *ld* krér

**klinsj, -urj** *s fn* kilincs; ~ **dã usã** ajtókilincs

**klopot, klopotyé** *s fn* 1. harang; **trãzsjé klopotu** harangoznak 2. harangszó; **bãtyé klopotu** harangoznak 3. kolomp

**klojskjã, klosty** *n fn* kotlós; ~ **sãgyé pã auã** ül a tojásokon

**klusjestyé; klusjész; klusji; szã klusjãszkã; klusje; klusjit** IV.c I. *tn i* 1. kotlik II. **szã** ~; megromlik, megbüdösödik; **ou sz-o klusjit** megbüdösödött a tojás

**koj, kajé** *s fn* here

**kok** *ld* kasjé

**Kokã** József

**kolc, -urj** *s fn* 1. agyar; **s-ãrátã** ~ urilye kimutatja a foga fehérjét 2. sarok, él, hegye; **ku** ~ **firëzulu** a fűrész élével



**kopt, kaptă, kopc, kaptyé** *mn* 1. megsült, sült; **kîrboj kopt** sült krumpli 2. kisütött, megsütött; **kulák kopt** kisütött kalács

**korb, -j** *h fn* holló; **cujestyé, ká ~ u** károg mint a holló; **nyégru-j, ká ~ u** fekete, mint a holló; *állandósult szókapcsolat* **trázsje ká ~ u** sokat dohányzik

**kosjilnă, -ny** *n fn* ól; **~ dă găjiny** tyúkól; **ká kosjină dă porsj** mint a disznóól

**kot, -urj** *s fn* 1. könyök; **m-ám luvit ~ u** bevertem a könyökömet 2. sarok; **lá ~ u-l dă ulyică** az utcasarkon 3. kanyar; **plyin ku ~ urj** kanyargós; **koturj-moturj** nem tiszta úton

**krăgyincălt, -tă, -c, -tyé** *ld înkrăgyincăt* *mn* 1. makacs, csökönnyös; **~ ká măgăru** makacs, mint a számár 2. akaratos

**krák, -urj** *s fn* 1. (fă)ág, gally 2. a szára valaminek; **~ dă sjarik** nadrágszár 3. ág, elágazás

**krăpă, krăp; krăpă; sză krepé; krăpă; krăpăt; krăpă!/krăpăc!** I.a I. *tn i* 1. reped, hasad 2. elpattan, szétreped, szétszakad; **îj ~ fere** szétpukkan az epéje 3. kirepedezik, kicserepesedik; **îj ~ pelye dă vînt** kirepedezik a bőre a széltől 4. megdöglök, felfordul; **lá sză-j krepé inyimă!** hadd dögljön meg! 5. megpukkad, pukkadozik; **~ dă mirg** szétpukkad a méregtől II. **sză ~**; 1. reped, hasad 2. szétszakad, elszakad

**krăsztă, krestyé** *n fn* taréj; **~ dă kukos** kakastaréj

**krăsztăvetyé, krăsztăvéc** *h fn* uborka, **ăkrestyé ~** uborkát savanyít

**kréc, krăcă, kréc, krecé** *mn* göndör; **păr ~**; göndör haj

**krér/klér, -j** *h fn* agyvelő, ész; **~ dă găjina** a tyúk esze

**krestyé, krész; krestyé; sză krăszkă; kristye; kriszkut; krestyé!/kristyéc!** II.a I. *tn i* 1. nő; **~ kă buretyé** nő, mint a gomba 2. (fel)nő, növekedik; **sză krésty máré!** nagyra nőj! 3. nevelkedik 4. megnő, kinő 5. nő, gyarapodik II. *ts i* felnevel; **mămă măstyajé l-o kriszkut** mostohaanya nevelte fel

**krestyil, -tyé** *s fn* fejtető, fejbúb; **ásă mă daré-n ~** úgy fáj a fejem búbja

**Krisjun, -urj; Krisju|n -ny** *s fn* karácsony; **~ alb** fehér karácsony; **~ nyégru** fekete karácsony; **lá ~** karácsonykor; **pă ~** karácsonyra

**kristăr, -é** *s fn* pohár; **~ dă ujăgă** üveg pohár, **on ~ dă apă** egy pohár víz; **~ zdrubit** összetört pohár; **~ stîrb** csorba pohár

**kriszku|t, -tă, -c, -tyé** *mn* 1. megnőtt 2. felnőtt; **kupij kriszkuc** **aré** felnőtt gyerekei vannak

**kru|d, -dă, -zsj, -gyé** *mn* nyers, sületlen; **pită ~**; sületlen kenyér

**krun|t, -tă, -c, -tyé** *mn* 1. rossz; **ásă ~ aj, kă drăku** olyan rossz, mint az ördög 2. csintalan

**krupis-j, h fn** 1. fedő; **~ dă tyigăjé** a lábas fedője; **dă szub ~** a fedő alatt 2. fedél

**krusjé, krusj** *n fn* 1. kereszt; **zsară pă ~** esküszik a keresztre; **hăsztă-j ~** esküszöm!

**kruszk|ă, -é/krusty** *n fn* nászasszony

**kruszk|u, -i** *h fn* nász; ~ **mnyo!** nászuram!

**ku** vsz **1.** -val, -vel; ~ **mínyé** velem, ~ **toc** mindenkivel **2.** -val, -vel; (eszköz) ~ **mîná** kézzel, ~ **gézäsu** vonattal **3.** -ú, -ű, -os, -es, -ös; ~ **utyenyé** szemüveges, ~ **pär lung** hosszú hajú **4.** -ig, át, keresztül; ~ **lunyilye** hónapokig, ~ **ány** évekig **5.** -va, -ve, -an, -en; **ku szîlä** unszolva; ~ **vojé** örömmel; **ku fälä** boldogan

**kucätajé, kucätöj** *n fn* vonókés

**kucîlt, -tyé** *s fn* kés; ~ **dä pestyé** halkés; ~ **u-l máré** a nagykés

**kuj, -é** *s fn* szög; **bátyé** ~ **în fäl** szöget üt a falba

**kujb -urj** *s fn* fészek; **îs fäsje** ~ fészket rak; **îj sztrikä** ~ **u** szétrombolja a fészket; **kujb dä krukusztrîsj** gólyafészek

**kuk, -urj** *s fn* kakukk; **kîntä puju** ~ **-uluj** énekel a kakukkfíóka

**kukos, -j** *h fn* kakas; ~ **nyégri** fekete kakasok; **kîntä** ~ **u** kukorékol a kakas

**kukujestyé, kukujész; kukujj; szá kukujászkä; kukuje; kukujît; kukujj!/kukujjic!** IV. c *tn i* gubbaszt; ~, **kä puju**; gubbaszt, mint a csirke

**kukurél, -j** *h fn* **1.** ibolya (*Tolna m.*); **ádunä** ~ ibolyát szed **2.** hóvirág (*Baranya m.*)

**kukuriskä, kukuristy** *n fn* szentjánosbogár

**kukuruz** *s fn* **1.** kukorica; **on káp dä** ~ egy kukoricacsó; **zdrumikä** ~ kukoricát morzsol **2.** kukoricaföld

**kukusztrîjk, -sj** *h fn* gólya; **or vinyît kukusztrîsji** megjöttek a gólyák

**kulájk, -sj** *h fn* kalács; ~ **ku mák** mákos kalács; ~ **ku nusj** diós kalács; ~ **duszpît** kelesztett kalács; **kasjé** ~ kalácsot süt

**kulkä, kulk; kulkä; szá kulsjé; kulkä; kulkät; kulkä!/kulkäc!** I.a *ts i* **1.** altat; **îs** ~ **fätä** altatja a lányát **2.** lefektet II. **szä** ~; **1.** alszik **2.** lefekszik **3.** hál, éjszakázik

**kulkält, - tä, - c, -tyé** *mn* alvó, háló; **láptyé** ~ aludttej

**kulyib|ä, -é** *n fn* kunyhó, kalyiba; **îm pikä kulyibä** beázik a kunyhóm

**kum<sup>1</sup>** *hat* **1.** hogyan, miképpen; ~ **kusztäc?** hogy megy a sorotok?, hogy vagytok? ~ **tyé tyámä?** hogy hívnak? **2.** mennyire; ~ **ástyáptä** mennyire várja **3.** mennyiért?; ~ **lyé dáj** hogy adod? mennyibe kerül? **4.** tessék?; mi?; hogyan?

**kum<sup>2</sup>** *ksz* **1.** hogy, hogyan; ~ **ár fi, dákä** ... hogy lenne, ha ...; **2.** hogy; **nisj** ~ sehogy; **3.** ahogyan, amint; ~ **áj zîsz** ahogy mondtad; ~ **vij vinyi** ahogy megjössz; **kum o lászät, ás-aflät** ahogy hagyta, úgy találta

**kumänälk, -sj** *h fn* kalap; **îs rägyikä** ~ **u** megemeli a kalapját; **îs bätyé** ~ **u dä pämin**t földhöz veri a kalapját; **je-c zsjosz** ~ **u!** vedd le a kalapodat!

**kumäträ, kumitré** *n fn* komaasszony

**kumättru, kumitri** *h fn* koma



**kur|auă, -elyé** *n fn* **1.** nadrágszíz; **s-ásztrînzsjé kurauă** megszorítja a nadrágszíját **2.** szíz; **~ dă sjász** óraszíz

**kuréty** *s fn* savanyú káposzta; **~ ku kárnyé** húsos káposzta

**kurkos, -urj** *s fn növ* galagonya

**kurmăzîsj** *hat* keresztben; **krusjîsj** **~** keresztül-kasul

**kur|tyé, -c** *n fn* **1.** kastély **2.** palota; **~ dă királ** királyi palota **3.** birtok **4.** uradalom

**kusáré, kusărj** *n fn* **1.** kosár; **~ dă zsorz** vesszőkosár; **băgă-n** **~** beletesz a kosárba; **o kusáré dă urzîsj** egy kosár csalán; **zburtusjestyé-n** **~** kosárba dob

**kuszător** *s fn* ón, cin; **bány dă** **~** ónpénz

**kuszestyé, kuszăszk; kuszî;** **sză kuszăszkă; kusze; kuszît; kuszestyé!/kuszîc!** *IV.d ts i* kaszál; **~ fîn** szénát kaszál; **~ pă rît** kaszál a réten

**kuszîcă, kuszîc** *n fn* hajfonat, copf; **făr dă** **~** hajfonat nélkül; **~ lungă** hosszú copf

**kuszt, -urj** *s fn* élet; **în** **~** élő, létező; **înkă în** **~** **ăj** még életben van; **în** **~u mnyo** az én életemben; **îs dă** **~u pântru sjévă** életét adja vmiért; **hungyé kusty?** hol élsz?; **o rămăsz în** **~** életben maradt; **~ amăr avut** keserű élete volt **2.** létezés; **îj dă** **~** életet ad vkinek, megszületik **3.** megélhetés; **~ grou aré** nehéz a megélhetése **4.** életmód; **ku plyin dă kuszt** tele életerővel

**kusztă, kuszt; kusztă;** **sză kustyé; kusztă; kusztăt; kusztă!/kuszăt!** *I.a I. tn i* **1.** él; **~ bînyé** jól él; **~ pă gîtu lu sjînyivă** vki nyakán él, élösködik; **pîn jo kuszt** míg én élek **2.** megél (**dîn**) *vmiből*; **~ dîn băny misj** kis pénzből él **3.** fennáll, létezik *II. ts i* **1.** él **2.** átél; **mult ro o kusztăt** sokat rosszat átél

**ku|tyé, -c** *n fn* fenőkő, kaszakó

**kuvérgă, kuvérzsj** *n fn* **1.** ernyő **2.** sátorponyva **3.** nyári kunyhó

**kuszolk, -sj** *h fn* bunda, suba; **săgyé pă** **~**; ülnek a subán; **sz-ásztupă ku** **~** bundával takarózik

## L

**l-** *ld îl*

**la** *ld je*

**la|t, -tă, -c, -tyé** *mn* **1.** megvett **2.** megfogott, megragadott **3.** felvett; **pingo** **~** felvett fillér

**lăcestyē, lăcēszk; lăcî; sǎ lăcásză; lăce; lăcît; lăcestyē!/lăcîc!** IV.b I. *ts i* 1. kiszélesít 2. kinyújt, kitágít; ~ **ticéj** tésztát nyújt II. **sǎ** ~; kiszélesedik, kitágul 2. elterül, szétterül 3. elnyúlik, elterül

**lăcî|t, -tǎ, -c, -tyé mn** 1. kiszélesített 2. kinyújtott, kitágított; **retes** ~ nyújtott rétes 3. széterített; **mǎzǎrē lăcî|tǎ** szétterített bab

**lăpădă|t, -tǎ, -c, -tyé mn** 1. levetközött, levetköztetett; **păpusă lăpădă|tǎ** levetköztetett baba 2. meztelen, csupasz 3. levetett; **calyé lăpădă|tyé** levetett ruhák

**lătur|ǎ, -j n fn** moslék; **zburtusjestyé-n** ~ moslékba dob

**lá vsz** 1. -ban, -ben; **lá boltǎ lukrǎ** a boltban dolgozik 2. -ba, -be; **merzsjé lá irodǎ** az irodába megy 3. -hoz, -hez, - höz; **lá urtǎku-m mǎ duk** a barátomhoz megyek; **lá mumǎ sǎ ályǎrgǎ** az anyjához szalad 4. -nál, -nél; **lá noj gosty ǎsz** nálunk vendégek vannak 5. -kor; **lá zesjé sjǎszurj** tíz órakor; **lá pásty** húsvétkor

**lăbus|ǎ, -é/lăbusj n fn** lábas ~ **îngurî|tǎ** lyukas lábas; **punyé lăbusǎ pǎ fok** felteszi a lábast a tűzre

**lăkră|ǎ, lăkrimj n fn** 1. könny; **îj kurǎ** ~ **dîn oty** folyik a könnye 2. csepp 3. sírás, könnyek; **ku lăkrimj î|n oty** könnyes szemmel

**lănc, -urj s fn** lánc; ~ **dǎ ǎrzs|jint** ezürtlánc

**lăpădǎ, lăpăd; lăpădǎ; sǎ lăpizsjé lăpădǎ; lăpădă|t; lăpădǎ!/lăpădăc!** I.a I. *ts i* 1. levet; ledob magáról /*ruhát*/ **s-o lăpădă|t sjariku** levetette a nadrágját 2. ledob lehajít 3. vedlik (*állat*); **îs** ~ **pelye** levedlik 4. (le)hullat (*lombot*) 5. levetköztet II. **sǎ** ~; levetkőzik

**lăptyé s fn** tej; ~ **kulkăt** aludttej, ~ **dǎ vǎkǎ** tehéntej; **gyîntyé dǎ** ~ tejfog; **be on kristǎr dǎ** ~ iszik egy pohár tejet

**lǎr|g, I. mn, - gǎ, -zsj, -zsj** 1. széles; **ulyicǎ lǎrgǎ** széles utca; **sjarik** ~ bő nadrág 2. bő; **subǎ lǎrgǎ** bő kabát 3. tágas; **szobǎ lǎrgǎ** tágas szoba II. *hat* 1. szélesre, tágra 2. szélesen

**lăszǎ; lăsz; lăszǎ; sǎ lăsjé; lăszǎ; lăszăt; lăszǎ!/lăszăc!** I.a I. *ts i* 1. hagy 2. halogat; ~ **pǎ mînyî**; holnapra hagy; ~ **pǎ vǎrǎ** a nyárra halaszt 3. elhagy, otthagyt; **l-o lăszăt cîgănkǎ** elhagyta a felesége 4. cserbenhagy, elhagy; **m-o lăszăt putyere** elhagyott az erôm 5. abbahagy, leszokik; **o lăszăt trǎszu** abbahagyta a dohányzást 6. lehangy, elhangy; **mǎ** ~ **pǎ kǎlyé** lehangyott az úton 7. meghagy; ~ **ocǎrǎ mǎnkǎrē** hagy egy kis ennivalót 8. ráhangy; **kutotu** ~ **pǎ jél** mindent ráhangy 9. öröklhangy; **j-o lăszăt o kǎszǎ** öröklhangyott neki egy házat 10. hagy, enged; ~ **sǎ plîngǎ** hagyja, hogy sírjon 11. ereszt, szabadon enged 12. lehajt II. **sǎ** ~; 1. hagyja magát 2. elengedi magát 3. rábizza magát; ~ **tyé pǎ mînyé!** bizd rám magad! 4. leereszkedik, lehangy; **sǎ** ~ **zsjosz pǎ funyijé** kötélén ereszkedik le

**lǎ|t, -tǎ, -c, -tyé mn** 1. széles; **ku umirj lǎtyé** széles vállú; **rotyijé** ~ **ǎ** széles szoknya 2. lapos

**lics|o, -evé s fn** lecsó; ~ **ku puj** csirkés lecsó; ~ **ku pînyé kǎldǎ** lecsó meleg házi kenyérral

**ligill|o, -evé s fn** legelő; **umblǎ pǎ** ~ legelőre jár

**ligvǎr, -urj s fn** lekvár; ~ **dǎ prunyé** szilvalekvár; **o lyîngurǎ dǎ** ~ egy kanál lekvár

## Lîná Ilona

**lipigylo**, -evé *s fn* lepedő; ~ **álb** fehér lepedő; ~ **imosz** piszkos lepedő; **ádă-m on** ~ **tyiszt!** hozz nekem egy tiszta lepedőt!

**livigo** *s fn* levegő; ~ **tyiszt** tiszta levegő; **zbară-n** ~ a levegőbe repül; **ku grou** **îs trázsje** ~ nehezen vesz levegőt

**lîngă** *elölj* **1.** mellett; ~ **ublok** az ablak mellett; **dă lîngă mînyé** mellőlem **2.** mellé; **pă lîngă kîrboj māj sjévá** a krumpli mellé még valamit

**lok**, -urj *s fn* **1.** hely; **îs fásje** ~ utat tör magának, **săz pă loku-c!** ülj a helyedre!; **sztă î** ~ egy helyben áll; **dîn** ~ helyből; **pûnyé pă loku-j!** tedd a helyére! **2.** telek, birtok; ~ **dă kásză** házhely **4.** helység, település **5.** *átv* állás, rang, hely(zet); **áré** ~ **sză lukré** van munkahelye; **în loku to** a te helyedben

## lony ld je

**loptă<sup>1</sup>**, **loptyé** *n fn* **1.** labda; **sză zsakă ku** ~ labdázik; **zburtusjestyé loptă** eldobja a labdát

**loptă<sup>2</sup>**, **lopt**; **luptă**; **sză luptyé**; **luptă**; **luptăt**; **loptă!/luptăc!** I.a *visszh i* **1.** birkózik **2.** küzd, viaskodik; ~ **ku urtăku-s** viaskodik a barátjával

**lor** *névm* **1.** nekik **2.** (á) övék; **á lor kupij** az ő gyerekeik

**lotru**, **latră**, **lotri**, **latré** *mn és fn* tolvaj; **sjinyé-j lotrulá?** ki az a tolvaj?

**loză** *n fn* nemzetség, leszármazási csoport; **sjé fel** ~ **jesty?** milyen nemzetségbe tartozol?

**luj** *névm h* **1.** az övé; **fátá luj** (*h*) az ő lánya **2.** neki, -nak, -nek; **luj j-ám ázsutăt** neki segítetttem

**lukră**, **lukru**; **lukrá**; **sză lukré**; **lukrá**; **lukrăt**; **lukră!/lukrăc!** I.a *tn i* **1.** dolgozik; **tătă zuă** ~ egész nap dolgozik; **binyé** ~ jól dolgozik **2.** üzemel **3.** működik **II. ts i** megmunkál

**lukru** *s fn* munka; ~ **grou** nehéz munka; ~ **măré** nagy munka; ~ **usuré** könnyű munka; **sjarik dă lukru** munkásnadrág; **zuă dă lukru** nunkanap; **în lukru-j** munkában van; **s-ápukă dă** ~ munkához lát, nekikezd; **o szfărsît lukru** befejezte a munkát; **făr dă** ~ munka nélkül

**lulă**, -lyé *n fn* pipa; **trázsje dîn** ~ pipázik; **tăbăk dîn** ~ pipadohány

**lume** *n fn* **1.** világ; **pă lume albă** a kerek világon; **pîn îj lume sî pămîntu** míg a világ világ **2.** nép **3.** sokaság, tömeg; **multă lume-j akulo** sok ember van ott; **pă lumecără** az egész világon

**lumecără** *n fn* földkerekség, az egész világ; **pă** ~ az egész földkerekségen; **lumecără misjunyestyé** hazudik az egész világ

**lumijnă**, -ny *n fn* **1.** fény; **lumină dă oty** a szeme fénye; **o răză dă** ~ fénysugár **2.** lámpa **3.** gyertya **4.** világosság; **vegyé** ~ napvilágot lát **5.** világítás; **ácică lumină** villanyt gyűjt; **ástyînzsjé lumină** leoltja a villanyt

**lumpăs**, -urj *s fn* lámpa; **ácică** ~ **u!** oltsd fel a lámpát!

**lună, luny** *n fn* **1.** hold ~ **plyină** telihold; **lá** ~ holdfényben **2.** hónap **o** ~ **dă zilyé** egy (álló) hónap; **în lună, sj-o trikut** az elmúlt hónapban; **d-o** ~ egy hónapja; **ku lunyilye** hónapokig **3.** *csak a tsz alak:* hétfő; **luny m-oj dუსjé lá voj** hétfőn elmegyek hozzátok

**lunlg, -gă, -zsj, -zsj** *I. mn* **1.** hosszú; **ány lunzsj** hosszú évekig; **păr lung** hosszú haj **2.** *átv* hosszadalmas, hosszas **II.** *hat* hosszasan, sokáig; **mînă lungă áré** messzire elér a keze

**luntr|ă, -é** *n fn* **1.** csónak **2.** tutaj

**luny** *n fn* hétfő; **luny m-oj dუსjé lá voj** hétfőn elmegyek hozzátok

**lunyikă, lunyik; luyikă; szá luyisjé; luyikă; luyikăt; luyikă!/luyikăc!** *I.a I. tn i* **1.** csúszik csúszkál; ~ **pă gyăcă** csúszkál a jégen **2.** siklik; **binyé ~ szányije** jól siklik a szán **3.** megcsúszik **4.** félrecsúszik, kicsúszik (*átv is*); **j-o luyikăt kusztu** félresiklott az élete **5.** csúszik; **binyé ~ bere pă mănkăré** jól csúszik a sör az ételre **II. tn i** csúsztat, siklat

**lunyik|os, -asă, -osj, -asjé** *mn* **1.** csúszós, síkos; **drik** ~ csúszós úttest **2.** sikló, csúszó

**lup, -j** *h fn* farkas; **o szkăpăt dîn gură lupuluj** ép bőrrel megúszta, megmenekült

**lupătă, lupăc** *n fn* lapát; **punyé pă** ~ lapátra tesz

**lultă, -tyé** *n fn* hegedű

**lutás, -j** *h fn* zenész; ~ **kunuszku** közismert zenész

**lutyestyé, lutyész; lutyi; szá lutyásză; lutyę; lutyit; lutyi!/lutyic!** *IV. c I. tn i* hegedül; **mîndru** ~ szépen hegedül **II. ts i** elhegedül, eljátszik; **lutyestyé-m on kîntyik!** hegedülj el egy dalt nekem!

**luvestyé, luvész; luvj; szá luvásză; luvę, luvit; luvj!/lujic!** *IV.a I. ts i* (meg)üt, (rácsap); ~ **pă măsă** az asztalra csap; **l-o luvit ku pălmă** megpofozta **II. tn i** **1.** csap, ver **2.** (bele)csap, (bele)üt; **o luvit ménku în sjévă** beleütött a villám vmibe **III. szá** ~; **1.** megüti magát; **ty-áj luvit?** megütötted magad? **2.** (**dă**) beleütközik, nekiütközik; **sz-o luvit dă fál** falnak ütközött

**lujit, -tă, -c, -tyé** *mn* **1.** ütött; **lyémn ~ dă ménku** villámsújtotta fa **2.** ütődött

**luyitur|ă, -j** *n fn* ütés; ~ **măré** nagy ütés

## Ly

**ly- ld lyé**

**lyágă, lyég; lyigă; szá lyezsjé; lyigă; lyigăt; lyágă!/lyigăc!** *I.a I. ts i* **1.** köt, kötöz; ~ **pă nod** csomóra köt **2.** megköt, összeköt; **is ~ păru** összeköti a haját **3.** beköt; **ij ~ otyi lu sjinyivă** beköti a szemét vkinek **4.** kiköt, odaköt; ~ **kălu lá lyémn** kiköti a fához a lovat **5.** összeköt, összefűz; **is ~ kusztu ku jél** összköti az életét vele **6.** odaerősít, megköt **III. szá** ~; **1.**

összekötődik, egybekapcsolódik **2.** kötődik **3.** ráakaszódik **4.** megakad, akadozik; **szã** ~  
**lyimbã-n gurã-m** akadozik a nyelvem

**lyãgãnä, lyãgãn, lyigãnä; szã lyezsjinyé; lyigãnä, lyigãnát; lyãgãnä!/lyigãnäc!** I.a I. *ts i*  
ringat; **îs** ~ **mãkãtyëlu** ringatja a kicsinyét **II. szã** ~ ; **1.** ringatózik **2.** hintázik; **szã** ~ **pã**  
**zsinutyilye-m** hintázik a térdemen **3. átv** ringatja magát

**lyezsjé, lyézs** *n fn* törvény; **înnentyé lu lyezsji** a törvény előtt; **în numilye lyezsji** a törvény  
nevében

**lyé /ly- névm 1.** őket; **lyé kunosty?** ismered őket?; **lyé vigyéc?** látjátok őket? **ly-ány dusjé pã**  
**fetyilyestyé** elvinnék ezeket a lányokat **2.** nekik; **ly-ám dát** adtam nekik

**lyémn, lyemnyé s fn 1.** fa; **dîn** ~ fából való ~ **dã visîn** meggyfa **2.** tűzifa; **ádunã lyemnyé dã**  
**fok** tűzifát szed; **punyé lyemnyé pã fok** fát tesz a tűzre

**lyésznyilk, -kã, -sj, -sjé I. mn** olcsó; **kãrnyé lyésznyikã** olcsó hús **II. hat** olcsón; ~ **ám kumpãrát**  
**sjévã** olcsón vásároltam vmit

**lyigãn|o, -ãvé s fn** bölcső; ~ **dîn lyémn** fabölcső; **lyãgãnä** ~ **u** ringatja a bölcsőt

**lyij névm** neki (*n*); **j-ám lat** ~ **sjévã** vettem neki (*n*) vmit; **szã nu-j szpuj** ~ meg ne mond  
neki

**lyimb|ã; -é n fn 1.** nyelv (testrés) **îj klîmbîjé lyimbã;** lóg a nyelve; **lyãgã-c lyimbã!** tartsd a  
szád! **sz-o dãzlyigãt lyimbã-j** megoldódott a nyelve; **îs szkatyé lyimbã** kinyújtja a nyelvét;  
**pã** ~ **mi-j** a nyelvemen van; **cînyé-c lyimbã-n gurã!** vigyázz a szádra! **2.** nyelv, beszéd; ~  
**dã bãjãs** beás nyelv **3.** nyelv (*tãrgyé*); ~ **dã cipilyisj** a cipő nyelve

**lyimb|nã, -ny n fn** darázs; ~ **gãlbinã** sárga darázs

**lyimbri|k, -sj h fn** bélféreg, bélgiliszta

**lyimbrik|osz, -aszã, -osj, -asjé mn** bélférges

**lyincsé n fn** lencse; **zãmã dã** ~ lencseleves; **on tãjr dã** ~ egy tál lencse

**lyingur|ã, -é n fn** kanál; ~ **dã mãnkãt** evőkanál; **o** ~ **dã láptyé** egy kanál tej; **ku** ~ **mãré**  
nagykanállal; **fãr dã** ~ kanál nélkül

**lyingusestyé, lyingusész; lyingusã; szã lyingusászã; lyingusã; lyingusát;**  
**lyingusestyé!/lyingusic!** IV. c. I. *tn i* hízeleg **II. szã** ~ ; nyalizik, behízeli magát; **pã lîngã**  
**jél szã** ~ körülötte nyalizik

**lyingy|k, -sj h fn** csikló

**lyingy|nã, lyingyiny n fn áll** serke, kîndã dîn ~ **szã fãsjé pãduty, tãré piskã szólás** mire a  
serke tetűvé válik, nagyot csíp

**lyinzsjé, lying; lyinzsjé; szã lyingã; lyinzsje; lyinsz; lyinzsjé!/lyinzsjéc!** III.b I. *ts i* **1.** nyal  
**2.** megnyal, nyalogat; **îs** ~ **buzilye** megnyalja a szája szélét; **ci-j** ~ **zsjezsjit** megnyalod az  
ujjad **4.** kinyal, lenyal; ~ **tãjr** kinyalogatja a tányért **3.** hízeleg, nyal (*vkinek*) **II. szã** ~ ;  
nyalják-falják egymást; *kedveskedő kifejezések:* **lyingu-c gurã!** eszem a szádat! **lyinzsi-ty-**  
**ás!** ennélek meg!



lyipeštyé, lyipész; lyipi; szá lyipászkă; lyipe; lyipit; lyipi!/lyipic! IV. c I. ts i 1. tapaszt, sároz 2. odatapaszt, odanyom 3. ragaszt II. szá ~ ; ragad, tapad  
lyipijt, -tă, -c, -tyé mn 1. tapasztott; kulyibă lyipită tapasztott sárkunykó 2. ragasztott

## M

-m ld îm

m- ld mă

maj hat majd

malyé I. mn moj 1. lágy; ou ~ lágy tojás 2. lágy, friss, puha; pită ~ friss kenyér 3. nedves, vizenyős (talaj) 4. kényes, elpuhult 5. lágy, enyhe, szelíd 6. szelíd, nyájas, elnéző 7. engedékeny, határozatlan; nu fij ásă ~ ku jėj! ne légy ilyen engedékeny velük! II. hat 1. lágyan 2. szelíden, csendesen 3. erőtlenül, engedékenyen

mară, morj n fn malom; ~dă vînt szélmalom; szólás noj nyisz într-o mară egy malomban örölünk

martyé, morc n fn 1. halál pă ~ -j a halálán van; făr dă ~ halhatatlan, pîn dă zuă dă ~ a halál napjáig; dă ~ -j pântru jél odavan érte

masă, masă/masă n fn 1. nagymama 2. anyóka, nénike

mă duk ld duşje

mă<sup>1</sup> névm engem Roză mă tyămă engem Rozinak hívnak; jél mă plăşje ő szeret engem

mă<sup>2</sup> isz hej!, hé! ej!

mă<sup>3</sup> ld jo

mă-mmărit ld îmmărită

mă-nszor ld înszară

măduă n fn csontvelő; osz ku ~ velős csont

măgăr, -j h fn szamár; kînd nu-j kál, sî ~ u-j bun ha ló nincs, a szamár is jó; tuseştyé, kă ~ u úgy köhög, mint a szamár

măj! voc (h); fá! (n) te!, héj! (megszólításnál, üdvözlésnél) Bună zuă, măj! Jó napot (te)! kum jesty, fá! hogy vagy?

măkătyél, măkătyîkă, măkăcéj, măkăcelyé I. mn 1. apró, pici; áré o fătă ~ van egy pici lánya 2. kicsike II. fn apróság, csöppség; măkătyélu mnyo! csöppségem!

mălăj s fn 1. kukoricaliszt 2. sült málé

mămălyigă, -zsj n fn 1. puliszka 2. dödölle

**mănînkă** (mănînk, mănînsj, mănînkă, mănăny, mănăc, mănînkă); **mănkă**; **sză mănînsjé**; **mănkă**; **mănkăt**; **mănînkă!/mănkăc!** I.a I. *ts i* **1.** eszik, megesz; **n-áré, sjé sză** ~ nincs mit ennie; **n-ám mănăc buréc!** nem ettem bolondgombát!; **mănkă-ty-ás!** egyem a lelked! **2.** felfal; **ár mănăc pă sjînyivă dă vju** elevenen felfalna vkit **3.** elnyel, lenyel; **o ~ ku otyi** majd elnyeli a szemével **4.** elnyel, elharap (*szót, szótagot*) **5.** (*átv is*) rág, mar; tönkretesz; **îs ~ ungyilye** rágja a körmét; **îj ~ kăpu lu sjînyivă** vkit tönkretesz; **îj ~ szuflyitu** rágja a lelkét vkinek, nem hagy nyugtot vkinek **6.** eltékozol, elfecsérel; ~ **bănyi** szórja a pénzét **7.** elpusztít, felőröl, felemészt; **îm ~ kusztu** pokollá teszi az életem, sírba visz **8.** viszket; **mă mănînkă pălmă** viszket a tenyerem **9.** elvisel, eltűr, lenyel **II. tn i** táplálkozik, étkezik, eszik **III. sză** ~; marják, eszik egymást, veszekednek; **mănînkă-l foku!** a tűz égesse el! **mănînsj-o păgubă!** a pusztultat vigye el! **mănînsjé-l ménku!** a villám csapjon bele!

**mănkă|áré, -ărj** *n fn* **1.** evés, étkezés; **lá tată** ~ minden étkezéshez **îj dă** ~ enni ad, etet **2.** étel, ennivaló ~ **kăldă** meleg étel; ~ **resjé** hideg étel

**mănkă|t, -tă, -c, -tyé** *mn* **1.** megevett; **pîtă mănăcătă** megevett kenyér **2.** kimart, kirágott **3.** tönkretett elpusztított; **m-or mănăcăt kusztu** tönkretették az életemet

**mănusă, mănus** *n fn* **1.** kesztyű; **făr dă** ~ kesztyű nélkül; **îs je szusz mănusilye** felveszi a kesztyűjét **2.** fül; ~ **dă tyigăjé** a lábas füle

**mănyijé** *n fn* düh, harag

**mănyij|osz, I. mn -asză, -osj, -asjé** haragos, sértődött; **dă sjé jésty** ~? miért vagy haragos? **II. hat** haragosan, sértődötten

**măny|o, -evé** *s fn* nyél; ~ **dă szăpă** a kapa nyele

**măr<sup>1</sup>, meré** *s fn* **1.** alma **2.** almafa; **nu szăré măru dăpărtyé dă lá trupină** alma nem esik messze a fájától

**măr<sup>2</sup>, mérj** *h fn* almafa

**mărăsju|nă, -ny** *n fn* **1.** tüske, tövis **2.** tüskebokor; **săgyé kă pă mărăsjuny** tükön ül; **m-o mpunsz mărăsjună** megszúrt a tüske

**măr|éc/îmmăréc, I. mn -ăcă, -éc, -ecé** **1.** büszke, gögös; **fătă mărăcă/îmmărăcă** büszke lány **2.** hetyke **II. hat** **1.** büszkén **2.** hetykén; **sjé māj** ~ **merzsjé** milyen hetykén megy

**Mărijé** Mária

**mărită, mărit; mărită; sză mărityé; mărită; mărităt; mărită!/mărităc!** I.a I. *ts i* férjhez ad **II. sză** ~; férjhez megy

**mărmîn|tyé, -c** *n fn* temető; **merzsjé-n** ~ kimegy a temetőbe; ~ **măré** nagy temető

**mărunt** **I. mn -tă, -c, -tyé** **1.** apró; **kupij mărunc** apró gyerekek; **băny mărunc** aprópénz **2.** kicsi **3.** jelentéktelen; **báj** ~ jelentéktelen probléma, kis ügy **II. hat** **1.** apróra **2.** rövidre **3.** aprón

**măruntă, mărunt; măruntă; sză măruntyé; măruntă; măruntăt; măruntă!/măruntăc!** I.a *ts i* **1.** felaprít, apróra vág; ~ **murkoju** felaprítja a sárgarépát, ~ **lyemnyé** fát aprít **2.** (fel)darabol; ~ **puju** feldarabolja a csirkét

**măruntă|t, -tă, -c, -tyé** *mn* feldarabolt, apróra vágott, felaprított; **puj** ~

darabolt csirke; **sjăpă măruntătă** szeletelt hagyma

**mărzsj|auă, -elyé** *n fn* gyöngy; **mărzsjelyé măruncelyé** apró gyöngyök

**măsjikă, măsjisj** *n fn* merőkanál

**măstyoj, măstyajé, măstyěj** *fn és mn* mostoha; **tătă măstyoj** mostohaapa; **măstyaje** *me* az én mostohám

**măsz|auă, -elyé** *n fn* 1. zápfog; **mă daré măszauă** fáj a fogam; **ij szkatyé** ~ kiszedik a zápfogát

**măszură, măszur; măszură; sză măszuré; măszură; măszurăt; măszură!/măszurăc!** I.a I. *ts i* 1. megmér 2. kimér, rámér 3. méreget, végigmér, 4. összemér; **is** ~ **putyerilye** összeméri az erejét II. **sză** ~; 1. méri magát 2. összehasonlítja magát vkivel

**mătăsă** *n fn* selyem; **zăbun dă** ~ selyemblúz

**mătur|ă, -é** *n fn* söprű; **ăpukă mătură** megfogja a söprűt

**mătură, mătur; mătură; sză măturé, mătură, măturăt; mătură!/măturăc!** I.a *ts i* 1. (ki)söpör, felsöpör 2. összesöpör 3. *ătv* elsöpör, elsodor II. *tn i* söpröget

**mătus|ă, mătusé/mătus** *n fn* nagynéni

**mă** *hat* már; ~ **nu-m trébé** már nem kell

**măgă** *ksz* 1. pedig, de; ~ **nisj nu jo ám foszt** pedig nem is én voltam 2. azonban, ellenben

**máj** I. *hat* jobban, inkább; ~ **binyé** jobban; 2. is, még; **sj-áj dă gînd** ~? mit akarsz még?; ~ **sî jél o vinyi ku noj** még ő is jön velünk 3. újra, ismét; **dar** ~ **ny-ony áflă** talán ismét találkozunk 4. már; **nu** ~ **vinyé ăsztăz** ma már nem jön többet 5. csak, alig; **máj ăsztăz mă duk** még ma elmegyek 6. ~ **întj**; először II. (*a melléknév fokozásában*) 1. (*a középfok képzésére*) ~ **mik** kisebb; ~ **tînr** fiatalabb 2. (*felsőfok képzésére*) **hăl** ~ **bălar** a legerősebb; **há** ~ **mîndră** a legszebb III. (*nyomatékosító szóként*) 1. (*kérdő szerkezetben*) **sjé** ~ **făsj?** hogy vagy?; **nu** ~ **zî!** ugyan ne mondd! **nu** ~ **zbiră!** ne kiabálj folyton! 3. (*felkiáltásban*) **sjé** ~ **nurok măré!** micsoda nagy szerencse! **sjé** ~ **măré plajé-j!** milyen nagy eső van!

**măjkă** *n fn* 1. anya; *vall* **Măjkă Szfîntă** Szűzanya 2. anyám megszólításnál **măjkă me!** anyám!

**măjr, -é** *s fn* fakanál; **zsukrestyé** ~ fakanalat farag

**măjus** *s fn* május

**măkris, -urj** *s fn* sóska

**mămlă, -é** *n fn* 1. anya, mama; ~ **măstyajé** mostohaanya; ~ **dulsjé** édesanya 2. anyóka, néni

**mărc** 1. *h fn* kedd II. *hat* kedden

**mărcius** *s fn* március

**măré, mărj** *mn* 1. nagy; ~ **putyeré ăré** nagy ereje van; **szăptămînră** ~ nagyhét, **szuflyit** ~ **ăré** nagylelkű; ~ **sză făsje** nagyzol, adja a nagyot; **ku gură măré** nagyszájú 2. széles, tágas,

kiterjedt; **nyám** ~ széleskörű rokonság **3.** kövér, vastag **4.** hosszú **5.** magas **6.** felnőtt, nagy; **fátă** ~ nagy lány; **kupij márj** felnőtt gyerekek **7.** erős, kemény; **frig** ~ kemény hideg **8.** fontos, tekintélyes, hatalmas; **om** ~ fontos ember **9.** nagy, jelentős; **zuă** ~ nagy nap **10.** nagy, fő-; **ulyică** ~ főutca; **ku gură** ~ hangosan, teli torokból

**márgy|ol I. mn, -ală, -ěj, -elyé 1.** hamis **2.** huncut, agyafúrt **3.** talpraesett **II. hat 1.** hamisan **2.** agyafúrtan; ~ **j-o zîs** agyafúrtan válaszolt neki **3.** talpraesetten

**márzsji|nă, -nyé n fn 1.** vminek a széle, vége; ~ **lumi** a világ vége **2.** határ **3.** mezsgye; **márzsjină pămîntuluj** a föld mezsgyéje **3.** perem, szél

**másză, măs** *n fn* asztal; **káp dă** ~ asztalfő; **săgyé lá** ~ asztalhoz ül; **ásztrînzsjé másză** leszedi az asztalt; **n-áré sjé sză puje pă másză** betevő falatja sincs

**măzărē n fn 1.** bab; ~ **vergyé** zöldbab; ~ **uszkătă** szárazbab **2.** borsó

**meré dă sztup n fn** méz; **o ujągă dă** ~ egy üveg méz

**merzsjé, mérg; merzsjé; sză mǎrgă; mirzsjé; mérsz; du!/du tyé! III.b tn i 1.** megy; ~ **în biszerikă** templomba megy; ~ **înnentyé lu sjinyivă** elébe megy vkinek **2.** utazik, *megy (járomvön, lovon)*; ~ **ku gézăsu** vonattal utazik, ~ **kál în kălărik** lóháton megy **3.** jár; **sjăszu binyé** ~ az óra jól jár **4.** elkísér, elmegy (*vkivel*); ~ **ku tătă szo** elmegy az apjával **5.** elindul, elmegy; ~ **pă lukru** elmegy a dolgára **6.** vkihez feleségül megy; ~ **lá Gyură** Gyurihoz megy feleségül **7.** vezet, visz, halad (*út*) **8.** híre megy; **j-o mérsz hiru** híre ment **9.** összeillik, megy egymáshoz **10.** belemegy, belefér; **nu** ~ **pită în trăsztă** nem megy bele a kenyér a szatyorba **11.** folyik, zajlik; **merzsjé butyizălă** zajlik a keresztelő **12.** belemegy, beleegyezik *vmibe*; **nu** ~ **în ăsztă** nem egyezik ebbe bele; **áj mérsz ro dupărtyé** túl messzire mentél, túlzásba vitted a dolgot

**mezunopci hat** éjfél; **lá** ~ éjfélkor

**mél, méj h fn 1.** báránygida **2.** bárány; **pelyé dă** ~ báránybőr

**ménk|u, -urj s fn 1.** villám; **luvestyé-n sjévă** ~ beleszap a villám vmibe **2.** villámcsapás

**mérkurj I. n fn szerda II. hat szerdán**

**Méská** Magyarmecske (*Baranya megyei helységnev*)

**méstyér, -j h fn 1.** mester **2.** tanár

**méstyikă, méstyik; méstyikă; sză méstyisjé; méstyikă; méstyikăt; méstyikă!/méstyikăc!**  
I.a. *ts i* előragja az ételt valakinek, csócsál

**méter|ă, -é n fn** méter; **o** ~ **dă lung** egy méter hosszú

**méz, -urj s fn 1.** bél; ~ **dă nukă** dióbél **2.** vminek a közepe **mézu-l dă pītă** a kenyér közepe

**miháj|nă, -nyé n fn** hányinger; **mihájná vinyé pă minyiné** hányingerem van

**mijé-m ld jo**

**mik, mĭkā, misj** *n fn* **1.** kicsi, kis; **kupĭl** ~ kisgyerek; **zsjezsĭtu-l** ~ kisujj; **ĭn** ~ kicsiben **2.** kicsiny, alacsony **3.** apró **4.** szűk, keskeny; **gară mĭkā** keskeny lyuk **5.** fiatal; **jĕl mik āj dă mĭnyé** ő fiatal hozzám

**Mĭku** Miklós

**mĭlă** *n fn* **1.** sajnálat ~ **mi-j dă jĕl** sajnálom őt **2.** szánalom, részvét **3.** irgalom, könyörület; **făr dă** ~ irgalmatlanul

**milio, milijamé** *s fn* millió; **multyé milijamé áré** több milliója van

**mĭly** *szn* ezer; **o** ~ **dă rĭndurj** ezerszer

**mĭlsuk** *ld mĭrzsuk*

**milyésj** *csak tsz h fn* laskagomba

**mĭngyăr** *hat* mindjárt, azonnal, rögtön; ~ **c-oj dá o pălmă!** mindjárt kapsz egy fülest! ~ **vju!** rögtön jövök!

**mĭră/ĭmmĭră, mir/ĭmmir; miră/ĭmmiră; sză mĭré/; miră/ĭmmiră; mirăt/ĭmmirăt; mĭră!/ĭmmĭră/mĭrăc/ĭmmĭrăc!** I.a **I. ts i 1.** meglep, zavarba ejt **II. sză** ~; csodálkozik; **ty-āj** ~ **d-āj styi** elcsodálkoznál, ha tudnád; **nu tyé miră!** ne csodálkozz!; **lumpăsu-l dă mĭră** csodalámpa

**mĭrasză, -; mirusză; sză mirasză; mirusze; miruszăt** I.a **I. tn i** illatozik; **mĭndru** ~ jó illata van **2.** szaga van; ~ **ucăt** ecetszag van **II. ts i** megszagol

**Mĭră** Mária

**mĭrăt** *ld ĭmmirăt*

**mĭrg, mirszj** *h fn* **1.** méreg **2. átv** keserűség, méreg; **mă mănĭnkă mĭrgu** esz a méreg

**mĭrgis** **I. mn -ă, -j, -jé** mérges; **nu fĭj** ~! ne légy mérges! **II. hat** mérgesen; **nu zbiră ásă** ~! ne kiabálj ilyen mérgesen

**mĭr|osz, -osj** *h fn* **1.** illat; ~ **bun** finom illat **2.** szag; ~ **tăré** erős szag

**mĭrzsuk/milzsuk, -urj** *s fn* **1.** közép; vminek a közepe; **dă** ~ a középső; **dĭn** ~ középről; **ĭn/lă** ~ középben **2.** derék; **duréré dă** ~ derékfájás; **ăpukă dă** ~ átkarol, átfogja a derekát

**mĭsjun|ă, -ny** *n fn* **1.** hazugság; ~ **măré** nagy hazugság; **ăpukă pă** ~ hazugságon kap **2.** hazudozás **3.** kitalálás, mese; ~ **-j kutotu** mese az egész

**mĭsjun|osz, I. mn -asză, -osj, -asjé** **1.** hazudós, hazudozó **2. átv is** hazug **3. átv** hamis **II. fn** hazug

**mĭsjunyestyé, misjunyész; misjunyi; sză misjunyésză; misjunye; misjunyi;** **mĭsjunyestyé!/misjunyic!** **IV. c ts i 1.** hazudik **2.** mesél, kitalál vmit

**mĭskă; misk; miskă; sză mĭstyé; miskă; miskăt; mĭskă!/miskăc!** I.a **tn i 1.** mozog; **ĭj** ~ **gură** mozog a szája **2.** megmozdul **II. ts i 1.** mozgat, mozdít; **nu-l pot miskă** nem tudom megmozdítani; **mĭskă-c pisjarilye!** mozgasd a lábad!, siess! **II. sză** ~; mozog **2.** forog **3.** elindul

**mĭstyirĭcă, mistyirĭc** *n fn* **1.** mesterasszony **2.** tanítónő, tanárnő

**misz** *ld* **āj**

**miszilestyé, miszilészk; miszili; szá miszilászkă; miszile; miszilít; miszili!/miszilic!** IV. *c ts*  
*i* meszel, kimeszel; **mîndru** ~ szépen meszel

**mîcă, mîcă/mîc** *n fn* 1. macska 2. *műsz* macska, kampó, horog

**mîná, mîj; mănă; szá mîjé; mănă; mănát, mîná!/mînăc!** I.a *ts i* 1. küld; **mîná-j o kártyijé!**  
küldj egy levelet neki! 2. hajt, terel 3. üz kerget, hajszol

**mîná, mîny** *n fn* kéz; ~ **în** ~ kéz a kézben; **áré** ~ **bună** ügyeskezü; **áré** ~ **lungă** messzire  
elér a keze; **sjévá lá** ~ **-j lu sjinyivá** a keze ügyében van vkinek vmi; **pă** ~ **-j** a kezére áll, jó  
helyen van; **îj dă** ~ **lu sjinyivá** kezet nyújt vkinek; **fásjé ku** ~ int, integet; **ku mîná sí ku**  
**pisjoru** kézzel-lábbal; **je în** ~ kézbe vesz; **punyé pă sjévá** ~ ráteszi a kezét vmire (*átv is*); **ís**  
**szpălă mînyilye** kezet mos; **szpălă-c** ~! mosd meg a kezed! **ku ámîndauă mîny** mindkét  
kezével; **ku mîná gală** üres kézzel; **dîn** ~ **în** ~ kézről, kézre; **în mîny bună-j** jó kezekben  
van; **în** ~ **-j** a kezében van, a hatalmában van; **kágyé dîn** ~ kiesik a kezéből 2. **o** ~ **dă** egy  
maroknyi; **o** ~ **dă pămînt** egy maroknyi föld

**mîndrăcă, mîndréc** *n fn* szépség; **mîndrăcă mîndréc** szépek szépe

**mîndru**, I. *mn* -ă, -i, -é szép, gyönyörű; **vremé mîndră** szép/jó idő 2. tekintélyes, jókora;  
**bány mîndri-s kată** szép pénzt keres II. *hat* 1. szépen 2. jól; ~ **-j sztă păru szkurt** jól áll  
neki a rövid haj; **săz mîndru!** viselkedj szépen!

**mîn|z, -zsj** *h fn* csikó

**mînzél|,** - **j** *h fn* kiscsikó

**mînyi** *hat* holnap; **dă** ~ **nu trág** holnaptól nem dohányszom; **pítă dă** ~ a holnapi kenyér

**monyás, -j** *h fn* mén, csödör; **bălar** **ăj, kă** ~ **u** erős, mint a csödör

**mort, martă, morc, martyé** *mn és fn* halott; **l-or dusz** ~ holtan vitték el; ~ **u în mărmîntyé-j**  
a halott a temetőben van

**mos; mos** *h fn* 1. nagyapa 2. öreg(ember)

**mujeré, mujérj** *n fn* 1. nő, asszony; ~ **bună** jó asszony 2. feleség; ~ **dă ungur** magyar  
asszony; **mujerásztă** ez az asszony

**mujtă, mujt; mujtă; szá mujtyé; mujtă; mujtăt; mujtă!/ mujtăc!** I.a I. *ts i* 1. (el)felejt;  
**kutotu** **áj mujtăt?** mindent elfelejtettél? 2. otffejejt, otthagyt 3. elmulaszt 4. elhanyagol,  
nem törődik vkivel II. *tn i* 1. nem felejt el vkinek, számon tartja; **nu-c mujt** nem felejték  
neked 2. el-, megfeledkezik; **repé mujt** hamar felejték II. **sză** ~ megfeledkezik; **m-ám**  
**mujtăt dă tyinyé** megfeledkeztem rólad

**muk, musj** *h fn* takony; **plyin** **ăj dă musj** teli van takonnyal

**muk|osz, -asză, -osj, -asjé** *fn és mn* taknyos; **kupil** ~ taknyos gyerek; **dă sjé aré dă gînd**  
**mukoszusztă?** hát mit akar ez a taknyos?

**mul|t<sup>1</sup>, -tă, -c, -tyé** *mn* 1. sok; **mulc kupij** sok gyerek; **sî māj mulc** még többen; **multyé**  
**felurj** sokféle; **multyé rîndurj** sokszor 2. hosszas; **dă multă dobă** régóta

**mult**<sup>2</sup> *hat* sok; ~ **mănînkă** sokat eszik; **ásztá-j mult!** ez aztán sok! **2.** messze; **sjé máj mult** **áj!** milyen messze van! **3.** régen; **dă ~ egykor;** **nu dă ~** nem régen, a napokban **4. ku ~;** sokkal, sokszorta; **n-ăré má mult** már nem sokáig húzza, halálán van

**mumuj|kă, -js** *n fn* majom; **nu fă ~ dîn jél!** ne csinálj majmot belőle!

**muntylán, -ény** *h fn* **1.** az egyik beás cigány nyelvjárás **2.** a muncsán nyelvjárást beszélő beás férfi

**muntynyică, muntynyic** *n fn* muncsán nyelvjárást beszélő beás nő

**mur, -j** *h fn* földi szederbokor

**muré** *csak tsz fn* szeder; /*Rubus fruticosus*/ ~ **dulsj** édes szeder

**murk|oj, - ajé** *s fn* sárgarépa; **tyisztilestyé ~** sárgarépát pucol

**mursjillă, -lyé** *n fn* **1.** mocsár **2.** pocsolya; **porsji fásjé ~** a disznók pocsolját csinálnak

**murszukă, murszuk;** **murszukă;** **sză murszusjé;** **murszukă;** **murszukát;** **murszukă!/murszukăc!** I. a. *ts i* **1.** megölelget, megszorongat **2.** megmasszíroz

**murtyiság, -urj** *s fn* haláleset; **sjé máj ~ o foszt lá jėj!** micsoda haláleset volt náluk!

**mursjid, -dă, -zsj, -gyé** *mn* penészes; **mănkăré ~ă** penészes étel

**musjizălă** *n fn* penész; ~ **mănînkă pă sjévă/sjinyivă** megesz a penész vmit/vkit

**musjizestyé, musjizész;** **musjizî;** **sză musjizászkă;** **musjize;** **musjizî;** **musjizî!/musjizîc!** IV.c I. *tn i* és *visszh i* **1. átv** megpenészesedik **2.** besavanyodik, tesped; **tot în szobă ~** mindig a szobában tesped

**muskă, musk;** **muskă;** **sză mustyé;** **muskă;** **muskát;** **muskă!/muskăc!** I.a I. *ts i* **1.** megharap, harap; **îs ~ lyimbă** a nyelvébe harap **2.** megmar; ~ **kînyilye pă sjinyivă** megharap a kutya vkit **3.** csipeget, harapdál II. *tn i* **1.** harap; ~ **jărbă** a fűbe harap III. **sză ~;** marakodnak, eszik egymást; **sză ~, kă kînyilye** marják egymást, mint a kutyák

**muskă, musty** *n fn* légy; **nisj muszkă nu sz-áhugyă** a légy zümmögés sem hallatszik

**muszkulyestyé, muszkulyész;** **muszkulyi;** **sză muszkulyászkă;** **muszkulye;** **muszkulyi;** **muszkulyi!/muszkulyic!** IV.c I. *ts i* **1.** (be)mocskol, (be)piszkít; **îs ~ kămăsă** bepiskítja az ingét II. **sză ~;** bepiskolódik, összemaszatolódik; **repé sză ~** gyorsan bepiskolódik

**muszkulyijt** I. *mn* -tă, -c, -tyé *mn* mocskos, koszos, maszatos **pîn lá uretyé-j ~** fülíg maszatos II. *hat* koszosan, mocskosan; **umblă ~** koszosan jár

**musztăcă, musztăc** *n fn* bajusz; **îs lăsă ~ilye** meghagyja a bajszát; **cîgán ku ~** bajszos férfi **musztră, musztru;** **musztră;** **sză mustré;** **musztră;** **musztrăt;** **musztră!/musztrăc!** I.a I. *ts i* **1.** szemrehányást tesz, felhánytorgat **2.** leszid II. **sză ~;** szemrehányást tesznek egymásnak

**mult, -tă, -c, -tyé** *mn* és *fn* néma; **sî ~ sî szurd** süket is, néma is

**muzsjestyé;** **muzsjész;** **muzsji;** **sză muzsjászkă;** **muzsjé;** **muzsjit;** **muzsji!/muzsjic!** IV.c *tn i* ordít, kiabál, üvölt; **dă sjé muzsjesty?** mit ordibálsz?

# N

**naptyé, nopc** *n fn* **1.** éjszaka; **kámsă dă ~** hálóing; **zuá sí ~** éjjel-nappal; **ásztă ~** az elmúlt éjjel; **dă ~** éjjel; **în naptyásztă** ezen az éjszakán; **sză fásjsé ~** besötétedik, leszáll az éj **2.** *átv* sötétség, homály

**nauă<sup>1</sup>** *szn* kilenc; **lá ~ sjászurj** kilenc órakor; **~ zílyé** kilenc nap, **ál nauălye szák** a kilencedik zsák; **á nauălye vărigă** a kilencedik gyűrű

**nauă<sup>2</sup>** *névm* nekünk; **~ nu nyé trébé** nekünk nem kell

**nauă<sup>3</sup>** *ld nou*

**nauăszprăzesj** *szn* tizenkilenc

**nauăzăsj** *szn* kilencven; **dă ~ dă rîndurj** kilencvenszer

**năbusălă** *n fn* **1.** izzadság, verejték **2.** izzadás, verejtékezés

**năbusestyé, năbuseszk; năbusă; sză năbusăszkă; năbusă; năbusăt; năbusă!/năbusăc!**  
*visszh i* **1.** izzad, verejtékezik, **tăré sză ~** erősen izzad **2.** bepárasodik, megizzad

**năkăz, -urj** *s fn* **1.** bosszúság, méreg **2.** harag **3.** gyötrelem; **dă ~** mérgében

**nălbînă** *ld gălbînă*

**nă** *isz* **1.** nesze **2.** tessék; íme!

**nălt, -tă, -c, -tyé** *mn* **1.** magas; **om nălt** magas ember **2.** éles (*hang*)

**năp, -j** *h fn* takarmányrépa; **ádună ~** répát szed

**năstyé, năszk; năstyé, sză năstyé, năstye, năszkut; năstyé!/năstyé!** **II.a I.** *ts i* szül, világra hoz **II.** *tn i* születik; **kînd ăj năszkut?** mikor születettél?

**năsz, -urj** *s fn* orr; **îj kură szînzsjé dîn ~** vérzik az orra; **nu-j lyăgă pă ~ lu sjinyivá** nem köti vki orrára

**nejtyem!** *isz* ne félj!

**nîsj<sup>1</sup>** *ksz* sem, se; **~ nu vegyé, ~ nu ăhugyé** se lát se hall; **~ înnentyé, ~ înnăpoj** se előre, se hátra, **~ unu, ~ ăltu** sem az egyik, sem a másik

**nîsj<sup>2</sup>** *hat* **1.** sem **~ unu** egyik sem; **~ kit** semennyit **2.** **~ nu;** sem, nem is; **~ nu o foszt ăisj** nem is volt itt; **~ on păs** egy lépést sem

**nîsjdăhungyé** *hat* sehonnan; **~ nu-m pot sjire** sehonnan nem tudok kérni

**nîsjhungyé** *hat* **1.** sehol **2.** sehova, semerre; **nu mă duk ~ făr dă tyînyé** sehová se megyek nélküled



**nisjkînd** *hat* soha, sohasem; **~ n-ám áhuzît áfel** sosem hallottam ilyet

**nisjkît/nisjkit** *hat* egy cseppet sem, semmit sem; **~ nu ny-o dát dîn jél** egy cseppet sem adott nekünk belőle

**nisjkum** *hat* sehogysem, egyáltalán nem; **~ nu patyé szá vijé** sehogy sem tud eljönni

**nisjodátă** *hat* sohasem, egyszer sem; **inká ~ n-áj vinyît lá noj** még egyszer sem jöttél el hozzánk

**nod, -urj** *s fn* csomó; **lyágă ~** csomót köt; **dăzlyágă ~ u** kioldja a csomót

**noj** *névm* mi; **~ dujinsj** mi ketten; **lá ~** nálunk; **ku ~** velünk; **pă ~** minket; **nauă nu ny-o szpusz** nekünk nem mondta el

**nor, -j** *h fn* **1.** ég; **întunyikăt ăj ~ u** be van borulva az ég **2.** felhő; **noru-j plyin dă ~** az ég tele van felhővel

**nou, noj, nauă, navé mn** **1.** új; **Ănu-l Nou** az Újév, **on án ~** egy új év **2.** újkeletű, friss; **vin ~** újbor **3.** kezdő; **jo misz ~ în lukrusztă** én új vagyok ebben a dologban

**november** *s fn* november

**nu I.** *hat* **1.** nem; **nu numă jo** nemcsak én; **nu styu** nem tudom; **dăcskănu** dehogynem; **dă sjé nu?** miért ne?; **inká nu** még nem **2.** ne; **nu tyé du** ne menj el! **3.** nincs **nu-j ăisj** nincs itt; **nu-sz în boltă** nincsenek a boltban; **n-ám băny** nincs pénzem **II.** *s fn* nem; **m-o zîsz nu** nemet mondott

**nuk, nusj** *h fn* növ diófa

**nukă, nusj** *n fn* dió; **~ vergyé** zöld dió; **kăzsă dă ~** dióhéj; **méz dă ~** dióbél; **kulăk ku nusj** diós kalács

**numă I.** *hat* **1.** csak; csupán; **nu ~, dă sî** nemcsak, hanem ... ; **~ ăsă** csak éppen hogy, csak látszatra; **~ ătît** csak annyit; **~ d-ăje** csak azért **2.** éppen csak, éppen hogy; **~ sj-o vinyît** éppen csak, hogy megjött

**numé** *s fn* **1.** név; **numilye mnyo/ á mnyo ~** az én nevem; **zuă dă ~** névnap; **făr dă ~** névtelen; **în numilye to** a te nevedben; **îj zîsjé pă ~** nevén szólít; **kăzsă-j pă numilye lu tătîi** a ház az apám nevén van, **o lat-o pă numé** a nevére vette; **să nu c-ăhud nisj numilye!** hallani sem akarok rólad!

**nuntă, nunc/ nuntîe** *n fn* **1.** esküvő, menyegző **2.** lakodalom; **~ dă ar** aranylakodalom; **dă ~** lakodalmi; **făsîjé ~** lakodalmat tart

**nurok** *s fn* **1.** szerencse; **ăré ~** szerencséje van; **o dát dă ~** megtalálta a szerencsáját; *ivásnál:* **nurok sî szănătătîe!** egészségedre! **să ăj nurok!** legyen szerencséd! **2.** sors, végtet

**nuruk|osz, I.** *mn* **-asză, -osj, -ăsjé** szerencsés, sikeres; **tu uvig ~ jĕsty** te mindig szerencsés vagy **II.** *hat* szerencsésen, sikeresen; **~ ăny ăzsunsz ăkăzsă** sikeresen hazaértünk

# Ny

ny- ld nyé

**nyám, -urj** *s fn* rokon, rokonság; **szā fásjé** ~ **ku sjinyivá** rokonságba kerül vkivel; ~ **máré áré** nagy rokonsága van; ~ **áj ku minyé** rokonságban áll velem, rokonom

**nyám, nyém** *h fn* német

**nyé/ny-** *névm* **1.** minket; **nyé vegyé** látnak minket; **ny-or tyimát** meghívtak minket **2.** nekünk; **szā nyé szkrij!** írj nekünk! **ny-ázsutā** segít nekünk

**nyég, -urj** *s fn* szemölcs; **pā szpátyé áré** ~ a hátán van szemölcse

**nyégru<sup>1</sup>**, **I. mn nyágrā, nyégri, nyegré** **1.** fekete; **pār** ~ fekete haj **2.** sötét (*átv is*) **naptyé nyágrā** sötét éjszaka; **beré nyágrā** barna sör **3.** sötét bőrű, füstös **4.** koszos, szennyes; **ápā nyágrā** fekete víz **5.** keserves, nehéz; **zilyé nyegré-m fásjé** megkeseríti az életemet **II. hat** sötéten, komoran; **kutotu-n** ~ **vegyé** mindent sötéten lát

**nyégru<sup>2</sup>** *s fn* **1.** fekete(ség); sötétség; **szā fásjé** ~ **innentyé-m** elsötétül előttem a világ; **szā gátā-n** ~ feketébe öltözik **2.** piszok

**nyészárāj, -tā, -c, -tyé** *mn* **1.** sótlan, **zāmā** ~ sótlan leves **2. átv** ízetlen, unalmas; **om** ~ unalmas ember

**nyészkáj** *névelő* **1.** (*tsz fn előtt*) néhány; ~ **kupij** néhány gyerek **2.** (*anyagnevek előtt*) valamelyes, egy kevés **ávény nyészkáj puj** van valamennyi csirkénk

**nyibunyestyé, nyibunyész, nyibunyi; szā nyibunyász, nyibunye; nyibunyit; nyibunyestyé!/nyibunyic!** **IV.a I. tn i** **1.** megbolondul, megőrül; ~ **dāpā sjinyivá** bolondul vkiért **II. ts i** megőrjít, megbolondít; **áj nyibunyit?** elment az eszed?

**Nyicá** Anna

**nyimcāj, nyimcojsj** *n fn* német nő

**nyimcestyé** *hat* németül

**nyime** *névm* senki; ~ **nu styijé nyimik** senki nem tud semmit

**nyimik<sup>1</sup>** *névm* semmi; **fásjé dā** ~ **pā sjinyivá** leszid, lehord vkit; **om dā** ~ semmirekellő ember; **pāntru** ~ **in lume ālbā** az egész világot sem; **nu-j** ~ **nou** nincs semmi újság

**nyimik<sup>2</sup>** *s fn* 1. semmiség; **ásztá nu fásjé** ~ ez nem tesz semmit, semmiség az egész 2. haszontalanság

**nyimiká** *n fn* semmiség; **pāntru** ~ semmiségért, ok nélkül

**nyinzsjé; nyinzsjé; szá nyingä; nyinzsjé; nyinsz** III.b *sz* *i* szállingózik a hó, havazik

**nyisj<sup>1</sup>** *ksz* sem, se; ~ **nu-j mik**, ~ **nu-j máré** se nem kicsi, se nem nagy; **nyisj innentyé, nyisj innápoj** se előre, se hátra

**nyisj<sup>2</sup>** *hat* sem; ~ **on pik** egy kicsit sem; ~ **unu** egyik sem 2. ~ **nu** sem, nem is; ~ **n-ám áhuzít** nem is hallottam 3. semmiféle, semmilyen; ~ **o bukäturä** egy falatot sem; ~ **on kupil** egy gyerek sem 4. sincs; **n-ám ~ vojé, n-ám ~ rägáz** kedvem sincs, időm sincs

**nyisz** *ld äj*

**nyivásztä, nyivesty/nyivestyé** *n fn* 1. menyecske 2. fiatalasszony 3. meny

## O

**o<sup>1</sup>** *névelő és szn* egy; **o kászä** egy ház

**o<sup>2</sup>** *névm* 1. őt; **n-ám väzut-o** nem láttam őt; **sjiny o tymát-o?** ki hívta őt?; **o plák** szeretem őt 2. azt, ezt; **jél o fäkut-o** ő csinálta ezt meg

**o<sup>3</sup>** *nem ragozható segédige* 1. a múlt idő E/3. sz kifejezésére: **o mérsz** elment; **o lat** vett; **o cínut** tartott 2. a jövő idő kifejezésére: **o vinyi** el fog jönni; **o zasukä** táncolni fog; **sz-o kulkä** aludni fog

**o<sup>4</sup>** *ksz* vagy; **o oj muri, o oj kusztä** vagy meghalok, vagy élek tovább

**ocärä** *hat* 1. egy keveset, egy kicsit; **dä-m** ~ adj egy keveset; ~ **mä zso** egy kicsit játszom; **ocäräkänä** 2. darabka; **dä-m ~ pitä!** adj egy darabka kenyeret!

**ocäräkänä** *hat* egy kevéskét, egy pindurit

**odätä/udätä** *hat* 1. egyszer, egy alkalommal, valamikor, **máj** ~ még egyszer; **nisj** ~ egyszer sem ~ **l-ám väzut má** ~ egyszer már láttam őt 2. egyszer csak, egyszeriben 3. egyszerre; **odätä-jrá, hungyé nu-jrá** egyszer volt, hol nem volt

**ok|nu, -ä, -nyé** *mn* sós; **mänkäré** ~ sós étel

**oktober** *s fn* október

**ol, -urj** *s fn* köcsög; ~ **dä läptyé** tejesköcsög; ~ **dä zmäntünä** tejfölös köcsög

**om, aminy** *h fn* 1. ember; ~ **dä pä pämint** földi halandó; ~ **dä uminyjé** tiszteletre méltó ember; ~ **dä nyimik** semmirekellő; ~ **lukroj** dolgos ember; **fásjé ~ dín sjinyivá** embert farag vkiből 2. férfi 3. férj; **omu mnyo** az én emberem; **omulyé!** ember!

**opálk, -kä, -sj** *mn* 1. ügyetlen; **n-áj foszt tu áfel** ~ nem voltál te ilyen ügyetlen 2. korlátolt

**opt** *szn* nyolc; **dă** ~ **áj** **dă zîlyé-j** nyolc éves; **ál** **optyilye án** a nyolcadik év; **á** **optyilye zuă** a nyolcadik nap

**optăszprăzesj** *szn* tizennyolc

**optzăsj** *szn* nyolcvan

**orb**, **arbă**, **orbj**, **arbé** **I. mn** (*átv is*) vak; **ublok** ~ vakablak **2.** elvakult **II. fn** vak

**orz**, **-urj** *s fn* árpa

**osz**, **asză** *s fn* csont ~ **dă pestyé** halcsont

**oty**, **oty** *h fn* **1.** szem; ~ **buny áré** jó szeme van; ~ **vérzsj** zöld szem; **lumíná** **dă oty** a szeme fénye; **îj szăré-n** ~ szemet szúr; **mănînkă ku oty pă sjînyivă** majd felfal a szemével vkit; **îj fásjé ku** ~ int neki a szemével; **nu vegyé** **dă lá** ~ nem lát a szemétől; **ku** ~ **întyisz** behunyt szemmel; **ku** ~ **dăstyisz** nyitott szemmel; **fuzsj** **dîn otyi-m!** tűnj el a szemem elől! **în** ~ **dîn** ~ szemtől szembe; **întri pátru** ~ négy szemkőzt; **kit véz ku** ~ ameddig a szem ellát; **îj kură otyi** kifolyik a szeme; **nu-l pergyé** **dîn** ~ nem téveszti el a szeme elől **2.** látás; **nu mi-sz buny otyi** nem jó a látása; ~ **dă bou** ökörszem; ~ **dă găjîná** tyúkszem **3.** tekintet **4.** szem, öltés **5.** rügy

**ou**, **auă** *s fn* tojás; ~ **malyé** lágy tojás; ~ **fért** főtt tojás; **fásjé** ~ tojik; **ságyé pă** ~ kotlik; **máj mult fásjé ásztăz on ou**, **dăkit mînyi on bou** jobb ma egy veréb, mint holnap egy túzok

## P

**pacă** *n fn* **1.** gyomor **2.** pacal; **pirkét** **dă** ~ pacalpörkölt

**pa||lă**, **-lyé** *n fn* **1.** szoknya **2.** alsószoknya **3.** öl; **o** ~ **dă sjiresjé** egy kötényre való cseresznye

**partă**, **port**; **purtă**; **sză partyé**; **purtă**; **purtăt**; **partă! / purtăc!** **I. a I. ts i** **1.** hord, visz; **o** ~ **lá doktor** orvoshoz hordja; **uvig** ~ **ku jél sjévă** mindig magával visz **2.** elvisz **3.** hord, visel; ~ **rotjijé** szoknyát hord; **je** ~ **kumănăku** ő hordja a kalapot **II. sză** ~ ; viselik, hordják; **áku kumănăk** ~ most a kalap a divat

**patyé**, **pot/posj**; **putye**; **sză pată**; **putye**; **putut**; **sză poc! / sză putyéc!** **III.c I. ts i** **1.** tud, bír, képes (*vmire*); **nu mă pot sză mă kulk** nem tudok aludni **2.** -hat, -het; **poc vinyi lá noj** eljöhetsz hozzánk; **poc sză tyé dusj** elmehetsz **II. (sză)** **1.** lehet(séges); **sjé** ~ **sză fjié ásztă?** mi lehet ez? **kit sză** ~ amennyire csak lehetséges; **kum sză** ~? hogyan lehetséges?; **dăkă sză** ~ ha lehetséges; **nu sză** ~ nem lehetséges **2. sză** ~? szabad?, lehet?

**patykă** *hat* talán; **patyk-o vinyi** talán eljön, **patyk-ony merzsjé** talán elmegyünk

**pă** *vsz* **I. (a tárgyeset képzésére)** **pă kupîlu mnyo** az én gyermekemet; **pă sjînyé?** kit? **II. hat (hely-, idő-, módhatározó)** **1.** -ra, -re; **pă trij sjăszurj** háromra; **pă mînyi** holnapra **2.** -on, -

en, -ön; **p-ákásză** otthon körül; **pă kályé** úton **3.** után, szerint, -ra, re; **pă numé** név szerint; **pă mérsz** járása alapján **4.** át, keresztül; **pă drik** az úttesten keresztül **5.** felé, irányában; **p-áfără** kifelé; **p-áisj** errefelé; **pă lá voj** felétek

**pădur|é, -j** *n fn* erdő **în** ~ az erdőbe; ~ **vergyé** zöld erdő; **ákără lyemnyé în** ~ tengerbe vizet hord

**pădutyé, păduty** *h fn áll* tetű; **áré** ~ tetves

**păduty|osz, I.** *mn* **-asză, -osj, -asjé** **1.** tetves **2.** koszos, elhanyagolt **II.** *hat* **1.** tevesen **2.** elhanyagoltan

**păkát** *s fn* **1.** bűn vétek; ~ **dă jél** kár érte **2.** kár; **merzsjé-n** ~ kárba vész **3.** hiba; baj ~, **k-o mérsz** baj, hogy elment; **sjé máj** ~! mennyire sajnálom! **lásză-l** ~ **uluj!** hagyd a fenébe!

**pălăntăzestyé, pălăntăzész; pălăntăzî; sză pălăntăzășkă; pălăntăze; pălăntăzîț; pălăntăzestyé!/pălăntăzîț!** *IV. b ts i* palántáz

**pămînt, -urj** *s fn* **1.** föld; **în** ~ a földbe(n), a földre; **dîn** ~ a földből; **dîn fundu** ~ **uluj** a föld alól is, mindenképpen; **pă** ~ a földön; **pă făcă** ~ **uluj** a föld felszínén, **pă totu pămîntu** az egész földön, **ku pisjarilye umblă pă** ~ két lábbal jár a földön **om dă pă** ~ földi ember **2.** szárazföld **3.** (termő)föld, talaj **4.** föld, birtok **5.** *átv* világ **lume sî pămîntu** az egész világ

**păntru I.** *vsz.* **1.** -ért, miatt; ~ **ásztă** ezért; ~ **nyimikă** semmiért; **nu** ~ **ált** nem másért **2.** számára; ~ **mînyé** részemre, nekem **3.** (betegség) ellen; ~ **tusălă** köhögés ellen; ~ **dureré dă káp** fejfájás ellen **4.** érdekében; ~ **tyînyé** a te érdekedben **5.** -ért, ellenében; ~ **bány** pénzért **II.** *ksz* ~, **kă** mivel, minthogy

**păpus|ă, -j** *n fn* **1.** (*átv is*) (játék)baba; **mîndră-j, kă** ~ szép, mint a baba **2.** báb, bábu

**păr<sup>1</sup>** *h fn* **1.** haj; **fîr dă** ~ hajszál, ~ **lung** hosszú haj, ~ **nyégru** fekete haj, ~ **kréc** göndör haj; **îs tyăptănă sjînyivă păru** vki megfésüli a haját; **îs tîrîjé on fir dă** ~ kihúzza egy hajszálát **2.** szőr, szőrszál

**păr<sup>2</sup>, pérj** *h fn növ* körtefa

**părestyé, părészk; părî; sză părășkă; păre; părît; părestyé!/părîț!** *IV. e I. ts i* **1.** elbeszél, elmond; ~ **-m kusztu-c!** meséld el nekem a sorsodat! **2.** elmesél; **m-o părît sjé, kum o foszt** elmesélte mi, hogy történt **II.** *tn i* **1.** mesél **2.** mond

**părin** *csak tsz fn* szülők; **făr dă** ~ szülők nélkül; ~ **i méj** az én szüleim

**părlou, -evé** *s fn* folyó; **mălu-l dă** ~ folyópart; ~ **tyiszt** tiszta folyó

**păsty** *vsz.* **1.** -on, -en, -ön; **ápukă** ~ **mîrzsuk** derékon ragad **2.** fölél; **sz-ăplyăkă** ~ **sjévă/sjînyivă** vmi/vki fölé hajlik **3.** fölött; ~ **kăpu mnyo** a fejem fölött **4.** túl; ~ **gyălu-l dă ujągă** az üveghegyen túl **5.** át, keresztül; ~ **sjinsj any** öt éven át; ~ **tot** mindenen keresztül **6.** múlva; ~ **dăuă zîlyé** két nap múlva; **unu** ~ **hălălânt** egymás hegyén-hátán

**păszăris|kă, -ty** *n fn kics* madárka; ~ **nyăgră** fekete madárka

**păszăt** *s fn* **1.** kukoricakása, prósza **2.** dara

**pătăskă, pătăsty** *n fn* **1.** csipetke; **băgă ~ în zămă** csipetkét tesz a levesbe **2. rontás megelőzésére szolgáló, rongyból készült "batyu", mely sót, kenyeret, és fokhagymát tartalmaz, s a csecsemő fejpárnája alá helyeznek**

**pătkănă, pătkăny** *n fn* patkány

**pătrunz|él, -ěj** *h fn* petrezselyem

**păzestyé; păzészk; păzi; szá păzászkă; păze; păziț; păzi! /păzi!** IV.c I. ts i **1.** őriz; ~ **gîsty** libát őriz **2.** véd, óv **3.** ügyel, vigyáz vkire; ~ **-c pă gură!** vigyázz a szádra! **4.** les **II. szá ~;** őrizkedik, óvakodik **2.** vigyáz magára

**p-ákulo** *ld* **ákulo**

**păcsé** *n fn* **1.** béke; **ku ~ sî ku szănătătýé** békével és egészséggel **2.** békesség

**păgublă, -é** *n fn* kár; **măré ~** nagy kár; **du tyé-n ~!** menj a pusztulatba!

**páj, -é** *s fn* szalma(szál); **fok dă ~** szalmaláng; **sztog dă ~** szalmakazal; **on fir dă ~** egy szalmaszál

**Pălă Pál**

**pălmă, pălmj/pălmé** *n fn* **1.** tenyér; **îj dă ~** kezet ad vkinek; **băgă sjévă-n ~ lu sjinyivă** kezébe tesz vkinek vmit; **îl kunăstyé, kă pălmă** ismeri, mint a tenyerét; **mă mănînkă pălmă** viszket a tenyerem; **pă ~ cînyé pă sjinyivă** tenyerén hord vkit **2.** pofon; **îj dă o ~ lu sjinyivă** ad egy pofont valakinek **3.** arasznyi; **d-o ~ dă măré** akkora, mint egy arasz

**păltyîn, păltyény** *h fn* növ juhar

**pănă, penyé** *n fn* **1.** toll **2.** pihe, puhely

**păpă** *gyereknyelv* eszik, papizik; **păpă!** egyél!

**păr, -j** *h fn* karó; **kăpu-j în păr îj cîpă** karóba húzza a fejét

**pără, peré** *n fn* körte; **peré dulșjé** édes körte; **ădună o pală dă peré** szed egy kötény körtét; ~ **vădă** vadkörte

**părădîlkă, -sj** *n fn* paradicsom; ~ **rosijé** piros paradicsom; ~ **vergyé** zöld paradicsom

**părnă, pernyé** *n fn* dunyha; **ku ~ sz-ăsztupă** dunyhával takarózik

**părtyé, părç** *n fn* **1.** oldal; **într-ăsztă ~** ezen az oldalon; **în ~ me sztă** az én oldalamon áll **2.** irány; **dîn kăré ~?** melyik irányból? **2.** rész; **dăszpri mînyé** felőlem /**d-într-ă me ~** az én részemről, **îs je ~ dîn sjévă** kiveszi a részét vmiből

**păs, -urj** *s fn* lépés; **nisj on ~** egy lépést sem; **punyé on ~ dăpă sjinyivă** tesz egy lépést vkiért

**păsty** *csak tsz fn* húsvét; **lă ~** húsvétkor; **pă ~** húsvétra; ~ **vînyé** húsvét jön

**păszăré, păszărj** *n fn* madár; **o zburăt ~** elrepült a madár; **kujb dă ~** madárfészek

**păt, -urj** *s fn* **1.** ágy, fekhely; ~ **dă fér** vaságy; **szobă ku doj ~ urj** kétágyas szoba; **ăstyernyé/ făsje pătu** megágyaz

**pătru** *szn* négy; **ăl pătrilye unty** a negyedik nagybácsi; **ă pătrilye năptyé** a negyedik éjszaka

**pátruszprázesj** *szn* tizennégy

**pátruzásj** *szn* negyven

**páz|ă, -é** *n fn* **1.** halottvirrasztás; **merzsjé pã** ~ virrasztásra megy **2.** örökös **3.** őrség; **sztã în** ~ őrségben áll

**pelyé, péj** *n fn* bőr; **s-o bilyit pelye** lehorzsolta a bőrét; ~ **álbã áré** fehér bőre van; **îj árgyé pelye dã pã ubrãz** lesül a bőr a képéről

**pepinyé** *h fn* dinnye; ~ **vergyé** görögdinnye; ~ **gãlbîn** sárgadinnye; **o filijé dã** ~ egy szelet dinnye

**pergyé, përd; pergyé; szã pjãrdã; pirgye; pirdut; pergyé!/pirgyéc!** III.c I. *ts i* elveszít; **îs** ~ **tyéjilye** elveszíti a kulcsait; ~ **dîn oty** szem elöl téveszt; **îs** ~ **kãpu/fire** elveszíti a fejét/eszét **2.** (el)veszít; **îs** ~ **zsoku** elveszíti a játszmat **II. szã** ~; **1.** elvesz, elvész; **m-ám pirdut!** elvesztem! **2.** eltéved

**pestyé, pésty** *h fn* hal; **kusztã, kã** ~ **în ápã** él mint hal a vízben; ~ **fript** sült hal; **zãmã dã** ~ halászlé; **dã lá kãp putyé pestyilye** fejtől búzlik a hal; **kucît dã** ~ halkés

**petyilk, -sj** *h fn* folt; **plyin dã** ~ csupa folt; **îs áflã szãku** ~ **u** megtalálja zsák a foltját; **kãrpestyé** ~ foltot varr **2.** darabka

**picigus, -j** *h fn* cinege

**pijãrc, -urj** *s fn* piac; **merzsjé pã** ~ megy a piacra; **kumpãrã-n** ~ vásárol a piacon; **zũã dã** ~ piaci nap

**pik, -urj** *s fn* **1.** csepp; **on** ~ egy cseppet **2.** *átv* egy csepp, egy kevés, egy csipet; **nisj on** ~ egy cseppet sem

**pikã, -;** **pikã;** **szã pijsjé; pikã;** **pikãt; pikã!/ pikãc!** I.a I. *tn i* **1.** csöpög; csöppen **2.** esik, hull; **îj** ~ **sjévã** csurran-csöppen neki valami **3.** beázik; **m-o pikãt kulyibã** beázott a házam **II. szt i** csepereg, szemerkél (*az esõ*)

**pillã, -lyé** *n fn* reszelõ

**pilyestyé, pilyész; pilyi; szã pilyászã;** **pilye; pilyit; pilyi!/pilyic!** IV.c *ts i* **1.** reszel; **îs** ~ **szãpã** megélezi a kapáját **2.** csiszol, farag

**pilyit, -tã, -c, -tyé** *mn* reszelt, éles

**pimicã, pimic** *n fn* pince; **jestyé-n** ~ van a pincében; **merzsjé zsjosz în** ~ lemegy a pincébe; **du în** ~! vidd a pincébe!; **sz-ászkungyé-n** ~ elbújik a pincében

**pinglo, pingéj/pingevé** *s fn* forint, pengõ, **n-ám nisj on** ~ nincs egy fillérem sem

**pipãrkã, pipãrsj** *n fn* ~ **vergyé** zöldpaprika; ~ **zdrubitã** őrölt paprika; ~ **jutyé** csípõs paprika, ~ **dulsjé** édesnemes paprika; ~ **rosijé** piros paprika; ~ **umplutã** töltött paprika

**pipãr|os, -asé** *s fn* papír; **szkrijé pã** ~ papírra ír; **ásztrînzsjé** ~ papírt gyújt; **irkã dã** ~ papírfüzet

**pipér|, -j** *h fn* bors; **îj zdrubestyé** ~ **dã szub nász** borsot tör vki orra alá

**pipijestyé, pipijész; pipijj; szá pipijászka; pipije; pipijjt; pipijestyé!/pipijjc!** IV.c ts i 1. meg-, végigtapogat, megtapint 2. tapogat, végigsimít 3. tapogatózik 5. kipuhatól, kifürkész; **în lok bun** ~ jó helyen tapogatsz

**pipirijgă, -zsj** n fn lepke, pillangó; ~ **dă vărză** káp osztalepke

**pipu|tă, -tyé** n fn zúza

**pisă; pis; pisă; szá pisé; pisă; pisăt; pisă!/pisăc!** I.a vissz h i szá ~; vizez

**pisăt** s fn vizelet

**pisj|or, -aré** s fn 1. láb; **pă** ~ lábon, gyalog; **ku pisjaré galyé** mezítláb; **dă lá káp pîn lá pisjaré** tetőtől talpig; **în pisjaré** lábon állva; **káp dă** ~ lábfej; **lá pisjaré lu sjinyivá** vki lábához, vki lába elé; **bátyé dîn** ~ dobbant, **kagyé dă pă** ~ leesik a lábáról; **kălkă pă** ~ **lu sjinyivá** vkinek a lábára /tyúkszemére lép; **îj dă ku** ~ belerúg, megrúg; **sztă pă** ~ lábra áll; **îs je pisjarilye în gît** szedi a lábát; **kuszta pă** ~ **máré** nagylábon él; **d-ábe szta pă pisjaré** alig áll a lábán 2. átv vminek a lába, alja, talpa; ~ **dă másză** asztalláb; **îs tájé krăku dă szub pisjarilye** maga alatt vágja a fát

**Pisju** Pécs; **în** ~ **săgyé** Pécsen lakik

**piskă, pisk; piskă; szá pistyé, piskă; piskăt; piskă!/piskăc!** I.a ts i 1. csíp, csipked; **kukosusztă tăré** ~ ez a kakas nagyon csíp 2. megcsíp, becsíp; **m-o piskăt usă mîná** az ajtó becsípte a kezemet 3. csipeget, csipdes 4. (meg)csíp (fagy), megszúr (rovar) 5. átv csíp, éget, mar 6. csipkelődik, beleköt 7. dézsmál, csipeget; **n-or mănăkăt numă or piskăt** nem ettek, csak csipegettek

**pistol , -urj** s fn pisztoly; **o murit dîn** ~ pisztoly által halt meg

**piszillankă, -onsj** n fn pösze

**piszil|on|k , -sj** h fn pösze

**pită, pityé** n fn kenyér; ~ **ălbă**; fehér kenyér ~ **nyăgră** barna kenyér; **on dărăb dă** ~ egy darab kenyér; **o filijé dă** ~ egy szelet kenyér; ~ **-ntrăgă** egész kenyér; ~ **duszpită** kelesztett kenyér; ~ **uszkătă** száraz kenyér; ~ **krudă** sületlen kenyér; ~ **vergyé** nyers, sületlen kenyér; **pită multă or mănăkăt ku unăpălt** sokat éltek együtt

**pitulă|t, -tă, -ăc, -tyé** mn 1. alacsony, apó növésű; **om pitulăt**; alacsony ember 2. kicsi

**pitulyiskă, pitulyisty** n fn búbos pacsirta

**pizdă, pizgyé** n fn női nemi szerv

**pîn lá elölj** -ig; ~ **lá boltă** a boltig; ~ **grapă** a sárig; ~ **zesjé sjászurj** tíz óráig; ~ **mărc** keddig

**pîn(ă)<sup>1</sup>** ksz 1. amíg, ameddig; ~ **sjé** amíg, ameddig; ~ **kînd?** meddig (időben)?; ~ **hungyé?** meddig (térben); ~ **ăj lume** amíg a világ a világ

**pîn(ă)<sup>2</sup>** vsz -ig; ~ **ăkásză** hazáig; ~ **ăkulo** addig; ~ **ăijsj** eddig; ~ **dă zuă dă ăsztăz** máig; ~ **dă duminyikă** vasárnapig

**pînyăr, -j** h fn pék



**pînyé**, **pîny** *n fn* házi kenyér; **~ káldă** meleg kenyér; **~ ku untură** zsíros kenyér; **kasjé ~ în kuptor** kemencében süt kenyeret

**pjátră**, **petré** *n fn* kő; **îj kagyé ~ măré dă pă szuflyit** nagy kő esik le a szívről; **băgă ~ -n apă** botrányt csinál

**plajé**, **ploj** *n fn* **1.** eső; **~ măré** nagy eső; **~ku gyăcă** jégeső; **ăpă dă ~** esővíz; **în plajé** esőben; **vreme pă ~ sztă** esőre áll az idő **2.** zápor

**plăkătaré** *n fn* szerető; **~ tînră** fiatal szerető

**plăkător**, **-j** *h fn* szerető; **îs cînyé ~** szeretőt tart

**plămîln**, **-ny** *h fn* tüdő; **îs szkipă ~u** kiköpi a tüdejét; **îj bityăg dă ~** tüdőbeteg

**plântiklă**, **-sj** szalag, pántlika; **~rosijé** piros pántlika; **îs băgă ~ -n pâr** pántlikát rak a hajába

**plăsjé**, **plák**; **plăsjé**; **să plăkă**; **plăsjé**; **plăkut**; **plăsjé!/plăsjéc!** II.a v III.c **I. tn i 1.** szeret, tetszik neki, kedvére van; **îj ~ mănărásztă** szereti ezt az ételt; **kum vă ~ lá noj?** hogy tetszik nálunk? **II. ts i 1.** szeret, imád, szerelmes (*vkibe*) **2.** megtetszik, megszeret; **tyé plák** szeretlek **III. să ~**; szeretik egymást

**plăltă**, **-tyé** *n fn* **1.** ár; **~ măré** nagy ár; **~ răgyikătă** emelt ár; **~ dă vîndut** eladási ár **2.** bér, fizetés; **îs kăpătă plătă** megkapja a fizetését

**plătyestyé**, **plătyész**; **plătyi**; **să plătyăszkă**; **plătye**; **plătyit**; **plătyi!/plătyic!** IV.a **I. ts i 1.** fizet **2.** kifizet, megfizet; **~ daturije** adósságot kifizet **3. átv** meglakol; **vij plătyi ku kăpu-c!** a fejjel fizetsz! **II. să ~**; kifizetődik

**plauă**; **pluă**; **pluăt** I.a *szt i* esik; **tăré ~** nagyon esik; **tătă zuă ~** egész nap esik

**plîngînd** *hat igenév* sírva; **~ merzsjé akăsză** sírva megy haza

**plînsz<sup>1</sup>**, **-urj** *s fn* **1.** sírás; **~măré sz-ăhugyé** nagy sírás hallatszik

**plîn|sz<sup>2</sup>**, **-sză**, **-sj**, **-sjé** *mn* **1.** kisírt; **ku oty plînsj** kisírt szemekkel **2.** elsíratott, megsíratott

**plînzsjé**, **plîng**; **plînzsjé**; **să plîngă**; **plînzsjé**; **plînsz**; **plînzsjé!/plînzsjéc!** III.b **I. tn i** sír; **~ dă frikă** sír félelmében; **~ dă fălusijé** örömeiben **II. ts i** elsírat, megsírat

**plop**, **-j** nyárfa, topolyafa (*Populus*); **~ alb** fehér nyárfa (*Populus alba*) jegenye(nyár) (*Populus italica*)

**plu|tă**, **-tyé** *n fn* növ nyárfa

**plyi|n**, **-nă**, **-ny**, **-nyé** *mn* **1.** tele, teli; **~ dă apă** tele vízzel; **~ amăru** tele keserőséggel **2.** zsúfolt, tele; **~ dă aminy**; tele sok emberrel **3.** telt, kövér

**plyisznyestyé**, **plyisznyész**; **plyisznyi**; **să plyisznyăszkă**; **plyisznye**; **plyisznyit**; **plyisznyestyé!/plyisznyic!** IV. c. *tn i* **1.** megfullad **2.** fuldoklik **3.** fullad, fulladozik **4.** vízbe fullad; **o plyisznyit în apă** vízbe fulladt **5. átv** szétpukkad, szétdurran; **j-o plyisznyit fere** szétdurran az epéje **II. să ~**; vízbe öli magát

**pod, -urj** 1. padlás; **dušjé-n** ~ **sjéva** felvisz vmit a padlásra; **merzsjé-n** ~ felmegy a padlásra  
2. híd; **ságyé pã** ~ leül a hídra

**pojmníyi hat** holnapután; ~ **ny-ony áflá** holnapután találkozunk

**pom, pamé s fn** 1. gyümölcsfa 2. almafa 3. gyümölcs

**poplã, -é h fn** pap; ~ **nasztrã** a mi papunk

**por|k, -sj h fn** disznó, sertés; **kárnyé dã** ~; disznóhús; **pelyé dã** ~ disznóbőr; **cínyé** ~ disznót tart; **sz-o-mbãtãt, kã porku** úgy berúgott, mint a disznó; **hãrãnyestyé porsji** megeteti a disznókat

**posj/poc ld patyé**

**postã, postyé/posty n fn** posta; **lá** ~ a postára/a postán; **ku** ~ **dã ásztãz** a mai postával;  
**punyé pã** ~ postára ad, felad; **n-ãvény** ~ nincs postánk

**prãkãzsítã, prãkãzsítýé n fn** kéj nõ, konzumhölgy

**prau s fn** por; **ástyerzsjé** ~ letörli a port; **fãsjé** ~ **mãré** nagy port csinál; ~ **dã puskã** puskapor; **sz-o umplut dã** ~ beporosodott; **ublokusztã plyin ãj dã** ~ csupa por ez az ablak

**primãvárã n fn** tavasz; **dã/lã** ~ tavasszal; **florilye dã** ~ tavaszi virágok; **pã** ~ tavaszra; **vinyé primãvárã** jön a tavasz

**prisjepé, prisjép; prisjepé; szã prisjepé; prisjipe, prisjiput; prisje-pé!/prisjipéc!** II.a v III.c I. *ts i* 1. (meg)ért, felfog; **prisjépj, sjé zík?** érted, amit mondok? II. **szã** ~; **lá sjéva** ért vmihez; **nu mã** ~ **lá nyimik** semmihez sem értek

**prisjiput, -tã, -c, -tyé mn** 1. okos, értelmes 2. hozzáértõ 3. tapasztalt

**prun, pruny h fn** nõv szilvafa

**prunã, -nyé n fn** szilva; **rãtyijé dã** ~ szilvapálinka; **on fir dã** ~ egy szem szilva; **prunýé mãruntyé** apró szilva

**pucî|n, -nã, -ny, -nyé I. mn** 1. kevés; **pucîny bãny** kevés pénz 2. rövid; **dobã** ~ -ã kevés idõ  
II. *hat* egy keveset, valamicskét; **ku sjéva máj** ~ valamivel kevesebbet; **k-atít máj** ~ annyival kevesebbet

**puj, -é s fn** 1. csirke, csibe; **kárnyé dã** ~ csirkehús 2. madãrfióka; ~ **dã kuku** kakukkfióka

**pu|lã, -lyé n fn** férfi nemi szerv; ~ **dã kál** nagy õzlabgomba /*Macrolepiota procera*/

**pulpã, -é n fn** comb; ~ **grãzã** kövér comb; **s-o luvit pulpã** megütötte a combját; ~ **dã rácã** kacsacomb; ~ **friptã** sült comb

**pumã|nõ, -nyé n fn** halotti tor

**punýé, puj; punýé; szã pujé; punye; pusz; punýé!/punýéc!** III.b I. *ts i* 1. tesz, rak; ~ **zsjosz sjéva** vmit lerak; ~ **sjinyivã pã pãmînt** leterít, földre terít vkit; ~ **pã lok** a helyére tesz; **îs** ~ **kãpu** a fejét teszi rá 2. elhelyez, odatesz; ~ **lá fok** feltesz/odatesz a tűzre 3. be(le)tesz, berak; ~ **szãré** megsóz; ~ **în zãb** zsebre tesz 4. elhelyez, betesz; **îs** ~ **bãnyi în**

**bánk** bankba teszi a pénzét **5.** fel, rátesz, rárak; **îs** ~ **mîná pã sjévã** ráteszi a kezét vmire; ~ **în kuj** szögre akaszt **6.** kitesz, kirak **7.** eltesz, elrak ~ **pã jãrnã sjévã**, elrak vmit télire **8.** állít, helyez; ~ **în poszt** állásba tesz, elhelyez; ~ **luminã** megvilágít; ~ **pã pisjaré** lábra állít **9.** odatesz, odaállít ~ **pã gyãcã** jégre tesz **10.** *átv* megtesz, kinevez **11.** *átv* bocsát, enged, helyez **12.** *átv* vet; ~ **pã pipãros** papírra vet **13.** felvesz, felölt; **îs** **punýé kumãnáku** felveszi a kalapját **II. szã** ~; **1.** elhelyezkedik; **szã** ~-n **pát** ágyba fekszik; **szã** ~ **lá mãnkãré** az ételhez ül **2.** áll, helyezkedik (*vhova*) **szã** ~ **în kályé lu sjinyivã** útjába áll vkinek

**pupãzã, pupiz** *n fn* búbos banka /Upupa epops/

**purik, -sj** *h fn* bolha; **pisã, kã** ~ **u** csíp, mint a bolha; **szãré, kã** ~ **u** ugrik mint a bolha; **ãré purisj** bolhás

**purnyestyé, purnyész; purnyi; szã purnyászã; purnye; purnyit; purnyi!/purnyic!** **IV.a**  
**I.** *tn i* és *vissz i* **1.** indul; ~ **pã kályé** útnak indul **2.** elindul, megindul **3.** elered **II. ts i** indít; **îs** ~ **kupilu-n iskulã** iskolába indítja gyermekét

**purloj, -ajé** *s fn* genny

**puromb, -j** *h fn* galamb

**pursjél, -j** *h fn* malac; **vinyé pursjéj** malacokat ad el

**puskã, pysty** *n fn* puska; **îs trãzsjé** ~ megtölti a puskáját

**pusz ld punýé**

**putaré** *n fn* bűz

**putka|uã, -vé** *n fn* patkó; ~ **dã kãj** lópatkó; **putkãvé navé** új patkó

**putrid, I. mn -dã, -gyé** **1.** rohadt; **murkoj** ~ rohadt sárgarépa **2.** korhadt; **usã putridã** korhadt ajtó **3.** üszkös **4.** romlott **II. hat** **1.** rohadtan **2.** korhadtan **3.** üszkösen **4.** romlottan; ~ **nu-l punýé!** romlottan ne rakd el!

**putrizãlã** *n fn* rohadás, korhadás

**putrizestyé; putrizész; putrizi; szã putrizászã; putrize; putrizit; putrizi!/putrizic!** **IV.c**  
**I. tn i** **1.** megrohad, elrohad; ~ **dã plãjé** megrohad az esőtől **2.** elkorhad; **lyémnu** ~ a fa elkorhad **3.** megpenészesedik **5.** elüszkösödik; **j-o putrizit pisjoru** elüszkösödött a lába **6.** senyved, rohad; **ãisj numã** ~ itt csak senyved; **lá szã putrizászã!** hadd rohadjon el! **II. szã** ~; elrohad

**putujãlã** *n fn* **1.** nyugalom, béke, **szã fijé** ~ legyen béke **2.** csillapítás, enyhítés

**putulyestyé, putulyész; putulyi; szã putulyászã; putulye; putulyit; putulyi!/putulyic!** **IV.c** **I. ts i** **1.** megnyugtat; **îs** ~ **kupilu** megnyugtatja a gyermekét **2.** csillapít, enyhít; ~ **dureme** csillapítja a fájdalmat **II. szã** ~; **1.** megnyugszik **2.** lecsillapodik, enyhül; **sz-o putulyit plãje** lecsillapodott az eső; **putulyestyé tyé!** nyugodj meg!

**putulyit I. mn -tã, -c, -tyé** **1.** nyugodt, csendes **2.** lecsillapodott **II. hat** nyugodtan, békésen; ~ **sãgyé** békésen üldögel

**putur|osz, -asză , -osj, -asjé** I. *mn* 1. bűdös 2. koszos, szennyes II. *hat* 1. bődösen 2. koszosan

**putyé, put; putyé; szá pută; putye; pucît; putyé!/putyéc!** *tn i* IV.b búzlik; ~ *sjévá* vmi búzlik; ~ *áj* fokhagymaszag van; *nisj nu ~ , nisj nu mirasză* se hús, se hal

**putyeré, putyerj** *n fn* 1. erő; *ku tată ~*; minden erővel; *dîn tată ~* teljes erejéből; *făr dă ~* erőtlenül; *s-ádună putyere* összeszedi az erejét; *îj tresjé putyere* elfogy az ereje; *n-áré ~ szá ...* nincs hozzá ereje, nem képes rá, hogy ...; *m-o lăszăt putyere* elhagyott az erőm 2. hatalom; ~ *măré* nagyhatalom; *ku ~* erőszakkal

**puvăsztă, puvesty/puvestyé** *n fn* 1. mese; ~ *ku zînyé* tündérmese 2. elbeszélés, történet 3. kitalálás, koholmány; *ăszătă-j áltă ~* ez már más tészta

## R

**ragă, rog; rugă; szá razsjé; rugă; rugăt; ragă tyé!/ rugăcă vă!** I.a I. *ts i* (meg)kér; *mesékben: rog pă tyiny, rog pă Drăgu-l Domn* kérlek téged, kérem a Jóistent II. *să ~*; 1. imádkozik; ~ *lá Dimizo* Istenhez imádkozik 2. könyörög

**ragyé, rod, ragyé, szá radă, rague, rosz; rague!/rugyéc!** III.b *ts i* 1. rág, megrág; *îs ~ ungyilye* rágja a körmét; *îj ~ uretyilye lu sjinyivá* rágja vki fülét 2. rágcsál, harapdál 3. kirág, megrág 4. (ki)mar, (el)koptat 5. *átv* emészt, mar, gyötör

**rangyi|nă, -ny** *n fn* rongydarab; *ádă-m o ~!* hozz egy rongyot!; *ástyerzsjé ku ~ sjévá* ronggyal letöröl vmit

**rată, roc** I. *n fn* 1. kerék; ~ *dă maré* malomkerék; ~ *nurokuluj* szerencsekerék; *fântî|nă ku ~* kerekés kút; *nu-j ku rocilye tatyé* nincs ki az összes kereke 2. karika 3. tárcsa II. *hat* körbe; *să fásjé ~* körbe áll; *o punyé pă ~* sínre tesz, elindít; *rată sz-o-ntorsz* megfordult a kocka

**rauă** *n fn* harmat; ~ *măré* nagy harmat; *plyină dă ~* teljesen harmatos

**răgăz** *s fn* idő; *ám ~* ráérek, van időm; *n-áré ~* nem ér rá

**răgyic** *csak tsz fn* növ retek

**răgyikă, răgyik; răgyikă; szá răgyisjé; răgyikă; răgyikăt; răgyikă!/răgyikăc!** I.a I. *ts i* 1. emel, felemel; ~ *kristăr* poharat emel; ~ *szăku* felemeli a zsákot 2. felemel, feltart; *îs ~ mî|nă* felemeli a kezét 3. emel (*arat*); *îj ~ plătă lu sjévá* felemeli az árát vminek II. *să ~*; 1. felemelkedik, felmegy; *să ~ firhangu* felmegy a függöny 2. felkel, feláll; *să ~ dîn păt* felemelkedik az ágyból

**răgyikăt, -tă, -c, -tyé** *mn* 1. felemelt; *plătă răgyikătă* felemelt fizetés 2. felemelkedett, álló

**răjlosz, -asză, -osj -asjé** *mn és fn* 1. koszos, mocskos 2. retkes 3. rühes

**răkaré** *n fn* hűvösség, hűvös; **lá** ~ *a*) a húsre, az árnyékra *b*) a hűvösre, dutyiba; **pă** ~ amikor (még) hús az idő

**rămîjé/rămînyé, rămîj; rămîje, să rămîjé; rămîje, rămász; rămîj! / rămîjéc!** III.b *tn i* 1. marad; ~ **ákásză** otthon marad; ~ **mult lá sjinyivă** sokáig marad vkinél; ~ **dă** lemarad vhonnan, vmiről; **nu m-o rămász ált, dăkit să** ... nem maradt számomra más, mint hogy ... ; **să** ~ **întri noj** köztünk maradjon (*a szó*) 2. marad (*vmilyen állapotban*) **o rămász grasză** terhes maradt, másállapotba került; ~ **în rusînyé** szégyenben marad 3. el-, ottmarad 4. megmarad; **o rămász în kuszt** életben maradt 5. *átv* fennmarad 6. hátramarad, túlél; **o rămász făr dă bărbăt** férj nélkül maradt, megözvegyült 7. rászáll, örökül marad; **kásză j-o rămász lu feti-s** a ház a lányáé maradt; **j-or rămász aszîlye hungyivă** otthagytta a fogát vhol; ~ **ku gură kăszkătă** leesik az álla

**rănu|tyé, -c** *h fn* vese; **îj szkatyé** ~ **lu sjinyivă** kiszedik a veséjét vkinek

**răszăp|t I.** *mn -tă, -c, -tyé* 1. elszórt, szétszórt 2. elpazarolt, eltékozolt; **bány răszăpic** elpazarolt pénz 3. szétszóródott, szétszéledt II. *hat* 1. szétszórtan, elszórtan 2. elpazarolva

**răszărit, -urj** *s fn* 1. felkelés; **szarilye merzsje pă** ~ a nap nyugovóra tér 2. kelet; **lá** ~ keletre

**răszepé, răszăp; răszăpi; să răszepé; răszăpe, răszăpit; răszăpi! /răszăpic!** IV.b I. *ts i* 1. szétszór 2. elpazarol; **s-o răszăpit bănyi** elszórta a pénzét 3. eltékozol, elfecsérel 4. *átv* elhint, elterjeszt II. **să** ~; 1. szétszóródik 2. szétfoszlik, szertefoszlik

**rătun|d, -dă, -zsj, -zsjé** *mn* 1. kerek 2. gömbölyű, gömb alakú; **fér** ~ gömbvas 3. gömbölyded, telt; **ubrăz** ~ gömbölyded arc

**rătyijé** *n fn* pálinka; ~ **dă prună** szilvapálinka; ~ **tăré** erős pálinka

**răcă, răc** *n fn* kacska; ~ **friptă** sült kacska; ~ **îngrăsătă** hizott kacska

**rădi|o, -urj** *s fn* rádió **dîn** ~ a rádióból; **în** ~ a rádióban; ~ **ăhugyé** rádiót hallgat; **ăszună** ~ szól a rádió

**răgyé, rád; răgyé; să rădă; răgye; rász; răgyé! /răgyéc!** III.b I. *ts i* 1. (le)borotvál; **îs** ~ **bărbă** leborotválja a szakállát II. **să** ~; (meg)borotválkozik

**răz|ă, -é** *n fn* fény; ~ **mikă să vegyé** kis fény látszódik

**răzgăj|ă** *n fn* kényeztetés

**răzgăjé, răzgăjeszk; răzgăji; să răzgăjăszkă; răzgăje; răzgăjit; răzgăji! /răzgăjic!** IV. c I. *ts i* 1. kényeztet; **tătă szo îl** ~ az apja kényezteti /h/ 2. dédelget, becézget II. **să** ~; kényezteti magát, kényeskedik; **nu tyé răzgăji!** ne kényeskedj!

**răzgăj|t, -tă, -c, -tyé** *mn és fn* 1. elkényeztetett; **kupil** ~ elkényeztetett gyerek

**răzmalyé, răzmoj; răzmuji; să răzmujăszkă; răzmuje; răzmujit; răzmalyé! /răzmujic!** IV.c *ts i* 1. gyúr; dagaszt; ~ **ala|tu** tésztát dagaszt 2. nyomkod, forgat, csavar; **îs răzmalyé mînyilye** tördeli a kezét

**răzmuji|t, -ă, -c, -tyé** *mn* meggyúrt; **ticėj răzmuji|c** meggyúrt tészta

**reggeli** *s fn* reggeli; **făr dă** ~ reggeli nélkül; **măînkă** ~ reggelizik

**ren, reny** *h fn* sütő; **kasjé kîrbajé-n** ~ krumplit süt a sütőben; **kasjé kulák în** ~ kalácsot süt a sütőben; **frizsjé kârnyé-n** ~ húst süt a sütőben; **băgă-n** ~ betesz a sütőbe

**repé /repigyé** *hat* **1.** gyorsan, sebesen; ~ **sză vij!** gyorsan gyere! **2.** hamar, korán; **asztăz** ~ **sz-o szkulăt** ma korán felkelt **3.** azonnal, tüstént

**résj** *csak tsz* kocsonya; **făsje** ~ kocsonyát csinál

**resje** **I. mn** **résj** **1.** hideg; **ăpă** ~ hideg víz; **ásă dă** ~, **kă gyăcă** olyan hideg, mint a jég **2.** kihült, élettelen **3.** rideg, barátságtalan; **szobă** ~ barátságtalan szoba **II. hat** hidegen; **pă mînyé mă lăsză-n** ~ engem hidegen hagy

**retes, -urj** *s fn* rétes; ~ **kăld** meleg rétes; ~ **ku māk** mákos rétes

**rîgyé, rîd; rîgyé; sză rîdă; rîgye; rîsz; rîgyé!/rîgyéc!** **III.b I. tn i** nevet; ~-n **pălmă** nevet a markába; ~ **pă sjînyivă** nevet vkin **2.** rámosolyog, ránevet; ~ **pă jél nuroku** ránevet a szerencse **II. ts i** kinevet, kicsúfol

**rîjé** *n fn* **1.** kosz **2.** retek; ~ **gală** tiszta kosz

**rîmjă, rîmj** *n fn* földigiliszta; **sză tîrîjé, kă rîmă** húzza magát, mint a földigiliszta

**rîmnyestyé, rîmnyész; rîmnyi, rîmnyăszkă, rîmnye, rîmnyit; rîmnyestyé!/rîmnyic!** **IV.c I. tn i** **1.** kíván, vágyik **2.** áhítozik, sóvárog; ~ **dăpă sjévä/sjînyivă** vmi/vki után sóvárog **II. ts i** megkíván; ~ **kăpsuny** epret kíván

**rînd, -urj** *s fn* **1.** sor; **punyé-n** ~ sorba tesz, rendbe rak **2.** sorrend; **je vînyé pă** ~ ő jön sorra **3.** alkalom; **on** ~ egyszer; **dăuă** ~ második alkalommal/ kétszer **4.** szokás, rend; **styijé, sjé-j** ~ tudja, mi a szokás

**rînsji|d** **I. mn** -dă, -gy, -gyé avas; **szlănyînă** ~ă avas szalonna **II. hat** avasan; ~-n-o **măînk** avasan nem eszem meg

**rînsjizestyé; rînsjizî; sză rînsjizăszkă; rînsjize; rînsjizît** **IV.c tn és vissz i** megavasodik; **untură nu sză** ~ **repé** a zsír nem avasodik meg gyorsan

**rînz|ă, -é** *n fn* gyomor

**rîsz, -urj** *s fn* nevetés; **dă** ~ **ăj sjînyivă/sjévä** nevetséges vki/vmi; **sză făsje dă** ~ nevetségessé válik; **făsje sjînyivă dă** ~ nevetségessé tesz vkit; **plyisznyestyé dă** ~ megfullad a nevetéstől

**rîszp, -urj** *s fn* napkárász

**rît, -urj** *s fn* **1.** rét; **merzsjé pă** ~ kimegy a rétre; ~ **ku florj** virágos rét **2.** mező

**ro<sup>1</sup>** **I. mn** **re; réj; relyé** **1.** rossz; **kupîl** ~ rossz gyerek; **gyinc réj** rossz fogak **2.** rossz, silány **3.** alkalmatlan, nem megfelelő **4.** nehéz, kínos; **kuszt** ~ **ăré sjînyivă** nehéz élete van vkinek **5.** baljós, vészes; **într-on sjász ro** rossz órában **6.** rossz ízű, romlott **7. átv** romlott **8.** rosszindulatú; gonosz, aljas **II. hat** **1.** rosszul; **tot māj ro** egyre rosszabbul; **sztă** ~ rosszul áll; **sjévä mirăsză** ~ rossz szaga van vminek **2.** nehezen **3.** hibásan, helytelenül **4.**

kellemetlenül 5. kedvezőtlenül 6. alaposan, erősen, nagyon **ro frig äj** nagyon hideg van 7. rosszindulatúan, ellenségesen; **kînyé** ~ harapós kutya

**ro<sup>2</sup>,relyé** *s fn* rossz; **nu fä** ~! ne csinálj rosszat! **relyilye sz-or pusz pã noj** ránk telepedett a rossz

**rob, -j** *h fn* rab; **întyisz äj, kã robu** be van zárva, mint a rab

**rosu<sup>1</sup>, rosijé rosij, rosij** *mn* 1. piros, vörös **vin rosu** vörösbor 2. izzó, tüzes **ku fér rosu** tüzes vassal

**rosu<sup>2</sup>** *s fn* 1. piros/vörös szín; **bînyé-j sztä** ~ jól áll neki a piros 2. piros festék

**rotyijé, rotyij** *n fn* szoknya

**rug, -urj** *s fn* rózsafa

**rugãmîntyé, -c** *n fn* 1. imádság 2. könyörgés, kérelem

**rugusîlt** I. *mn* -tä, -c, -tyé rekedt II. *hat* rekedten

**rumîln, -ny** *h fn* román férfi

**rumînyică, rumînyic** *n fn* román nő

**rupé, rup; rupé; szã rupé; rupe, rupt; rupé!/rupéc!** III.a I. *ts i* 1. tép, szakít; ~ -n **dãrãburj** darabokra tép 2. eltép, összetép 3. letép, leszakít, letör; **îj** ~ **mîrzsuku** letöri a derekát; ~ **on krãk dã lyémn** letép egy faágat 4. eltör, összetör **s-o rupt pisjoru** összetörte a lábát; **m-o rupt szuflyitu** összetörte a szívem 5. megtör, megszakít 6. áttör 7. szétszaggat, elnyű (*ruhát*) **s-o rupt cipilyisji** szétszaggatta a cipőjét II. **szã** ~; 1. elszakad 2. eltörik; **sz-o rupt în dauã** kettétört 3. leválik, leesik 4. megszakad; **szã** ~ -n **lukru** megszakad a munkában 5. abbamarad, véget ér; **szã** ~ **szuflyitu-m** megszakad a szívem

**rupt, -tä, -c, -tyé** *mn* 1. tépett, szakadt 2. széttépett, eltépett; **kãrtyijé ruptã** széttépett levél 3. szakadt, kiszakadt; **sjarik rupt** szakadt nadrág; letépett, leszakított; **flaré ruptã** leszakított virág 4. elnyűtt, viseltes 5. meggyötört, megtört 6. megszakadt, megszüntetett 7. *átv* elszakadt, eltávolodott, elszakított; **kupil rupt dã lá mumã szã** anyjától elszakított gyermek

**rusînyé** *n fn* 1. szégyen; **sjé máj máré!** ~ micsoda nagy szégyen! **dã** ~ szégyenében; **mi-j** ~ szégyellem magam; **nu ci-j** ~? nem szégyelled magad? 2. szégyenlőség; **fãr dã** ~ szégyenlőség nélkül 3. megszégyení-tés; **fãsjé sjînyivã dã** ~ megszégyenít vkit

**rusztanã, ruszton; rusztunã; szã rusztanyé; rusztunã; rusztunãt; rusztanã!/rusztunãc!** I.a I. *ts i* 1. felborít, feldönt 2. kiberít, kiönt; ~ **lãptyilye** kiberítja a tejet 3. felfordít; ~ **kãszã** felfordítja a házat 4. megdönt II. **szã** ~; 1. feldől, felborul; **sz-o rusztunãt pã pãrtyé** oldalra borult 2. kidől, ledől

**rusztunãlt, -tä, -c, -tyé** *mn* 1. felfordult, felborult; feldőlt; **szkan** ~ feldőlt szék 2. ledöntött 3. kidöntött, fekvő

**Ruzsã** Rózsa, Rozália, Zsuzsanna

# S

s- *ld* *ís*

**sadã**, **soz** *n fn* tréfa; **~ re** rossz tréfa

**sãz** *ld* **sãgyé**

**sãgyé**, **sãd**; **sãgyé/sãgye**; **szã sãdã**; **sãgye**; **sãzut**; **sãz!** **sãgyéc!** II.b *tn i* **1.** ül, leül **2.** ottmarad, megül **3.** lakik, él **4.** illik, áll; **binyé-j ~ zãbunusztã** jól áll neki ez a blúz **5.** *ãtv* ül; **~ -n tyémicã** börtönben ül

**sãjzãsj** *szn* hatvan; **jél ãj dã ~ dã ãj dã zilyé** ő hatvan éves; **dã sãjzãsj dã rîndurj** hatvanszor

**sãnc, -urj** *s fn* árok; **ãpã-j ãn ~** az árokban víz van; **pã mãlu ~ uluj** az árokparton

**Sãndãr** Sándor

**sãptyé** *szn* hét **ã sãptyilye lunã** *szn* a hetedik hónap; **ãl sãptyilye gyintyé** a hetedik fog; **tu fij ãl ~** te légy a hetedik

**sãptyészprãzesj** *szn* tizenhét

**sãptyézãsj** *szn* hetven

**sãrpé, sãrpj/sãrpj** *h fn* kígyó

**sãszã** *szn* hat

**sãszprãzesj** *szn* tizenhat

**sãtrã, sãtré** *n fn* sátor; **s-ãpukã sãtrilye** fogja a sátorfáját

**Sfãnyé, Svãnyé** István

**sî<sup>1</sup>** **I. ksz** **1.** és, s; **noj sî voj** mi és ti **2.** meg; **unu sî doj** egy meg kettő **II.** (*szãmnevek kãpzésében*) **trijzãsj sî pãtru** harmincnégyszázötven

**sî<sup>2</sup>** *hat* **1.** is; **sî jo, sî tu** én is, te is **2.** már(is); **o sî mérsz** el is ment már **3.** még; **sî átunsj** még akkor is **4.** ráadásul, tetejébe

**sîpîr|kã, -sj** *n fn* gyík

**sîp|kã, -sj** *n fn* sapka; **~ kãldã** meleg sapka

**sjar|k, -sj** *h fn* nadrág; **~ lung** hosszúnadrág; **~ szkurt** rövidnadrág

**sjãcã** *n fn* idegbaj; **m-ãpukã sjãcã** elkap az idegbaj; **dã ~ -j** idegbajos

**sjãpã, sjepé** *n fn* hagyma; **on kãp dã ~** egy fej hagyma

**sjãsz, -urj** *s fn* **1.** óra; **kityé sjãszurj ãsz?** hány óra van?; **o zsumãtãtyé dã ~** egy félóra; **ku sjãszurilye** órákig; **ãntr-on ~** egy óra alatt; **pãstyì on ~** egy óra múlva; **ãn tot ~** minden órában **2.** óra; **~ dã mãnã** karóra; **trãzsjé szusz sjãszu** felhúzza az órát; **sjãszu szãngribestyé/merzsjé ãnntyé** siet az óra; **sjãszu mãj pucîn ãrátã** késik; **sztã ~u** áll az óra



3. *átv* idő, óra; **j-o luvít sjászu** ütött az utolsó órája 4. mérő, óra; **ásá merzsjé, ká sjászu** úgy megy, mint a karikacsapás

**sjeré, sjér/sjo; sjire; szá sjeje; sjire; sjirut; sjeré!sjiréc!** II.a I. *ts i* 1. kér; ~ **ászutor** segítséget kér 2. megkér, feleségül kér 3. kéreget; **tot ásá** ~ mindig csak kéreget II. **sză** ~; kéredzkedik

**sjé fel ld sjé**

**sjé?** *névm* I. *kérdő névm* 1. mi?; **ku sjé?** mivel?; **sjé fel?** milyen?; **dászpri sjé?** miről?; **pă sjé?** min? **sjé-j ku tyinyé?** mi van veled? 2. mit; **sjé zîsj?** mit mondasz? **sjé máj fásj?** mit csinálsz? 3. (*hívásra, szólításra*) tessék? 4. miért ~ **sztáj ákulo?** miért állsz ott?; **dă sjé?** miért?; **păntru** ~miért?; **dă sjé nu ?** miért ne? 5. mi? micsoda? II. *jelzői használatra* 1. milyen, miféle; **sjé fel?** milyen? 2. micsoda; **sjé fel om!** micsoda ember!; 3. mekkora; **sjé máré-jrá?** milyen nagy volt? III. *vonatkozó névm* 1. aki, ami 2. amit 3. amilyen 4. amennyi IV. *határozatlan névm* 1. valami 2. bármi, akármi 3. bármennyi, akármennyi; **sjé binyé** milyen jó; **sjé mult** milyen sok; **dă sjé ... dă sjé** minél ... annál; **dăpă sjé** miutánV. *hat (dă) miért?* ~ **plînzsj?** miért sírsz?; ~ **nu m-astyiptát?** miért nem várt meg?; **dă** ~ -j **asztá ásá?** miért van ez így? ; **dă sjé ... dă sjé** minél ... annál; **dăpă sjé** miután; **în** ~ **fel dobă szá vju?** mikor jöjtek?

**sjép, -urj s fn** 1. dugó; ~ **dă ujągă** üveg dugó 2. csap; ~ **dă butyé** hordócsap

**sjér, -j h fn** *növ* cserfa

**sjévá** I. *nm* 1. valami; **ásá** ~ ilyesmi 2. valamit; **mănînkă** ~! egyél valamit! II. *mn* valamicske, egy kevés; ~ **bány** kevéske pénz II. *hat* kevéssé, kissé ~ **máj zsjosz** kissé lejjebb

**sjigogyi nm** 1. minden; **asztá-j** ~ ez minden; **sză prisjepé lá** ~ mindenhez ért 2. mindent ~ **c-ám szpusz** mindent elmondtam

**Sjikibe** Csököly (*Somogy megyei helységnev*)

**sjinä n fn** békesség, nyugalom; **dă-m** ~! hagyj békén!; ~-m **trébé** nyugalomra van szükségem

**sjinsj szn** öt; **jél aj dă** ~ **áj** öt éves; ~ **rîndurj** ötször

**sjinsjszprăzesj szn** tizenöt

**sjinsjzăsj szn** ötven; ~ **dă aj** ötven év

**sjinusă, sjinus n fn** 1. hamu; **prău sî** ~ por és hamu 2. hamv(ak)

**sjinyé?** *névm* 1. ki; **sjinyé-j alá?** ki az?; ~ **styijé** ki tudja? 2. aki

**sjinyigogyi nm** mindenki

**sjinyivá névm** 1. valaki 2. bárki

**sjirăsă, sjiresé n fn** cseresznye

**sjirés, -j h fn** *növ* cseresznyefa

**sjirsjél, -j h fn** fülbevaló; **o păretyé dă sjirsjéj** egy pár fülbevaló

**sjob, sjabă, sjobj, sjabé** *mn és fn* fogatlan, foghíjas

**sjudă** *n fn* harag, bosszúság, méreg; **~ mi-j pă tyinyé** haragszom rád

**sjuf, -urj** *s fn* csúf; **îs bătýé ~ u dîn sjinyivá** csúfot űz vkiból

**sjufulestyé, sjufulész, sjufulj; szá sjufulászka; sjufule; sjufulit; sjufuli!/ sjufulic!** IV. *c ts*  
*i* csúfol; **toc îl ~** mindenki csúfolja őt

**sjukán, -urj** *s fn* kalapács; **~ u-l máré** a nagykalapács

**Sjukonye** Csokonyavisonta (*Baranya megyei helységnevén*)

**sjur|dă, -gyé** *n fn* csorda; **o ~ dă porsj** disznócsorda

**skătu|lă, -lyé** *n fn* skatulya, doboz; **o ~ dă gyujtăvé** egy skatulya gyufa; **kăkînd dîn ~ ár fi jășit** mintha skatulyából lépett volna ki

**sold, -urj** *s fn* csípő; **mă daré ~ u fáj** a csípőm

**spurhel, -urj** *s fn* tűzhely; **punýé mănkăre pă ~** felteszi az ételt

**stîr|b, -bă, -bj, -bé** *mn* csorba, törött; **kucît ~** csorba kés; **gyintýé ~** csorba fogú

**styauă, styelyé** *n fn* 1. csillag; **~ ku kadă** üstökös; **styelyé măruncelyé** apró csillagok; **styelyé vegyé** csillagokat lát

**Styéfán** Simon

**styérp, styárpă, styérpj, styérpé** *mn* terméketlen, meddő

**styerzsjé, styérg; styerzsjé; szá styárgă; styirzsjé; styérsz; styerzsjé!/styirzsjéc!** III.b I. *ts i*  
1. letöröl **îs ~ năbusălă** letörli az izzadságot 2. megtöröl; **îs ~ năszu** megtörli az orrát 3.  
törölget **~ prau** port töröl 4. kitöröl, kihúz II. **sză ~**; 1. le-, megtörli magát, törölközik 2.  
elfelejtődik, elhalványodik, kitörlődik; **sz-o styérsz dîn firé-m** elfelejtetem, kitörlődött az  
agyamból

**styijé, styu; styi; szá styijé; styije; styut; styijé!/styijéc!** III.c I. *ts i* 1. tud; **~ sjigogyi**  
mindent tud; **nu ~ sjé szá făkă** nem tudja, mit csináljon; **styij, sjé?** tudod, mit?; **styu jo?**  
tudom is én? **kum jo styu** tudomásom szerint 2. ismer; **îl ~ pă numé** névről ismeri 3.  
megtud 4. tud, képes vmire; **styijé szá umiré** tud olvasni; **~ băjisestyé** tud/ beszél beásul II.  
**dă tn i** 1. tud (*vkiről, vmiről*); **nu styu dă jél nyimik** nem tudok róla semmit III. **sză ~**; 1.  
ismerik egymást 2. tartja/tekinti magát vminek IV. *szt i* **sză styijé** kitudódik; **nyimik nu sz-**  
**o styut** semmi nem tudódott ki

**styik|lă, -lyé** *n fn* tükör; **~ zdrubită** összetört tükör

**styimbă, styimb, styimbă; szá styimbé; styimbă; styimbăt; styimbă!/styimbăc!** I.a I. *ts i*  
1. cserél; **îs ~ calyilye** ruhát cserél 2. felvált; **îs ~ băny** pénzt vált 3. vált; **îs ~ vorbé ku**  
**sjinyivá** szót vált vkivel II. **sză ~**; 1. megváltozik; **sză ~ vreme** megváltozik az időjárás 2.  
váltakozik, cserélődik

**styu|t, -tă, -uc, -tyé** *mn* 1. (köz)ismert, tudott 2. tanult, tudós, okos

**sub|ă, -é** *n fn* 1. (téli)kabát; **~ máré** nagykabát 2. bunda

**sudj|k, -sj** *h fn* egér; **gară dă** ~ egérlyuk; **sză zsakă ku je, ká mîcá ku** ~ **u** úgy játszik vele, mint macska az egérrel

**sun|kă, -sj** *n fn* sonka; **on dăráb dă** ~ egy darab sonka; ~ **-ntrágă** egész sonka

**suzestyé, suzész, suzî; sză suzász, suze; suzît; suzî!/suzîc!** IV. *c ts i* megtréfál, megviccel II. *tn i* tréfál; **nu suzî ku mînyé!** ne viccelj velem! III. **sz** ~; tréfálkozik, viccelődik

## Sz

**sz-** *ld szá*<sup>1</sup>

**szakr|ă, -é** *n fn* anyós

**szaré** *tsz n fn* 1. nap; **árgyé szarilye** süt a nap; **ku** ~ napos, fényes nappal; **lá** ~ a napon; ~ **ku gyinc** hideg, fagyos idő; **szub** ~ a nap alatt; **sză szkală ku szarilye** hajnalban kel 2. (*átv is*) napsugár, napfény; **ápusz dă** ~ napnyugta

**sză**<sup>1</sup> *névm* maga, magát; **sză dusjé** megy (viszi magát); **sză szpălă** mosakodik (mossa magát), **sz-ápukă** fogja magát

**sză**<sup>2</sup> *ksz* 1. hogy, ha; **ám dă gînd, sză styij** azt akarom, hogy tudd; **sză fi styut** ha tudtam volna 2. hogy (*a kötőmód kifejezésére*); **sză fij szănătosz!** légy egészséges! **zî, sjé sză fák?** mondd meg, (hogy) mit csináljak?

**szăgyătă, szăgyéc** *n fn* 1. íj 2. nyílvevő 3. tok, hüvely, tartó; **îs bágă kardu-n szăgyătă** beleteszi a kardját a hüvelyébe

**szăkur|é, -j** *n fn* fejsze; **ku** ~ **-n szpătýé** fejszével a vállán

**szălătr|ă, -é** *n fn* (fejes)saláta; ~ **vergyé** fejes saláta; **on káp dă** ~ egy fej saláta; ~ **dă tamnă** őszi saláta

**szămîncă, szămînc** *n fn* 1. mag 2. ere vminek ~ **dă pipărkă** a paprika ere 3. fajta, származás ~ **bună-j** jó családba tartozik

**szănătătýé** *n fn* egészség; ~ **bună!** (üdvözlésként) jó egészséget!; **part-o ku** ~! viseld egészséggel! **be pă** ~ **lu sjînyivă** vki egészségére iszik

**szănăt|osz I. mn -asză, -osj, -asjé** 1. egészséges; **sză fij** ~! légy egészséges! 2. ép, sértetlen II. *hat* egészségesen

**szăndărj** *csak tsz fn* szandál; **o păretyé dă** ~ egy pár szandál; ~ **navé** új szandál

**szăptămî|nă, -ny** *n fn* hét; ~ **măré** nagyhét; **ku szăptămînyilye** hetekig; **d-o** ~ egy hét óta; **p-o** ~ egy hétre; **tătă** ~ egész héten; **în szăptămînăsztă** ezen a héten

szăpun, -urj *s fn* szappan; **îs szpălă mîná ku** ~ szappannal mos kezet

szără|k, -kă, -sj, -sjé **I. mn** szegény; **om** ~ szegény ember **II. fn** szegény; **sj-ăré dă gînd**  
~ **usztă?** mit akar ez a szegény? **III. hat;** ~, **dă ku uminyîjé** szegényen, de tisztességesen

szărăsjié *n fn* szegénység, nyomorúság; ~ **măré** nagy szegénység

szără|t **I. mn -tă, -c, -tyé 1.** sós; **mănkăré szărătă** sós étel **2.** sózott; **sjăpă szărătă** sózott hagyma

szărbătaré, szărbătorj *n fn 1.* ünnep **2.** ünnepnap; **în** ~ ünnepnapon **3.** hétvége  
(*munkaszüneti nap*)

szărestyé, szărészk; szări; sză szărăszkă; szăre; szărăt; szărestyé!/szăriç! **IV.c ts i 1.**  
(meg)sóz **2.** besóz

szătu|l **I. mn -ă, -j, -lyé 1.** (*fn is*) jóllakott **2.** (meg)elégedett **II. hat 1.** jóllakottan; ~ **sză punyé**  
**zsjosz** jóllakottan fekszik le **2.** megelégedetten

szătură|t, -tă, -c, -tyé *mn és fn* jóllakott; **pînsjé nu vij fi** ~ míg jól nem laksz

sză névm *n* az övé; **szoră sză** a lánytestvére

szák, szásj *h fn 1.* zsák; ~ **dă pelyé** bőrzsák; **on** ~ **dă ...** egy zsák(nyi) ..., **îs află** ~ **u petyiku**  
a zsák megtalálja a foltját **2.** zsákváson **3.** zsákháló; ~ **făr dă fund** feneketlen zsák

szălkă, szălsj *n fn növ* fűzfa

szămănă, szămăn; szămănă; sză szeminyé; szămănă; szămănăt; szămănă!/szămănăç! **I.a**  
**I. ts i** elvet, ültet **II. tn i** tűnik, látszik; **ásă** ~ **jărnă o fi** úgy tűnik tél lesz **2.** hasonlít vkire;  
~ **pă tătă szo** hasonlít az apjára

szănyijé, szănyij *n fn 1.* szánkó **2.** szán

szăpă, szăp; szăpă, sză szepé; szăpă; szăpăt; szăpă!/szăpăç! **I.a I. ts i 1.** kiás, kikapál  
(*dîn*) **2.** (be)vés, farag **4. átv** megfür vkit **II. tn i 1.** ás **2.** kapál **3.** áskálódik **III. sză** ~; **1.**  
bevésődik **2.** fürjék egymást, áskálódnak

szăpă, szepé *n fn* kapa

szără, szări *n fn* este; **bună szără!** jó estét!; **ásztă** ~ ez az este; **mînyi dă** ~ holnap este; **pă**  
**kitră** ~ estefelé

szăré<sup>1</sup> *n fn* só; ~ **ámără** keserűsó

szăré<sup>2</sup>, szăr; szări; sză szejé; szăre; szărit; szări!/szăriç! **IV. a I. tn i 1.** ugrik; ~, **kă**  
**jépurilye** ugrik, mint a nyúl; ~ **-n gît lu sjînyivă** a nyakába ugrik vkinek **2.** ugrál,  
ugrándozik; ~ **dă fălă** ugrál örömeiben **3.** ugrál, csapong, témát vált **4.** felugrik ~ **pă**  
**pisjaré** talpra ugrik **5.** kiugrik; ~ **dîn tufă** kiugrik a bokorból **6.** felszökik, fetör; ~ **ápă dîn**  
**pămînt** kitör a víz a föld alól **6.** felmerül, feltűnik; ~ **în oty** szembetűnik **7.** meghág *biol*  
**II. ts i 1.** átugrik **2. átv** kihagy, elnéz, átugrik

**szát, szátyé/száturj** *s fn* falu; **merzsjé-n** ~ megy a faluba; **umblă pă-n szátyé** járja a falut; **în kápu** ~uluj a falu elején; **pă dungă** ~uluj a falu szélén, **Szátu-l máré** Siklósnagyfalu /Baranya megyei helységnev/

**szátură, mă szátur; szátură; szá száturé; szá szátură; száturát szátură!/száthurăc!** I.a I. *ts i* jóllakat **II. szá** ~; **1.** jóllakik **2.** átv betelik **3.** beleun, ráun; **m-ám száturát dă jél** torkig vagyok vele

**szektember** *s fn* szeptember

**szesjir|ă, -j** sarló; **tájé járba ku** ~ levágja a füvet a sarlóval

**szetyé** *n fn* **1.** szomjúság; ~ **mi-j** szomjas vagyok ; **o murj dă** ~ szomjan hal

**szér, -urj** *s fn* gyógyszer; **j-o szkrisz doktoru** ~szkump drága gyógyszert írt fel neki az orvos

**szfară, szforj** *n fn* madzag, spárga; ~ **lungă** hosszú madzag; **ku** ~ **lyágă sjévá** madzaggal köt meg vmit

**szfagyálă** *n fn* civakodás, veszekedés, zenebona

**szfagyestyé, szfagyész; szfagyj; szá szfagyászka; szfagyé; szfagyit; szfagyestyé!/szfagyic!** IV.a **sză** ~ veszekedik, civakodik; **dă sjé tyé szfagyesty tot ku mnyé?** miért veszekedsz velem folyton?

**szfarsestyé, szfarsész; szfarsj; szá szfarsászka; szfarse; szfarsit; szfarsj!/szfarsic!** IV. b I. *ts i* **1.** befejez **2.** elvégez **3.** végez vkivel **4.** megöl **II. szá** ~; **1.** befejeződik, véget ér **2.** végződik **3.** elpusztul; **nu sz-o szfarsit bnyé** nem jól végződött

**szfarsjt, -tă, -c, -tyé** *mn* **1.** befejezett, véghez vitt **2.** lezárt; **lukru** lezárt dolog

**szfätijestyé, szfätijész; szfätijj; szá szfätijászka; szfätijé; szfätijit; szfätijestyé!/szfätijic!** IV. c I. *tn i* **1.** beszél **2.** beszélget **3.** tanácskozik **4.** fecseg **II. tn i** **1.** szól **2.** mond, beszél vkiről vmit **III. szá** ~; **1.** megegyezik, megállapodik vkivel **2.** összebeszél vkivel

**szfädă, szfézsj** *n fn* veszekedés; ~ **măré o foszt lá noj** nagy veszekedés volt nálunk

**szfint, -tă, -c, -tyé** I. *mn* szent; **Szfintă Mărijé** Szűz Mária; **om** ~ szent ember **II. fn** szent; **sztă, kă** ~u úgy áll, mint a faszent

**szfurkunyestyé, szfurkunyész; szfurkunyj; szá szfurkunyászka; szfurkunyé; szfurkunyit; szfurkunyj!/szfurkunyic!** IV.c *tn i* horkol; **tăré** ~ hangosan horkol

**szikrény, -urj** *s fn* szekrény; ~ **dă edényurj** konyhaszekrény

**Sziksárdă** Szekszárd (Tolna megyei helységnev)

**szjlă** *n fn* **1.** lustaság; **mi-j** ~ lusta vagyok **2.** kényszer, erőszak; **ku** ~ erőszakkal; **fásjé** ~ kényszerít

**szj|losz, -asză; -osj; -asjé** *mn* lusta; **nyivásztă szjlasză** lusta menyecske

**szjmbătă** I. *n fn* szombat; ~ **măré** nagyszombat **II. hat** szombaton; **în szjmbătăsztă** ezen a szombaton

**szjmbur|ă, -é** *n fn* mag (gyümölcsé); ~ **dă burăckă** barackmag

**szîmcă, szîmc; szîmc; sză szîmc; szîmce; szîmcî; szîmcî!/szîmcîc!** IV.b I. *ts i* 1. érez 2. megérez; **~ kutotu pã noj** mindent megérez rajtunk 3. érzékel észrevesz 4. megszimamol II. **sză ~; 1.** érzi magát; **bînyé sză ~** jól érzi magát; **ro sză ~** rosszul érzi magát 2. érződik; **tăré sză szîmcă áju** nagyon érződik a fokhagyma szaga

**szîmîri|t, -tă, -c, -tyé mn** spicces, kótyagos; **tu jésty má ocără ~lá káp** már egy kicsit spicces a fejed

**Szîmmártă** Alsószentmárton (*Baranya megyei helységnev*)

**szîngur I. mn -ă, -j, -é** 1. magányos, egyedülálló 2. egyetlen, egyedüli II. *hat* 1. egyedül, magányosan 2. kizárólag 3. maga; **jo ~** én magam

**szîntyéc** *ld* **áj**

**szînzsjé s fn** 1. vér; **plyin dă ~** csupa vér; **în ~ j** a vérben van; **sză fásjé ~ lu sjînyivá** vérévé válik vkinek; **îj merzsjé ~ -n káp** fejébe száll a vér; **îj kură szînzsjilye** folyik a vére 2. vérség, rokonság; **frátyé dă ~** édestestvér

**szînzsjir, -j h fn** som

**szî|tă, -tyé n fn** 1. szita 2. rosta; **ká pã-n ~ vegyé** fátyolosan, rosszul lát

**szkab|ă, -é n fn** 1. görbekés (*fakanál készítéséhez*) 2. véső

**szkăgyé, szkăd; szkăgye; sză szkădă; sză szkăgye; szkăzut; szkăgyé!/szkăgyéc!** II.b I. *tn i* 1. csökken; **îj ~ plătă** olcsóbb lesz 2. lemegy, leszáll 3. fogy, kisebb, kevesebb lesz 4. apad 5. elfő, besűrűsödik 6. (le)lohad; **o szkăzut foku** lelohadt a tűz II. *ts i* 1. csökkent 2. apaszt, fogyaszt II. **sză ~; 1.** lepad 2. elfő, besűrűsödik

**szkală, szkol; szkulă; sză szkalyé; sză szkulă; szkulăt; szkală!/szkulăc!** I.a I. *ts i* 1. felébreszt, felkelt 2. feléleszt 3. felállít 4. mozgósít II. **sză ~; 1.** felébred 2. feláll, felkel 3. talpra áll, feléled 4. felkel, fellázad

**szkăldă; szkăld; szkăldă; sză szkêlzsje; szkăldă; szkăldăt; szkăldă!/szkăldăc!** I.a I. *ts i* fürdet II. **sză ~; 1.** fürdik; **sză ~ în apă resjé** hideg vízben fürdik 2. úszik; **în lăkrimj** könnyben úszik

**szkăldă|t, -tă, -c, -tyé mn** 1. megfürdetett 2. fürdő, úszó; **~ în lăkrimj** könnyben úszó

**szkan, -urj s fn** 1. szék; **săgyé pã ~** ül a széken 2. ülés 3. pad 4. trón

**szkăpă, szkăp; szkăpă; sză szkêpé; szkăpă; szkăpăt; szkăpă!/szkăpăc!** I.a *tn i* 1. elszökik, megszökik; **~ d-ákăsză** elszökik otthonról; **~ ku sjînyivă** megszökik vkivel 2. kiszökik, elszáll; **o szkăpăt găzu dîn sjévă** kiszökik a gáz vmiből 3. kiszabadul, kicsúszik; **îj ~ dîn mînă** kicsúszik a kezéből

**szkără, szkărj n fn** létra; **merzsjé pã ~** felmegy a létrán; **~ lungă** hosszú létra

**szkarc|ă, -é n fn** kéreg; **~ dă lyemnyé** fakéreg

**szkărpină, szkărpin; szkărpină; sză szkărpinyé; szkărpină; szkărpinăt; szkărpină!/szkărpinăc!** I.a I. *ts i* megvakar; **îs ~ szpătilye** megvakarja a hátát II. **sză ~;** vakarózik

szkintylauă, -elyé *n fn* szikra; szkintyelyé dă otyi lu sjinyivá szikrát szór a szeme vkinek; vegyé szkintyelyé sjinyivá csillagokat lát vki

szkipă, szkip; szkipă, să szkipé; szkipă; szkipât; szkipă!/szkipăc! I.a. I. *tn i* 1. köp 2. köpköd II. *ts i* kiköp; îs ~ plămînu kiköpi a tüdejét

szkipitură, szkipiturj *n fn* köpet

szkîrbă *n fn* undor; mi-j ~ dă ăsztă undorodom ettől; dar ~ ci-j dă mînyé? talán undorodsz tőlem?

szkîrjé, szkrju; szkrijé; să szkrijé; szkrije; szkrisz; szkrijé!/szkrijé! III.b I. *tn i* 1. ír; ~ ku mîná kézzel ír II. *ts i* 1. (meg)ír; ăsă o foszt szkrisz így volt megírva 2. beír 3. leír 4. felír, feljegyez 5. ráír II. să ~; 1. írják 2. feliratkozik

szkraflă, - é *n fn* 1. anyadisznó 2. *átv* nőstény, rosszhírű nő (*pej*)

szkrijitură, -j *n fn* 1. írás; káp o ~? fej vagy írás 2. írásmód

szkripestyé, szkripi; să szkripăszkă; szkripe; szkripit; szkripestyé!/szkripic! IV.c I. *sz i* villámlik II. *tn i* villan, villog

szkrum, -é *s fn* korom; făsjé ~ kormot csinál; plyin dă ~ tiszta korom

szkubară, szkubor; szkubură; să szkubaré, szkubură; szkuburât; szkubură! /szkuburăc! I.a I. *ts i* leszállít; ~ sjinyivá dîn gézăs leszállít vkit a vonatról II. să ~; leszáll; să ~ dă pă buszu leszáll a buszról

szkump I. *mn* -ă, -j, -é 1. drága 2. szeretett, drága 3. értékes, becses; pjátră ~ă drágakő II. *hat* drágán

szkurt, -tă, -c, -tyé I. *mn* rövid; o zuă ~ă egy rövid nap; sjarik ~ rövid nadrág; je trăzsje máj ~ ő húzza a rövidebbet II. *hat* röviden, velősen

szkurtă, szkurt; szkurtă; să szkurtyé; szkurtă; szkurtât; szkurtă!/szkurtăc! I.a I. *ts i* 1. megrövidít; îs ~ rotyijé megrövidíti a szoknyáját 2. lerövidít; ~ kălye lerövidíti az utat II. să ~; lerövidül, megrövidül; ~ dobă lerövidül az idő

szkutură, sktutur; sktutură; să sktuturé; sktutură; sktuturât; sktutură!/sktuturăc! I.a I. *ts i* 1. ráz, kiráz, îs ~ zsăbu kirázza a zsebét; ~ mîná ku sjinyivá kezét ráz vkivel 2. felráz, összeráz; o ~ ujăgă ferázza az üveget 3. megráz, leráz; ~ lyémnu megrázza a fát; l-o sktuturât ăramu megrázta az áram 4. *átv* ráz; o ~ frigurilye pă je kirázza a hideg /n/ II. să ~; 1. megrázkódik, borzong 2. lerázódik, lehullik

szlăbestyé, szlăbész; szlăbi; să szlăbăszkă; szlăbe; szlăbit; szlăbi!/szlăbic! IV.c I. *tn i* 1. lefogy; tăré o szlăbit nagyon lefogyott 2. legyengül, elgyengül II. să ~; meglazul

szlăjestyé, szlăjész; szlăji; să szlăjăszkă; szlăje; szlăjit; szlăji!/szlăjic! IV.c I. *ts i* lehűt, lefagyaszt; nu szlăji mănkăre! ne hűtsd le az ételt! II. să ~; kihül, megkocsonyásodik, megkeményedik; untură sz-o szlăjit a zsír megkeményedett

szlăjilt, -tă, -c, -tyé *mn* 1. megkocsonyásodott 2. kihült, megfagyott

szlănyîná, -ny *n fn* szalonna; o tăblă dă ~ egy tábla szalonna; ~ friptă sült szalonna

**szláb** I. *mn* -ă, -j, -é 1. sovány 2. gyenge; **ásá** ~ **áj**, **ká purombu** olyan gyenge, mint a galamb 3. hitvány, silány II. *hat* gyengén; ~ **or mǎnkát vásjorǎ** gyengén vacsoráztak

**szlobod**, **szlubadǎ**, **szlubozsj**, **szlubagyé** *mn* szabad; **gurǎ szlubadǎ áré sjinyivǎ** szabad szája van vkinek

**szlubagyé**, **szlubod**; **szlubuzî**; **szǎ szlubadǎ**; **szlubugye**; **szlubuzît**; **szlubagyé! /szlubuzîc!**  
IV.b I. *ts i* 1. kienged, kiereszt 2. kiszabadít 3. elenged, elereszt 4. elbocsát 5. meglazít **îs** ~ **kurauǎ** meglazítja a derékszíját 6. szabadjára enged 7. kilő (*nyilat, golyót*); elsüt (*fegyvert*) 8. kiejt, leejt; **sjévǎ o szlubuzît dîn mîná sjinyivǎ** vki kiejtett a kezéből vmit 10. kiad (*hangot*); **o szlubuzît o vorbǎ** elejtett egy szót 11. kienged, leenged (*ruhát*) II. **szǎ** ~; 1. kiszabadul, felszabadul 2. kioldódik, meglazul

**szlu|gǎ**, **-zsj** *n fn* szolga; **szlugǎ domnyilor** az urak szolgálja; ~ **-s cînyé** szolgát tart; **nu misz jo szlugǎ-c!** nem vagyok a szolgád!

**szlugurestyé**, **szlugurészk**; **szlu-guri**; **szǎ szlugurászkǎ**; **szlugu-re**; **szlugurî**; **szlugurî! /szlugu-riç!** IV.c I. *ts i* kiszolgál; **mumǎ szá-l** ~ az anyja kiszolgálja őt II. *tn i* szolgál, cselédeskedik; **trij áj ám szlugurî** lá **domnulǎ** három évet szolgáltam annál az uraságnál

**szo** *ném h* az övé; **tǎtǎ szo**; az apja; **frátyi szo** a fiútestvére

**szob|ǎ**, **-é** *n fn* szoba; ~ **ku dauǎ páturj** kétágyas szoba

**szodǎ** *n fn* mosópor; **szpǎlǎ ku** ~ mosóporral; **n-áré nisj ocǎrǎ** ~ egy kis mosópora sincs

**szo|k**, **-sj** *h fn* növ bodza

**szokru** , **-i** *h fn* após

**szomn**, **-urj** *s fn* 1. álom, **m-o furát** ~ **u** elnyomott az álom; **în** ~ álmában 2. álmoság; ~ **mi-j** álmos vagyok

**szomnur|osz** I. *mn* **-aszǎ**, **-osj**, **-asjé** álmos; ~ **misz** álmos vagyok II. *hat* álmosan

**szorǎ**, **szurorj** *n fn* lánytestvér; ~ **mikǎ** hűg; ~ **máré** nővér; ~ **mǎstyajé** mostohanővér; ~ **dulsjé** édestestvér

**szpǎl|t**, **-tǎ**, **-c**, **-tyé** *mn* 1. (meg)mosott 2. kimosott; **kimésj szpǎlǎtyé** kimosott ruhák 3. felmosott 4. lemosott 5. megmosdott 6. tiszta

**szpǎlǎt|aré**, **-orj** *n fn* mosogatórongy

**szpǎrijestyé**, **szpǎrijészk**, **szpǎriji**; **szǎ szpǎrijászkǎ**, **szpǎrije**, **szpǎrijet**, **szpǎrijestyé! /szpǎrijic!** IV.c I. *ts i* 1. megijeszt, megrémít 2. felriaszt II. **szǎ** ~; megijed, megrémül

**szpǎrijelt**, **-tǎ**, **-c**, **-tyé** *mn és fn* 1. megrémült 2. rémült 3. ijedt; **ku ubráz** ~ ijedt arccal 4. megijesztett

**szpǎtoj**, **szpǎtoj** *h fn* női felső, blúz

**szpǎlǎ**, **szpǎl**; **szpǎlǎ**; **szǎ szpelyé**; **szpǎlǎ**, **szpǎlǎt**; **szpǎlǎ! /szpǎlǎc!** I.a I. *ts i* 1. (meg)mos; **îs** ~ **mînye** kezét mos 2. kimos 3. lemos 4. felmos 5. elmos 6. mosdat; **îl szpǎl pǎ kupîlu-l**



**mik** megmosdatom a kisgyereket **7. átv** kimos, menteget **II. szá** ~; **1.** mosakodik **2.** mentegetődzik, tisztázza magát

**szpár|t, -tã, -c, -tyé mn** **1.** betört; **ku kãpu** ~betört fejjel **2.** eltört, törött **3.** széthasított **4.** repedezett; **pelyé szpãrtã** repedezett bőr **5.** szakadt

**szpãrzsje, szpãrg; szpãrzsje; szá szpãrgã; szpãrzsje; szpãrt; szpãrzsje!/szpãrzsje!** **III.a I. ts i** **1.** eltör, összetör; **s-o szpãrt kãpu** összetörte a fejét **2.** széttör, összezúz **3.** széthasít, szétvág **4.** elrepít, elrepsz **5.** hasogat; ~ **lyemnyé** fát hasogat **6.** betör **7. orv** megnyit, felszúr **II. tn i** szétmegy, szétreped, megpukkad; **ím szpãrzsje kãpu durere** szétfeszíti fejemet a fájdalom **III. szá** ~; **1.** eltörik **2.** megreped, széthasad **3.** kifakad **4.** megpukkad **5.** *biz* elpatkol

**szpãtyé, szpetyé s fn** **1.** hát; **pã** ~ háton; **sjinyivã ku szãku-n szpãtyé** vki zsákkal a hátán **mã daré szpãtyilye** fáj a hátam **2.** hát, hátsó rész **3.** széktámla; ~ **dã szkan** széktámla

**szpik, -urj s fn** csúcs, orom; ~ **u lyémnuluj** a fa csúcsa

**szpinãré, szpinãrj n fn** hátgerinc; **szpinãre-j s-o rupt sjinyivã** eltörte a hátgerincét vki

**szpînzurã, szpînzur; szpînzurã; szá szpînzuré; szpînzurã; szpînzurãt; szpînzurã!/szpînzurãc!** **I.a I. ts i** **1.** felakaszt **II. tn i** függ, lóg, csüng **III. szá** ~ felakasztja magát; **s-o szpînzurãt pãntu sjévã** felakasztotta magát valamiért

**szpîr|nã, -nyé n fn** lép; ~ **dã pork** a disznó lépe

**szprinty|ãnã, -enyé n fn** szempilla; ~ **lunzsj** hosszú szempilla

**szpuj ld szpunyé**

**szpulbur|ã, -é n fn** **1.** hóvihar **2.** vihar

**szpum|ã, -é n fn** **1.** hab; **fãsje** ~ habzik; **szpumé dã rász** borotvahab **2.** tajték **3.** buborék; ~ **dã szápun** szappanbuborék **4. átv** színe-java, krém

**szpunyé, szpuj; szpunyé; szá szpujé; szpunye; szpusz; szpunyé!/szpunyé!** **III.b I. ts i** **1.** mond **2.** szól; **nisj o vorbã nu** ~ egy szót se szól **3.** megmond; ~ **gyiriptãtyé!** mondd meg az igazat! **4.** elmond, előad; ~ **o puvãsztã** egy mesét mond **5.** kimond, kijelent **6.** bevall **7.** beárul **II. szá** ~; feladja magát, megmondja az igazat

**szpurkã|t, -tã, -c, tyé mn és fn** **1.** szennyes, piszkos **2. kãré în sjé szá szpãlã, d-într-ãje be, ãlã-j** ~ aki abból iszik, amiben mos, az tisztátalan **2. átv** ocsmány, undorító, káromkodós; **sjé máj szpurkãtã gurã ãré!** milyen mocskos szája van!

**szpuzã n fn** **1.** tüzes hamu **2.** parázs

**sztãrsje, sztork; sztãrsje; szá sztãrkã; sztursje; sztorsz; sztãrsje!/sztãrsje!** **III. b I. ts i** (*átv is*) fej, megfej; ~ **vãkã** megfeji a tehenet; ~ **dã bãny** megszabadítja a pénzétől

**sztã (sztau, sztãj, sztã, sztãtyény, sztãtyéc, sztã); sztã; szá stye; sztãtye sztãt; sztã!/sztãtyéc!** rendhagyó ragozású ige **tn i** **1.** áll; **bînyé-j** ~ jól áll neki **2.** vmilyen testhelyzetben van; ~ **pã kuj** szögön lóg; ~ **în grãmãdã** halomban áll **3.** kezdődőben van; ~ **pã plînsz** sírásra áll **4.** vesztegel, áll **5.** várakozik, időzik **6.** megáll **7. átv is** beáll; **nu-j sztã gurã** be nem áll a szája **8.** marad; ~ **máj ocãrã!** maradj még egy kicsit! **9.** útjában áll,

akadályoz; **~** **în kályé** útjában van **10.** fennmarad, megőrződik; **luj ij sztă szusz** neki áll följebb; **ij sztă innentyé** eléáll, rendelkezésére áll; **ij sztă pă lyimbă** a nyelvén van

**sztîlp|ă**, -é *n fn* szárfa; **sztîlpă dă usă** ajtószárfa

**sztîngă** *n fn* **1.** bal kéz **2.** bal oldal; **pă ~** balra

**sztog**, -**urj** *s fn* asztal, kazal, boglya; **~ dă pájé** szalmakazal; **fásjé ~** asztalot rak

**sztrăj|n**, -**nă**, -**ny**, -**nyé** *mn és fn* idegen; **om ~** idegen ember; **~ misz ájsj** idegen vagyok itt

**sztrá|t**, -**c** *h fn* anyaméh

**sztrikă**, **sztrik**; **sztrikă**; **sză sztrisjé**; **sztrikă**; **sztrikăt**; **sztrikă!/sztrikăc!** I.a **I. ts i** **1.** elront; **s-o sztrikăt inyimă** elrontotta a gyomrát **2.** tönkretesz; **j-o sztrikăt kăru lu sjinyivă** tönkretette az autóját vkinek **II. sză ~**; **1.** elromlik, megromlik; **sz-o sztrikăt mănăkăre** megromlott az étel **2.** tönkremegy; **sză ~ sjăszu** tönkremegy az óra **3.** elzüllik

**sztrikăt|t**, -**tă**, -**c**, -**tyé** *mn* **1.** romlott, megromlott; **mănăkăre sztrikătă** romlott étel **2.** elromlott, tönkrement **3.** elrontott; **kuszt ~** elrontott étel **4.** romlott, rossz; **fătă sztrikătă** romlott lány **5.** züllött **omusztă sz-o sztrikăt** ez az ember elzülött

**sztrikură**, **sztrikur**; **sztrikură**; **sză sztrikuré**; **sztrikurăt**; **sztrikură!/sztrikurăc!** I. a. **I. ts i** átszűr, leszűr; **ăs sztrikură ticéji** leszürném a tésztát **II. sză ~**; **1.** átszüremlik, átszűrődik; **~ răză** átszűrődik a fény **2.** szivárog

**sztrikur|ăuă**, -**evé** *s fn* szűrő, szűrőkanál

**sztrîmb** **I. mn** -**ă**, -**j**, -**é** **1.** görbe; **kuj ~** görbe szög **2.** ferde; **pă kályé ~** ferde úton **3. átv** eltorzult; **ku ubrăz ~** eltorzult arccal **II. hat** görbén, ferdén; **~ sză ujă pă sjinyivă** ferdén néz vkire

**sztrîm|t**, -**tă**, -**c**, -**tyé** *mn* szűk, keskeny; **ulyică ~ă** keskeny utca

**sztrugur|é**, -**j** *h fn* szőlő; **on káp dă ~** egy fej szőlő, **ădună ~** szüretel

**szub** *vsz* **1.** alatt; **~ măsă** az asztal alatt; **~ tyejé** lakat alatt **2.** alá **3.** alul; **dă szub păt** az ágy alól

**szuflă**, **szuflu**; **szuflă**; **sză szuflyé**; **szuflă**; **szuflăt**; **szuflă!/szuflăc!** I.a **I. tn i** **1.** fúj; **~ vîntu** fúj a szél **2.** lélegzik, szuszog; **d-ăbe szuflă** alig lélegzik **II. tn i** fúj; **îs ~ năszu** kifújja az orrát

**szufluy|t**, -**c** *h fn* szív lélek, **mă daré ~dăpă jél** fáj a szívem érte; **dîn ~**szívből; **făr dă ~**szívtelen; **sză rupé szufluytu-m dă mîlă** megszakad a szívem a szánalomtól

**szugică**, **szugic**; **szugică**; **sză szugicé**; **szugică**; **szugicăt**; **szugică!/szugicăc!** I.a **tn i** csuklik

**szugicălă** *n fn* csuklás; **o vinyit pă mînyé szugicălă** rámjött a csuklás

**szumurtă|k**, **sj** *mn és h fn* hallgatag, szótlan; **om ~** hallgatag ember

**szumurtă|kă** , -**sj** *mn és n fn* hallgatag, szótlan

**szupcîr|é** I. -j *mn* 1. vékony 2. keskeny 3. karcsú, kecses 4. gyenge, vékonypénzű 5. lenge, könnyű II. *hat* 1. vékonyan 2. gyengén 3. könnyen; **ro ~ ty-áj gătăt** nagyon könnyen öltöztél 4. szűkmarkúan

**szur, szurj** *mn* ősz; **păr ~ ősz haj; sjé máj ~ă-j mujerásztá!** milyen ősz ez az asszony!

**szur|d<sup>1</sup>** I. *mn* -dă, -zsj, -gyé 1. süket; **dar ~ jesty?** talán süket vagy? 2. tompa II. *fn* süket

**szurd<sup>2</sup>** *hat* süketen, tompán; **ro ~ ty-áhud** nagyon tompán hallak

**szur|k, -sj** *h fn* szalonnabőrke

**szurută, szurut; szurută; sză szurutyé; szurută; szurutăt; szurută!/szurutăc!** I.a I. *ts i* csókol; **îj ~ mîná** kezét csókol neki II. **sză ~**; csókolózik

**szurzestyé, szurzăszk; szurzî; szurzăszkă; szurze; szurzît; szurzestyé!/szurzîc!** IV.d I. *tn i* megsüketül II. *ts i* megsüketít

**szusz<sup>1</sup>** *hat* 1. fent; **máj ~** feljebb, fentebb, magasabb; **dă ~** felső, fenti; **în ~** felfelé; **ku năszu-n ~** büszkén, kevélyen; **máj în ~ dăkit ...** magasabban, mint ...

**szusz<sup>2</sup>** *s fn* felső rész; **dîn szuszu-l** felülről, magasabbról; **în szuszu-l** felfelé

**szuszără, szuszorj** *n fn* hónalj; **je dă szub ~** a hóna alá vesz

**szută, szutyé** *szn* 1. száz; **o ~ dă rîndurj** százszor; **dauă szutyé dă furinc** kétszáz forint

**szuzsjé, szug; szuzsjé; szuzsje; sză szugă, szuzsje; szupt; szuzsjé!/szuzsjéc!** III.a I. *ts i* 1. szopik, cumizik; **~ lăptyé dîn ujągă** üvegből kicumizza a tejet 2. szív 3. iszik II. *tn i* szippant; **~ dîn livigo bun** szippant a jó levegőből

## T

**tamnă** I. *n fn* ősz; **lă ~** ősszel; **pă ~** ősszel, őszre II. *hat* ősszel; **dă tamná ony învăcă** ősszel tanulni fogunk

**tanitică, tanitîc** *n fn* tanítónő, tanárnő

**tăbăk** *s fn* dohány

**tăku|t** I. *mn* -tă, -c, -tyé 1. hallgatag 2. csendes II. *hat* csendesen, némán

**tărîcă** *n fn* korpa; **tyé bászj în ~, tyé mănînkă porsji** aki korpa közé keveredik, megeszik a disznók

**tărkă|t, -tă, -c, -tyé** *mn* tarka; **kiszkinyo ~** tarka kendő; **măzăré tărkătă** tarkabab

**tájé, táj; tije; sză tájé; tije; tije; tájél/tijéc!** I.a I. *ts i* 1. vág; **~ în dauă** kettévág 2. elvág 3. szétvág, darabokra vág, felszel 4. levág; **~ pork** disznót vág 5. kivág, kiirt 6. megvág, elvág; **m-ám tije zsjezsjit** elvágtam az ujjam 7. hasogat, szétdarabol; **~ lyemnyé** 8.

megpecsétel, szétvág (*fogadásnál*) **9.** utat vág, utat tör **10.** *átv* elvág, elzár; **ij** ~ **kálye lu sjjnyivá** útját állja vkinek **II. szá** ~; **1.** megvágja magát; **s-o tijeť zsjezsjitu** elvágta az ujját **2.** elhasad, elszakad **3.** megölik egymást

**tájr/tejr**, -é *s fn* tányér; **on** ~ **dă zámă** egy tányér leves

**táré I. mn tářj** **1.** erős; **vin** ~ erős bor **2.** kemény **3.** szilárd, tartós; **lyémn** ~ szilárd fa **4.** erős, ellenálló **5.** határozott **6.** nyomós, meggyőző **7.** erős, éles **II. hat** **1.** nagyon; ~ **sz-or szfăgyit** nagyon összeveszték **2.** erősen; ~ **sză cînyé** erősen tartja magát **3.** hangosan; ~ **szfătijestyé** hangosan beszél **4.** élesen, hevesen **nu cîpă ásă** ~ ! ne sikíts olyan élesen!

**tásjé, ták; tásje; szá tákă; tásje; tăkut;tásj!/tásjéc!** III.c **I. tn i** **1.** hallgat; ~ **kă pămîntu** hallgat, mint a föld **2.** elhallgat

**tătă, tătýé** *h fn* apa; **lá tătă** az apánál; **tătă mnyo** édesapám

**tejr** *ld tářj*

**tepsză, -é** *n fn* tepsi; **o** ~ **dă pugăsj** egy tepsi pogácsa

**téj!** *isz várj!*

**téjé** *n fn* tea; **on kristăr dă** ~ **kăldă** egy pohár meleg tea; **ferbé-m o** ~! főzz nekem egy teát!

**Tică** Kati, Katalin

**ticăľ, -éj** *h fn* metélttészta; **ticéj dă zámă** levestészta

**tijény** *ld tářjé*

**tijeť, -tă, -c, -tyé** *mn* **1.** vágott **2.** megvágott **3.** levágott; **păr** ~ levágott haj **4.** szétvágott **5.** kivágott

**Tingilică** Tengelic /*Tolna megyei helységnev*/

**tînar, tînară, tînyirj, tînyiré** *mn és fn* fiatal, ifjú

**Tîrg** Siklós /*Baranya megyei helységnev*/

**tîrg, -urj** *s fn* **1.** vásár; **merzsje-n** ~ megy a vásárba **2.** vásártér **3.** piac; **umblă-n** ~ jár a piacra **4.** alku; **făsjé** ~ **ku sjjnyivă** megköti a vásárt vkivel, alkut köt

**tîrjé, tîrjészck; tîrjij; szá tîrjászckă; tîrje; tîrjit; tîrji!/tîrjic!** IV.c *ts i* **1.** húz; ~ **kărsján** kiskocsit húz **2.** vonszol; **îs** ~ **kusztu** tengeti az életét

**tot<sup>1</sup>, tată, toc, tatyé** *mn* **1.** egész; **totu szătu** az egész falu; **tată lume** az egész világ, mindenki; **tată zuă** egész nap **2.** teljes; **dîn tot szuflyit** tiszta szívből **3.** minden(egy), mindegyik; **toc kupij** minden gyerek **tot om** minden ember

**tot<sup>2</sup>, tată, toc, tatyé** *névm* **1.** mind, mindegyik valamennyi **2.** mindenki **toc aștyény aísj** mindnyájan itt vagyunk **3.** minden; **lá totu szá prisjepé** mindenhez ért; **păstyti tot** mindenütt

**tot<sup>3</sup>** *hat* **1.** még mindig, most is **2.** folyton, állandóan; **tot zîsjé** folyton mondja **3.** mindinkább, mindjobban; **tot māj tăré** egyre erősebben **4.** megint, ismét **5.** ugyanúgy, éppúgy; **tot ásă** ugyanúgy **6.** mégis **7.** csak, kizárólag; **tot jél m-ázsută** csak ő segít /senki más/ **8.** teljesen

**trākā, trosj** *n fn* teknő; ~ **dā szpālāt** mosóteknő; ~ **dīn plutā** nyárfa teknő; **bágā szub** ~  
teknő alá rejt; **dā szub** ~a teknő alatt /a teknő alá

**trābu** *ld trébé*

**trābuji** *ld trébé*

**trāszkārestyé, trāszkārészk; trāszkāri; szá trāszkārászkā; trāszkāre; trāszkārit;**  
**trāszkāri! /trāszkārič!** IV.c *tn i* 1. összerezzen 2. felijed

**trāsztā, trāsty** *n fn* tarisznya; ~ **galā** üres tarisznya; **ku trāsztā-n szpátyé** tarisznyával a  
hátán

**trāzsjé, trág; trāzsjé; szá trágā; trāzsjé; trāsz; trāzsjé! /trāzsjéc!** III.b *ts i* 1. húz; **is** ~  
**cipilyisj** cipőt húz 2. felhúz; ~ **sjāszu** felhúzza az órát II. *tn i* 1. szív, dohányzik; ~  
**cigáréttyé** dohányzik; ~ **dīn lulā** pipázik

**tresjé, trék; tresjé; szá trākā; trisjé; trikut; tresjé! /trisjéc!** II.a *tn i* 1. megy, halad; ~  
**pāsty ulyicā** átmegy az utcán 2. telik, múlik (idő); ~ **dobā** az idő múlik; **o trikut Krisjunu**  
elmúlt a karácsony 3. átlép, túllép **o trikut dā 30 dā aj** elmúlt 30 éves 4. meghalad (*értéket*)  
5. elkel, elfogy, veszik; **nu** ~nem fogy, nincs keletje 6. rájön, ráérik vmi; **o trikut-o rīszu**  
rájött a nevetés II. *ts i* 1. átlép, keresztülmegy; ~ **podu** átlépi a hidat

**trébé /trābujé /trābu, trébi /trābui, trébit /trābujit /trābut** IV. a *ts és szt i* 1. kell; ~ **sā plīng**  
sírnom kell 2. szükséges; **im** ~ **on sjarik** nekem kell egy nadrág, **nu-m** ~nem kell nekem;  
**ásā-j** ~! úgy kell neki!

**trémurā, trémur; trémurā; szá trémuré; trémurā; trémurāt; trémurā! /trémurāč!** I.a I. *tn*  
*i* 1. remeg, reszket; ~ **dā frikā** remeg a félelemtől 2. megzendül, megremeg; **klopoty** **or**  
**trémurāt** a harangok megzendültek; **ij** ~**hāngu** remeg a hangja II. *ts i* megremegtet; **is** ~  
**pisjarilye** megremegteti a lábát

**Trézsá** Teréz

**trij** *szn* három; **trij kupij** három gyerek; **fātā dā trij any** hároméves lány, **trij rīndurj**  
háromszor; **lá trij sjāsz** három órakor

**trijszprāzesj** *szn* tizenhárom

**trijszutyé** *szn* háromszáz

**trijzās** *szn* harminc

**triszjt** I. *mn* -tā, -c, -tyé szomorú, bánatos; **dā sjé jesty** ~? miért vagy szomorú? II. *hat*  
szomorúan, bánatosan; ~ **sā ujtā** bánatosan néz

**trupij|nā, -ny** *n fn* 1. törzs 2. gyökér; ~ **dā lyémn** a fa gyökere 3. szár

**tu** *névm* te; **pā tyinyé** téged; **ku tyinyé** veled, **lá tyinyé** nálad

**tuf|ā, -é** *n fn* bokor, cserje; **sz-ászkungyé-n tufé** elbújik a bokorban

**tuj|ág, -észs** *h fn* sodrófa; **lācestyé** **ku tujāgu sjévā** sodrófával kinyújt vmit **sā bātyé** **ku** ~  
sodrófával verekszik

**tukmestyé, tukmész; tukmĭ; szá tukmászkă; tukmĕ; tukmĭt; tukmĭ!/tukmĭc!** IV.c I. *ts i* felfogad, kibérel; **ĭs ~ on kár** felfogad egy kocsit II. **sză ~**; alkuszik, alkudozik; **~ ká-n tĭrg** alkudozik, mint a piacon; **nu tyé tukmĭ ku mĭnyé!** ne alkudozz velem!

**tun, -urj** *s fn* ágyú; **ĭmpuskă dĭn trij tunurj** három ágyúból tüzel

**tunzsĭé, tung; tunzsĭé; szá tungă; tunzsĭe; tunsz; tunzsĭé!/tunzsĭc!** III.b I. *ts i* 1. levág, lenyír; **s-o tunsz păru**; levágatta a haját; **~ bĭrsjilye** megnyírja a birkákat II. **sză ~**; megnyiratkozik

**tupestyé, tupész; tupĭ; szá tupászkă; tupe; tupĭt; tupĭ!/tupĭc!** IV.c I. *ts i* 1. kiolvaszt, megolvaszt; **~ kărnyé dĭn untură** kiolvasztja a húst a zsírból 2. olvaszt II. **sză ~**; 1. elolvad, megolvad; **sz-o tupĭt zăpădá** elolvadt a hó 2. elérékenyül, megthatódik

**turbă; turb; turbă; szá turbászkă; turbă; turbăt; turbă!/turbăc!** I.a *tn i* megvész, eszét veszti; **~ dă duremé** eszét veszti a fájdalomtól

**turbăt** I. *mn* -tă, -c, -tyé 1. veszett 2. dühödött 3. eszeveszett II. *hat* veszettül, dühödten

**tur|tă, -tyé** *n fn* pogácsa; **~ ku kĭrbajé** krumplis pogácsa

**tusălă** *n fn* köhögés; **~ tăré** erős köhögés; **j-o trikut tusălă** elmúlt a köhögése

**tusză** *n fn* köhögés; **~ tăré** erős köhögés; **sĭé māj tusză măré o vinyĭt pă jél!** micsoda erős köhögés fogta el!

**tusestyé, tusész; tusĭ; tusászkă; tuse; tusĭt; tusĭ!/tusĭc!** IV.d *tn i* köhög; **tăré ~** nagyon/erősen köhög; **dă mult tusestyé** régóta köhög

## Ty

**ty-** *ld* tyé

**tyămă, tyém; tyimă; szá tyemé; tyimă; tyimăt; tyămă!/tyimăc!** I.a I. *ts i* 1. hív, nevez; **kum tyé ~?** hogy hívnak? 2. szólít; **tyé tyămă mუმă tá** hív az anyukád 3. meghív; **l-ám tyimăt pă urtăku-m lá noj** meghívtam hozzánk a barátomat 4. felhív 5. beidéz II. *szt i* mondják, nevezik; **kum szá ~** hogy mondják?, mi a neve?

**tyăptănă, tyăptăn; tyiptănă; szá tyeptyinyé; tyiptănă; tyiptănăt; tyăptănă!/tyiptănăc!** I.a I. *ts i* 1. fésül 2. megfésül 3. *átv* átfésül II. **sză ~**; fésülködik; **ăsztăz ĭnkă nisj nu m-ám tyiptănăt** ma még meg sem fésülködtem

**tyăr** *hat* csak, mindössze; **~ on fisjurăs ám** csak egy fiúgyermekem van

**tyé** *névm* téged; **tyé plák** szeretlek; **tyé văd** látlak; **ty-ăs ástyiptă** megvárnálak; **ty-ám áhuzĭt** hallottalak

**tyéj, tyéj** *h fn* növ hársfa

**tyémică, tyémic** *n fn* börtön; **ságyé-n** ~ börtönben ül; **întyizsjé-n** ~ **pă sjinyivá** börtönbe zárnak vkit; **tyémicá lu Kápos** Kaposvár börtöne

**tyész|lă, tyeszlyé** *n fn* szalukapa (*a teknő készítésénél használt kapa formájú szerszám*)

**tyigájé, tyigăj** *n fn* fazék; ~ **gală** üres fazék; ~ **îngurită** lyukas fazék

**tyiltijălă** *n fn* **1.** kiadás; **bány dă** ~ költőpénz **2.** költekezés, pocsekolás **3.** költség; **fásjé** ~ **măré** nagy költséget csinál

**tyiltijestyé, tyiltijészck; tyiltijji; szá tyiltijászckă; tyiltije; tyiltijit; tyiltijestyé! / tyiltijic!** IV.c *ts i* **1.** elkölt, kiad; **mult ány tyiltijit lá boltă** sokat költöttünk a boltban **2.** elfecsérel, elpazarol; **îs** ~ **dobă** elvesztegeti az idejét

**tyimălt, -tă, -c, -tyé** *mn és fn* (meg)hívott; **gosty tyimăc** meghívott vendégek; **jo nu misz tyimăt lá jėj** engem nem hívtak meg hozzájuk

**tyin, -urj** *s fn* **1.** kín, szenvedés **2.** kínládás

**tyinijestyé, tyinijészck; tyinijji; szá tyinijászckă; tyinije; tyinijit; tyinijestyé! / tyinijic!** IV.c *ts i* **I.** kínládik, gyötrődik; **dă sjé tyinijesty păntru jėj** miért kínládsz miatta? **2.** szenved; **pînsj-o murit mult o tyinijit** halála előtt sokat szenvedett

**tyiptănălt, -tă, -c, -tyé** *mn* **1.** megfésült **2.** fésült, kártolt

**tyiskă, tyisty** *n fn* hurka; ~ **ku szînzsjé** véres hurka; ~ **ku fikăt** májas hurka; **plyisznyestyé, kă tyiskă** szétpukkad, mint a véreshurka

**tyiszlt, -tă, -c, -tyé** *mn* **1.** tiszta **2.** világos, derült; **vremé** ~ **-j** derült idő van **3.** csengő, tiszta; **glăj** ~ tiszta hang **4.** valódi, eredeti; ~ **dă ar** valódi arany **5.** becsületes **II. hat** **1.** tisztán; ~ **szfătijestyé** tisztán beszél **2.** őszintén, nyíltan; **c-ám zîsz** ~, **kă jo ám foszt** őszintén megmondom, hogy én én voltam

**tyisztilestyé, tyisztilészck; tyisztilji; szá tyisztilászckă; tyisztile; tyisztilit; tyisztilestyé! / tyisztilic!** IV.c **I. ts i** **1.** (meg)tisztít, eltávolít(vmit); **îs** ~ **cipilyisi dă tyină** megtisztítja a sártól a cipőjét **2.** kitisztít **3.** takarít; **îs** ~ **szobă** kitakarítja a szobáját **4.** meghámoz (*gyümölcsöt, zöldséget*); ~ **murkoj** sárgarépát pucol **5.** megszabadít (*vmitől*) **îl** ~ **dă prău** leporolja **II. szá** ~; **1.** tisztálkodik, tisztogatja magát **2.** megtisztul

**tyityijé, tyityij** *n fn* **1.** háztető; ~ **dă kásză** háztető; **2.** hegy, csúcs (*növényé*) **în** ~ **lyémnuluj** a fa tetején **3.** fejtető; **dă lá** ~ **pîn lá pisjaré** tetőtől talpig

## U

**ubălă, ubelyé** *n fn* kapca(rongy); ~ **udătă** nedves kapca; **îs bătýe ubelyilye đîn sjinyivá** csúfot úz vkiből

**ublojk, -sj** *h fn* ablak; ~ **mik** kisablak; **ujăgă dă** ~ ablaküveg; ~ **orb** vakablak

**ubrǎ|z, -zsj** *h fn* **1.** arc, orca **2.** átv pofa, kép; **áré** ~, **szǎ** ... van képe, hogy ...; **fǎr dǎ** ~ arcátlan, szemtelen; **ij zǎsjé-n** ~ a képébe mondja; ~ **mǎré áré** nagyképű; **nu-j árgyē pelye dǎ pǎ** ~ nem sül le a bőr a képéről

**ucǎt** *s fn* ecet; **sjǎpǎ ku** ~ ecetes hagyma

**ucél, -urj** *s fn* acél

**ud, udǎ, uzsj, ugyé** *mn* **1.** nedves, nyirkos **2.** vizes; ~ **dǎ plajé** az esőtől vizes **3.** átázott **4.** könnyes; ~ **dǎ lákrimj** könnyes

**udǎ, ud; udǎ; szǎ udǎ; udǎ; udǎt; udǎ!/ udǎc!** I.a I. *ts i* **1.** benedvesít, megnedvesít; ~ **o rangyinǎ** benedvesít egy rongyot ; **is** ~ **gǐtu** megnedvesíti a torkát **2.** megvizez **II. szǎ** ~; **1.** megázik, átázik; **ro m-ám udǎt** nagyon megáztam **2.** benedvesedik; bevizesedik; **sz-o udǎt fálu** benedvesedett a fal

**udǎlt, -tǎ, -c, -tyé** *mn* **1.** nedves, vizes, átázott; **kǎszǎ udǎ** vizes lakás; **cipilǎsj udǎc** átázott cipők **2.** benedvesített

**udǎtǎ<sup>1</sup>** *ld odǎtǎ*

**udǎtǎ<sup>2</sup>** *ld udǎt*

**Udvǎri bǎ** Udvari /Tolna megyei helységnév/

**ugyǎlǎ** *n fn* nedvesség; nyirkosság, lucok; ~ **galǎ-j kutotu** minden tiszta nedvesség

**ujǎgǎ, ujǎzsj** *n fn* **1.** üveg; ~ **dǎ ublok** ablaküveg; **kristár dǎ** ~ üvegpohár **2.** palack; **o** ~ **dǎ rǎtyijé** egy üveg pálinka

**ujǎg, -urj** *s fn* **1.** hír; **sjé** ~ **ǎj pǎ lá voj?** mi újság felétek? **2.** újság, hírlap; **szkrijé-n** ~ ír az újságba; **bǎgǎ-n** ~ újságba tesz

**ujtǎ, ujt; ujtǎ; szǎ ujtǎ; ujtǎ; ujtǎt; ujtǎ tyé!/ujtǎcǎ vǎ!** I.a *visszh i* **1.** néz; **nu szǎ** ~ **pǎ nyime** rá se néz senkire; **ku oty sztrimb szǎ** ~ ferde szemmel néz **2.** átv tekint, törődik; **nu szǎ** ~ **pǎ noj** nem törődik velünk

**ukulyestyé, ukulyészk; ukulyi; szǎ ukulyászkǎ; ukulye; ukulyit; ukulyi!/ukulyic!** IV.c *ts i* **1.** megkerül, körbejár **2.** kikerül; ~ **bǎltǎ** kikerüli a pocsolyát **3.** kerülget; **tot mǎ** ~ **omusztǎ** folyton kerülget engem ez az ember

**ulm, -urj** *s fn* növ szilfa

**uloj** *s fn* olaj; **vǎrszǎ** ~ **pǎ fok** olajat önt a tűzre; **frizsjé kǎrnye in** ~ olajban süti a húst

**ulyicǎ, ulyic** *n fn* utca; ~ **lungǎ** hosszú utca; ~ **szkurtǎ** rövid utca; **pǎ ulyicǎszt shkurtǎ** ezen a rövid utcán; **in ulyicǎ nasztrǎ** a mi utcánkba/a mi utcánkban; **nu tyé du pǎ** ~ **áfǎrǎ!** ne menj ki az utcára!

**umǎrǎ, umǎr; umǎrǎ; szǎ umiré; umǎrǎ; umǎrǎt; umǎrǎ!/umǎrǎc!** I.a *ts i* **1.** olvas; **mult** ~ sokat olvas; **nu styijé umǎrǎ** nem tud olvasni **2.** elolvas, kiolvas **3.** felolvas **4.** leolvas **5.** számol, megszámol; ~ **bǎny** pénzt számol **6.** számlál, megszámlál

**umǎrǎlt, -tǎ, -c, -tyé** *mn* **1.** elolvasott **2.** olvasott, művelt; **om** ~ olvasott ember



**umblă, umblu; umblă; să umblă; umblă; umblăt; umblă!/umblăc!** I.a *tn i* **1.** jár, megy; ~ **-n iskulă** iskolába jár **2.** jár, működik; **binyé ~ sjăsu** jól jár az óra; **tot ij ~ gură** folyton jár a szája **3.** jár, közlekedik, utazik; **ku gézăsu ~** vonattal jár **4.** járkál, kószál; ~ **-n păduré** járkál az erdőben **5.** szaladgál, futkos; **jél ~ dăpă sjigogyi** mindenért ő szaladgál; **6.** jár vkihez, udvarol; ~ **lá fătă năztră** jár a lányunkhoz **7.** jár vkivel; **ku fătă-c ~** a lányoddal jár, neki udvarol

**umbră, -é n fn** **1.** árnyék; **în/lă ~** árnyékban; a hűvösben; **dă ~** árnyat ad; **ká umbră** mint az árnyék **2.** árny **3.** homály, sötétség; **dîn ~** a háttérből **4.** hűvös, börtön; **l-or pusz pă ~** hűvösre tették

**umflă, umflu; umflă; să umflă; umflă; umflăt; umflă!/umflăc!** I.a **I. ts i** **1.** felfúj **2.** puffaszt **3.** duzzaszt **II. să ~**; **1.** megdagad, megduzzad; **ji sz-o umflăt fălkă lu sjinyivă** megdagadt az arca vkinek **2.** felfúvódik **3. átv** fölfújja magát, megsértődik; **sz-o umflăt, ká tyiskă** felfújta magát, megsértődött

**umflăt I. mn -tă, -c, -tyé** **1.** dagadt; **fălkă umflătă** – feldagadt orca **2.** felfújt **3.** kövér **II. fn** kövér, dagadt; **sjinyé-j umflătusztă?** ki ez a dagadt?

**umid I. mn -dă, -zsj, -gyé;** nedves, vizes; **vănărik ~** nedves zokni **II. hat** nedvesen, vízesen; **kămăsă s-o lat szusz umidă** nedvesen vette fel az ingét

**uminyjé n fn** **1.** becsület, tisztesség; **s-o zszakăt uminyje** eljátszotta a becsületét; **m-ám pirdut uminyje** elvesztettem a becsületed **2.** becsületesség, tisztesség; **om dă ~** tisztességes ember **3.** emberség; **făr dă ~** embertelen, becstelen

**umirle, -j n fn** váll; **je pă ~ sjévă** vállára vesz vmit, **punyé sjévă pă ~ lu sjinyivă** nyakába varr vkinek vmit; **păstyî ~ szfătijestyé ku sjinyivă** lenéz, lekezel vkit /félvállról beszél vkivel/

**umplă, umplu; umplă; să umplă; umplă; umplăt; umplă!/umplăc!** I.a **I. ts i** **1.** megtölt; **îs ~ inyimă** megtölti a hasát **2.** teletesz, teletölt **3.** tölt; ~ **puj** csirkét tölt **4.** feltölt, feleleszt; ~ **zámă dă apă** feltölti vízzel a levest **5.** ellep, beborít; ~ **hudvăru burujănă** az udvart belepi a gaz **6.** eláraszt **7.** betöm, megtöm; **ij ~ gură** betömi a száját **8.** betölt; ~ **gară** betömi a lyukat **9.** eltölt; **o zuă o umplut ku noj** egy napot töltött el velünk **10.** kitölt; ~ **pipărosu** kitölti a papírt **II. să ~**; megtelik, tele lesz **2.** eltelik vmivel; **m-ám umplut dă kărnyé** elteltem a hússal **3.** bemocskolódik; **sz-o umplut dă tyină** tiszta sár lett

**ună szn egy /nőnemű főnevek számlálásakor/ pă ună, dauă** egykettőre, **tot dă ună** egyre csak, folyton

**unăpălt névm** egymás, egymást; **ku ~** egymással; **dăpă ~** egymás után

**ungur, -j h fn** magyar; **om dă ~** magyar ember; **lyimbă dă ~** magyar nyelv

**ungurajkă, ungurajé n fn** magyar nő

**Ungureme n fn** Magyarország; **în ~** Magyarországon

**ungurestyé hat** **1.** magyarul **2.** magyarosan

**ungycă, ungyic n fn** horog; **sjé sz-akăcăt pă ungyică-c?** mi akadt a horgodra?

**ungyijé, ungyij** *n fn* köröm, karom; **~ lungă** hosszú köröm; **is tájé ungyije** levágja a körmét; **s-árátă ungyije** kimutatja a foga fehérjét; **j-o mérsz mărăsjună dă szub ~** túske ment a körme alá

**unszprăzesj** *szn* tizenegy

**unt** *s fn* vaj; **ásă bun ăj, ká ~** olyan jó, mint a vaj; **tupestyé ~** vaját olvaszt; **pită ku ~** vajas kenyér

**untur|ă, -é** *n fn* 1. zsír, zsiradék; **pită ku ~** zsíros kenyér; **~ rînsjidă** avas zsír

**untur|osz, -asză, -osj, -asjé** *mn és fn* 1. zsíros; **ku bərbă unturasză** zsíros állal 2. *átv* gazdag

**unt, unc** *h fn* 1. nagybácsi 2. bácsi, bátya

**unu**<sup>1</sup> *szn* egy /hím- és semlegesnemű főnevek számlálásakor/

**unu**<sup>2</sup> *névm* 1. az egyik; **sî unu, sî áltu** egyik is, másik is 2. valami; **unu-c zîk** egyet mondok neked; **styj tu unu** tudod, mit? **unu pãntu toc, toc pãntu unu** egy mindenkéért, mindenki egyéért

**unzsjé, ung; unzsjé; unzsje; unsz; unzsjé!/unzsjéc!** III.b I. *ts i* ken, megken; **is ~ pită ku unturá** megkeni a kenyerét zsírral 2. *átv* megken, pénzt ad vkinek; **l-or unsz omusztă** megvesztegették ezt az embert II. **sză ~** ; összekeni magát

**upărestyé, upăreszk; upări; sză upărâszkă; upăre; upărit; upărestyé!/upăric!** IV.a I. *ts i* leforráz; **s-o upărit mîná** leforrázta a kezét II. **sză ~** ; leforrázza magát

**ură** *n fn* gyűlölet, utálat; **~ mi-j pă jél** utálok őt; **plyin dă ~** tele gyűlölettel

**urbăcă, urbéc** *n fn* nincstelen, szegény

**urbéc** *h fn* nincstelen, szegény; **~ urbécilor jesty** a szegények szegénye vagy

**urbestyé, urbész; urbi; sză urbâszkă; urbe; urbit; urbi!/urbic!** IV.c I. *tn i* megvakul II. *ts i* 1. megvakít 2. *átv* elvakít

**urdaré, urdorj** *n fn* csipa; **~ áré-n oty** csipa van a szemében

**urdur|osz, -asză, -osj, -asjé** *mn* csipás; **~ mi-j otyu** csipás a szemem

**urestyé, urâszk; urî; sză urâszkă; ure; urît; urestyé tyé!/ urîcă vâ!** IV.e I. *ts i* 1. utál, gyűlöl vkit 2. elun II. **sză ~** ; unatkozik, unja magát; **sză ~ szîngur** unatkozik egyedül

**uretyé, uréc** *n fn* fül; **lu sjînyivă j-azsunsz lá ~** fülébe jutott vkinek; **tyár dă ~ misz** csupa fül vagyok; **l-ápukă dă ~** fülön csíp; **m-ászună uretye** csöng a fülem 2. hallás; **dăpă ~** hallás után 3. *átv* fülecske, kampó

**uringyestyé, uringyész; uringyi; sză uringyâszkă; uringye; uringyit; uringyi!/uringyic!** IV. c *ts i* jósol, jövendöl

**urîndă, urîngyé** *n fn* sors, végzet

**urî|t, I. mn -tă, -c, -tyé** csúnya, rút 2. illetlen, mocskos 3. rossz, barátságtalan; **vremé ~-ă II. hat** 1. csúnyán 2. illetlenül

**urkă, urk; urkă; să ursorjé; urkă; urkăt; urkă!/urkăc!** I.a I. *ts i* 1. feltesz 2. felemel; **îl ~ în nor** felemelték az égbe II. **să ~**; mászik, felmegy; **să ~ pă szkără** felmászik a létrán

**urlă, urlu; urlă; să urylé; urlă; urlăt; urlă!/urlăc!** I.a *tn i* 1. ordít, üvölt 2. bóg, bömböl; **~ dăpă mumă să** bömböl az anyja után

**urmă, -é n fn** 1. nyom; **lăsză urmé** nyomokat hagy; **merzsjé pă urmé lu sjinyivá** vki nyomában megy; **făr dă ~** nyomtalanul; **pă ~-j lu sjinyivá** vki nyomában van, követ 2. vég, befejezés;

**ursjlor, -aré s fn** 1. demizson; **on ~ dă vin** egy demizson bor 2. árpa; **ăré ~ pă oty** árpa van a szemén

**ursz, ursj h fn** medve; **vingyé pelyé ursorluj dîn păduré** előre iszik a medve bőrere

**urszîndă, -gyé n fn** 1. sorsasszony 2. jósnő

**urtăk, -sj h fn** barát

**urtăkă, -sj n fn** barátnő

**urvussăg, -urj s fn** orvosság; **~ dureré dă káp** fejfájás elleni gyógyszer

**urzîkă, -sj n fn** csalán; **o kusăré dă urzîsj** egy kosár csalán; **pîskă, kă urzîkă** csíp, mint a csalán

**usă, us n fn** ajtó; **sztă în ~** az ajtóban áll; **lá ~** az ajtóban, az ajtónál, **tună ku usă-n kăsză** ajtóstul ront be a házba; **întyizsjé usă** becsukja az ajtót; **~ -ntyizsă** zárt ajtó; **~ dăstyizsă** nyitott ajtó; **prăgusu-l dă ~** ajtóküszöb, **sztîlpă dă ~** ajtószárfa

**usuré, usurj I. mn** 1. könnyű; **szomn ~** könnyű álom 2. enyhe, szelíd 3. vékony, lenge; **calyé usurj** lenge ruházat 4. könnyed II. **hat** 1. könnyen; 2. lengén 3. könnyedén

**uszkă, uszk; uszkă; să să ustyé; să uszkă; uszkăt; uszkă!/uszkăc!** I.a I. *ts i* 1. (ki)szárít 2. megszárít 3. felszárít 4. szárít 5. aszal 6. elepeszt, elsorvaszt II. **să ~**; 1. megszárad 2. felszárad 3. kiszárad 4. kiaszik, összeszárad 5. elszárad, elhervad 6. elsorvad; **să ~ dă szetyé** majd meghal a szomjúságtól

**uszkăt I. mn -tă, -c, -tyé** 1. száraz; **pîtă uszkătă** száraz kenyér 2. kiszáradt 3. szárított, aszalt; **prunyé uszkătýé** aszalt szilva 4. sovány, vézna 5. elsorvadt 6. fonnyadt, hervadt II. **hat** szárazon

**usztură; usztură; uszturăt** I.a *ts i csak 3. sz.* 1. csíp, mar 2. ég, sajog; **mă ~ zsubrá** ég a sebem

**utyenyé csak tsz** szemüveg; **~ áré/partă** szemüveges; **îs je szusz utyenyilye** felveszi a szemüvegét; **făr dă ~** szemüveg nélkül; **ku ~ pă oty** szemüveggel a szemén; **~ tăré** erős szemüveg

**uvig/uvik hat** mindig, folyton, szakadatlanul; **~ plînzsjé** mindig sír

**uvo|dă, -gyé n fn** óvoda; **umblă-n ~** óvodába jár

# V

v- ld vā

**varbé** *csak tsz n fn* gyűrűs tuskógomba /*Armillariella mellea*/

**vauā** *névm* **1.** nektek; ~ **vā plásjé** tetszik nektek; **v-ám zís** ~ megmondtam nektek

**vā** *névm* **1.** nektek; **vā árgyé kászá** ég a házatok; **v-ás szkri** írnek nektek **2.** titeket; **vā lapādā ku otyi**; **v-ás fi tyimát** meghívtalak volna benneteket

**vad** *ld* **vegyé**

**vadajé** *n fn* **1.** özvegyasszony **2.** elvált nő

**vadász, -urj** *s fn* vadász

**vadászá** *n fn* vadászat; ~ **pā vulpj** rókavadászat

**vadoj** *h fn* **1.** özvegyember; **o rāmász** ~ megözvegyült **2.** elvált férfi

**valo, -ávé** *s fn* vályú; **dīn ~u** a vályúból; **lá ~u** a vályúnál

**vanárik, -sj** *h fn* **1.** zokni; ~ **káld** meleg zokni **2.** harisnya

**vargálná, -nyé** *n fn* vargánya; ~ **dā brád** tarka tinóru /*Suillus variegatus*/; ~ **nyágrā** vörösbarna vargánya /*Boletus pinicola*/

**vari|gā, -zs** *n fn* **1.** gyűrű, karika **2.** karikagyűrű

**varlyestyé, varlyészk; varlyi; szā varlyászkā; varlye; varlyit; varlyi! /varlyic! IV.c I. *ts i* dob, kidob, eldob; **nu zvarlyi nyimik áfar!** ne dobj ki semmit! II. *tn i* hajigál, dobál; ~ **īn ápā** vízbe hajigál**

**varszált, -tā, -c, -tyé** *mn* kiöntött; **ápā ~ ā** kiöntött víz

**vadrā, vedré** *n fn* vödör; ~ **dā ápā** vizesvödör; **o ~ dā karbuny** egy vödör szén

**vakā, vasj** *n fn* tehén; **karnyé dā ~** marhahús

**valyé, vaj** *n fn* völgy; **īn ~ sagyēny** a völgyben lakunk; **hajc īn ~!** gyertek a völgybe!

**vankos, -urj** *s fn* párna; ~ **maré** nagypárná; ~ **mik** kispárná; ~ **ku penyé dā gisty** libatollal töltött párna

**varā** *n fn* nyár; **dā ~** nyáron; **lá vará, sj-o trikut** az elmúlt nyáron

**varszā, varsz; varszā; szā versjé; varszā; varszāt; varszā! /varszāc! I.a *ts i* **1.** önt, kiönt; ~ **ápā áfarā** kiönti a vizet **2.** zúdít; **sjé nyé ~ īn git?** mit zúdít a nyakunkba? **3.** eláraszt**

**varzā, verzā /verzé** *n fn* káposzta; **on kap dā ~** egy fej káposzta; **kuréty** savanyú káposzta

**vasjor|ā, -é** *n fn* vacsora; ~ **kaldā** meleg vacsora; **far dā ~** vacsora nélkül

**vátră, vetré** *n fn* 1. tűzhely a szabadban 2. a kemence előtere; **kupiji ságyé lá** ~ a gyerekek a kemence előtt ülnek

**vegyé, väd; vige; szá vädă; vige; vāzut; véz!/vigyéc!** II.b I. *ts i* 1. lát; **d-ony kusztă, ony vige!** ha megérjük, meglátjuk! **nu vegyé dă nász** nem látja a fától az erdőt; **na, véz!** na, látod! 2. néz; ~ **tévé/tévo** tévét néz 3. észrevesz; tapasztal 4. meglát; **l-ám vāzut dîn ublok** megláttam az ablakból 5. megnéz, meglátogat; **îs ~ nyămu** meglátogatja a rokonságát 6. megvizsgál; **doktoru l-o vāzut** az orvos megvizsgálta 7. *átv* lát, vél, gondol; **kum jo väd** ahogy én látom II. **sză** ~; 1. látja magát 2. vmilyen helyzetben van 3. találkozik, látják egymást 4. látszik III. *szt i szá* ~; 1. látszik, látható; **ásă szá** ~ úgy látszik; **nu szá** ~ **nyimik** nem lehet látni semmit; **dă hungy aj vāzut māj áfel!** hát hol láttál már ilyet!; **sî d-într-ásztă szá** ~ ebből is látható

**vergyé<sup>1</sup>** I. *mn vérzsj* 1. zöld; **păduré** ~ zöld erdő 2. éretlen, zöld; **sztrugurj vérzsj** éretlen szőlő 3. nyers; **pită** ~ sületlen kenyér 4. friss, viruló; **jărbă** ~ friss fű

**vergyé<sup>2</sup>** *s fn* zöld (*szîn*)

**vestyé, vésty** *n fn* hír, értesülés; **sză-m dáj dă** ~ adj hírt magadról; **ám lat dă** ~ észrevettem

**vetemény, veteményurj** *s fn* vetemény

**vér** *h fn* ártány

**vérm, vermé** *s fn* kukac

**vic** *ld* **ăj**

**vicél/vicăl, vicėj** *h fn* borjú; **kărnyé dă** ~ borjúhús

**vigă** *n fn* nemzetség, leszármazási csoport; **sjé fel** ~ **jésty?** melyik nemzetségbe tartozol?; ~ **dă Rigo** a Rigó nemzetség; / ~ **dă Tăнку** a Tánku nemzetség; ~ **dă Zălăn** a Zalán nemzetség; ~ **dă Káp dă kál** a Lófej nemzetség

**vijé, vij** *n fn* szőlőskert; **lukră-n** ~ a szőlőben dolgozik; ~ **ku pamé sî ku sztruguré** szőlőskert gyümölcsfákkal és szőlővel

**vin, -urj** *s fn* bor; ~ **rosu** vörösbor; ~ **alb** fehérbor; ~ **dulsjé** édes bor; **on kristăr dă** ~ egy pohár bor; ~ **nou** újbor

**vînă, viny(é)** *n fn* 1. hiba; **jél aj dă** ~ a hibás; **făr dă** ~ ártatlan 2. bűn, vétek; **vînă ár fi, dăkă** ... vétek lenne, ha ...

**vîngyé, vînd; vîngyé; szá vîndă; vingye; vîndut; vîngyé!/vingyéc!** III.c I. *ts i* elad II. **sză** ~; 1. árulják; **sză** ~ **bînyé** jól fogy, kelendő 2. eladja magát

**vîngyikă; vîngyik; vîngyikă; szá vîngyisjé; vingyikă; vingyikăt; vîngyikă!/vingyikăc!** I.a I. *ts i* meggyógyít; **doktoru l-o vîngyikăt** az orvos meggyógyította II. **sză** ~; meggyógyul; **repé szá** ~ gyorsan gyógyul

**vînyé, vju; vinyi; szá vijé; vinye; vinyit; vij!/vinyic!** IV.a *tn i* 1. jön; ~ **ákásză** hazajön 2. bejön ~ **înlontru**; bejön 3. megjön, érkezik; **j-o vinyit voje** megjött a kedve 4. keletkezik, támad 5. következik jön; **ăku tu vij** most te jössz 6. jut, kerül; **vînyé-n vorbă** szóba jön; **îm**

**vinyé-n firé** eszembe jut **7.** elfog, rájön, hatalmába kerít; **sj-o vinyit pã jél?** mi jött rá?; **ím vinyé szá plng** sírhatnékom van; **vinyé pã firé sjinyivá** magához tér vki

**vinyic|álã, -elyé** *n fn* kékség, kék folt; **pelye-j plyinã dã vinyicelyé** tele van kék foltokkal a bőre

**vinyir I.** *h fn* péntek **II.** *hat* pénteken

**virgyácã** *n fn* zöldség; **je sjévã ~ lá boltã!** végy valami zöldséget a boltban!

**virmin|osz, -aszã, -osj, -asjé** *mn* kukacos, férges; **meré virminosj**

**vjsîn, vjsîny** *h fn* növ meggyfa

**vjsînã, vjsîny** *n fn* meggy; **o ujàgã dã vjsîny** egy üveg meggy

**visz, -urj** *s fn* álom; **vjsurj mîndré ám vãzut** szépet álmodtam; **în viz** álmában

**Vitibe** Vejti /Baranya megyei helységnev/

**vîná, vîny** *n fn* ér; **mã daré vînyilye dã pisjor** fájnak a visszereim

**vînãt, vînãtã, vinyic, vinyityé** *mn* kék; **prunã vînãtã** kékszilva; **flaré vînãtã** kék virág

**vîndult, -tã, -c, -tyé** *mn* eladott; **kászãsztã-j ~ ã** ez a ház el van adva

**vînt, -urj** *s fn* szél; **szuflã ~ fûj** a szél; **bãtyé ~ u** erős szél fûj

**vîrlãr, -j** *h fn* csíkkal

**vju<sup>1</sup>** *ld* **vinyé**

**vju<sup>2</sup>** **I.** *mn* **vij** **1.** élő; **dã vju** élve **2.** eleven; **tãjé-n kãrnyé vju** elevenbe vág **II.** *hat* elevenen, élénken; **nisj dã vju, nisj dã mort** se élő, se holt

**voj** *névm* **1.** ti; **ku ~ veletek; lá ~ nálatok; pã ~ benneteket; dãpã ~ utánatok**

**vojé** *n fn* **1.** kedv; **~ bunã;** jókedv jó hangulat; **kum ci-j ~ ahogy kedved tartja; îj sztrikã voje lu sjinyivã** elrontja a kedvét vkinek

**vojvod** /**vujvod, -gy** *h fn* vajda; **~ u bãjãsilor** a beások vajdája

**vorblã, -é** *n fn* **1.** szó; **o ~ bunã** egy jó szó; **nisj o ~ n-o zisz** egy szót sem szólt; **fãr d-o ~** egy szó nélkül **2.** beszéd; **sjé fel ~ -j ãsztã?** milyen beszéd ez?

**vosztru (ã), vasztrã (ã), vosti (ã), vastré (ã)** *névm* a tiétek; **ã vosti kupij** a ti gyerekeitek; **ã vosztru kál** a ti lovatok; **ã vastré gãrdurj** a ti kertjeitek

**vrãbijé, vrãbij** *n fn* veréb; **piskã, kã vrãbije** csipeget, mint a veréb

**vrãszãtaré, vrãszãtorj** *n fn* javasasszony; **lá ~ umblã** javasasszonyhoz jár

**vremé** *n fn* **1.** időjárás; **~ bunã-j** szép idő van **2.** idő; **tresjé vreme ~** telik az idő; **ku ~** idővel

**vujvod** *ld* **vojvod**

**vulpé/vulpã, vulpj** *n fn* róka

# Z

**zäbu|n**, -ny *h fn* női blúz; **îs lăpădă** **~u** leveti a blúzát

**zäbuvestyé**, **zäbuvész**k; **zäbuvj**; **sză zäbuvász**kă; **zäbuve**; **zäbuvjt**; **zäbuvestyé!**/**zäbuvic!**  
IV.c I. *tn i* 1. időzik; **mult o zäbuvjt lá boltă** sokat időzött a boltban 2. késlekedik; **nu zäbuvj mult!** ne késlekedj sokat! II. *ts i* feltart, késleltet; **nu mă zäbuvj!** ne tarts föl!

**zăpădă** *n fn* hó; **kăgye zăpădă** esik a hó; **multă** **~ o kăzut** sok hó esett

**zăsjestyé**, **zăsjesz**k; **zăsji**; **sză zăsjász**kă; **zăsje**; **zăsjit**; **zăsjestyé!**/**zăsječ!** IV.c *tn i* 1. fekszik; **~ -n păt** ágyban fekszik; **~ -n umbră** árnyékban fekszik 2. hever 3. nyugszik; **~ -n mărmiŋtye** a temetőben fekszik 4. senyved

**zămă** *n fn* leves; **~ dă găjină** tyúkhúsleves; **~ bună** finom leves

**zbară**, **zbor**; **zbură**; **sză zbaré**; **zbură**; **zburăt**; **zbară!**/**zburăc!** I.a I. *tn i* 1. repül, száll; **~ kă purombu**; repül, mint a galamb 2. felrepül, felszáll 3. száguld, rohan, **ásă ~ lá mumă sză** csak úgy repül az anyjához II. *ts i* elrepít 2. ledob

**zberă**, **zbér**; **zbiră**; **sză zberé**; **zbiră**; **zbirăt**; **zberé!**/**zbirăc!** I.a *tn i* 1. kiált; **j-ám zbirăt, dă n-ahuzît** kiáltottam neki, de nem hallotta meg 2. kiabál, ordít, üvölt; **sjinye ~?** ki kiabál?; **~ dîn gură măré** teli szájjal ordít

**zburtusjestyé**, **zburtusjesz**k; **zburtusji**; **sză zburtusjász**kă; **zburtusje**; **zburtusjit**; **zburtusjestyé!**/**zburtusjic!** IV.c *ts i* 1. megdob; **îl ~ ku pjătră** megdobja kövel 2. kidob, kihajít; **brădu ~ áfără** kidobja a fenyőfát 3. dobál

**zdrănsjină**, **zdrănsjin**; **zdrănsjină**; **sză zdrănsjinyé**; **zdrănsjină**; **zdrănsjinăt**; **zdrănsjină!**/**zdrănsjinăc!** I. a. I. *ts i* 1. megráz 2. csörget, zörget II. *tn i* zörög, csörög III. **sză ~**; 1. megrázkódik; **sî pămîntu sz-o zdrănsjinăt dă szub jél** a föld is megrázkódott alatta 2. zörren, csörren; **~ lăncu** megcsörren a lánc

**zdrăvestyé**, **zdrăvész**k, **zdrăvj**; **sză zdrăvász**kă; **zdrăve**; **zdrăvit**; **zdrăvestyé!**/**zdrăvic!**  
IV.c *tn i* tüsszent

**zdrubestyé**, **zdrubész**k; **zdrubj**; **sză zdrubász**kă; **zdrube**; **zdrubit**; **zdrubestyé!**/**zdrubic!**  
IV.c I. *ts i* 1. összetör; **m-o zdrubjt vază** összetörte a vázát; **îj ~ szuflyitu lu sjinyivă** összetöri a szívét vkinek 2. összezúz, öröl; **~ pipér** borsot tör 3. megsemmisít, tönkretesz

**zdrubjt**, -tă, -c, -tyé *mn* 1. szétzúzott, összetört; **szuflyit ~** összetört szív 2. tönkretett, megsemmisített

**zdrumikă**, **zdrumj**; **zdrumikă**; **sză zdrumisjé**; **zdrumikă**; **zdrumikăt**; **zdrumikă!**/**zdrumikăc!** I.a I. *ts i* morzsol, lemorzsol; **~ kukuruz** kukoricát morzsol II. **sză ~**; morzsolódik

**zdrumikătur|ă**, -j *n fn* morzsa; **~ dă pītă** kenyérmorzsa

**zesjé** *szn* tíz; **zilyé** tíz nap **ál zesjilye puromb** *szn* a tizedik galamb; **á zesjilye kîrpă** a tizedik pelenka

**zgărijé, zgărijészk; zgăriji; szá zgărijászkă; zgărije; zgărijet; zgărijestyé!/ zgărijic!** IV.c  
I. *ts i* **1.** megkarmol; **mîcă m-o zgărijet** megkarmolt a macska **2.** karcol **3.** kapar; **sjévá îm ~ gîtu** vmi kaparja a torkomat **II. szá ~** összkarmolja, megkarcolja magát

**zgîrsj, -urj** *s fn* görcs; **m-apukát ~u pisjoru** görcs állt a lábamba

**zîsjé, zîk; zîsjé; szá zîkă; zîsje; zîsz; zî!/zîsjéc!** III.b I. *ts i* mond; **sjé szá-c zîk?** mit mondjak neked? **2.** szól, beszél; **nu zî nyimîk!** ne szólj semmit! **3.** vél, gondol; **sjé zîsz?** mit gondolsz? **4.** megmond; **sjé c-ám zîsz** nem megmondtam **II. szá ~;** nevezi, hívja magát

**zmăntîlnă, -ny** *n fn* **1.** tejföl **2.** tejszín **3.** színe-java

**zuă/zî, zilyé** *n fn* **1.** nap; **tată zuă** egész nap; **zuă sî năptyé** éjjel-nappal; **dă trij zilyé** három napja **2.** időpont; **zuă dă ásztăz** ma; **doj ány dă zilyé** két év; **zuăsztă** ez a nap

**zvárlyestyé, zvárlyészk; zvárlyit; szá zvárlyászkă; zvárlye; zvárlyit; zvárlyestyé!/zvárlyic!** IV.a  
I. *ts i* **1.** hajít, dob **2.** elhajít, kidob; **o zvárlyit gunoju** kidobta a szemetet **II. tn i** elhajigál; **îs ~ calyilye** elhajigálja a holmiját **III. szá ~;** veti, dobja magát

## Zs

**zsakă, zsok; zsukă; szá zśasjé; szá zsukă; zsukát; zsakă!/zsukăc!** I.a I. *tn i* **1.** táncol **2.** mozog, leng, lobog **II. ts i** **1.** megtáncoltat **2. átv** kijátszik (vkit), becsap **III. szá ~;** **1.** játszik, szórakozik **2. átv** tréfál, nem vesz komolyan **3.** kockáztat; **ku kusztu-j szá ~** az életével játszik; **sză ~ ku foku** tűzzel játszik

**zsară; zsor; zsură; szá zśaré; zśură; zśurát; zsară!/zśurăc!** I.a *tn i* esküszik **~ pă krusjé** esküszik a keresztre

**zsardă, zśorz** *n fn* vessző; **îs tájé o ~** vág egy vesszőt; **~ grasză** vastag vessző

**zsăb, -urj** *s fn* zseb; **ku ~ gol** üres zsebbel; **~ îngurî** lyukas zseb

**zśănă, zśenyé** *n fn* szemöldök; **~ dă oty** szemöldök **s-înkrăcă sjinyivă zśenyilye dă oty** összevonja vki a szemöldökét



**zsár** *s fn* 1. parázs; **frizsjé szlányinã pã** ~ szalonnát süt a parázson; **cigãnkã dã** ~ tüzről pattant asszony 2. forróság, hőség  
**zsjmb|lã, -lyé** *n fn* zsemle; ~ **uszkátã** száraz zsemle; ~ **umplutã** töltött zsemle; **ku luminã pã** ~ a zsemlebe állított gyertyával  
**zsínd, -urj** *s fn* 1. vágó 2. sóvárság, epekedés; **ku** ~ epekedve  
**zsjem|n, -ny** *h fn* ikertestvér  
**zsjezsjirã; zsjezsjirã; zsjezsjirã; zsjezsjirã; zsjezsjirã; zsezsjsirãt** I.a *tn i* fázik; ~ **pisjoru** fázik a lábam  
**zsjezsjilt, -c** *h fn* 1. ujj; ~ **u-l mik** kisujj; ~ **u-l dã vãrigã** gyűrűsujj, ~ **u-l márã** nagyujj  
**zsjér, -urj** *s fn* fagy, nagy hideg; ~ **mãrã** nagy fagy  
**zsjinuc|l, -j** *h fn* 1. hóvirág /Tolna m./ 2. hóvirág /Baranya m/  
**zsjinu|tyé, -c** *h fn* térd; **ou zsjinutyiuluj** térdkalács; **sztã pã** ~ térden áll  
**zsjinzsjijé, zsjinzsjij** *n fn* foghús, íny; **ij daré zsjinzsjije** fáj az ínye  
**zsjinyir|é, -j** *h fn* vő  
**zsjizsjitãr, -é** *s fn* 1. gyűszű 2. bőrből készült sebvédő; **ãdã-m** ~ **u pã zsjezsitu, kã m-ãm tijet** add az ujjvédőt az ujjamra, mert elvágtam magam  
**zsoj I.** *h fn* csütörtök **II.** *hat* csütörtökön  
**zsok<sup>1</sup>** *s fn* 1. játék 2. mérkőzés, játszma 3. *átv* játék, kockáztatás  
**zsok<sup>2</sup>, -urj** *s fn* 1. játék 2. tánc 3. mérkőzés, játszma  
**zsjosz/zsosz** *hat* 1. lent; **dín** ~ lenről 2. le, lefelé **ku kãpu-n** ~ lehajtott fejjel; **ku nãszu-n** ~ lógó orral; **sãz** ~! ülj le!; **o rãmãsz** ~ lemaradt  
**zsosz** *ld zsjosz*  
**zsubr|ã, -é** *n fn* seb; **m-ãm vãtãmãt zsubrã** felsértettem a sebemet; ~ **uszkátã** száraz seb  
**zsjugunyestyé, zsjugunyész; zsjugunyi; szã zsjugunyászã; zsjugunye; zsjugunyi;**  
**zsjugunyestyé!/zsjugunyi!** IV.c *ts i* kiherél  
**zsjukrãstyé; zsjukrãsz; zsjukrã; szã zsjukrãszã; zsjukrã; zsjukrãt; zsjukrã!/zsjukrã!** IV.d I.  
*ts i* kifarag; **trakã** ~ teknőt farag **II.** *tn i* farag,  
**zsjumãrj** *csak tsz fn* töpörtyű; **turtyé ku** ~ töpörtyűs pogácsa  
**zsjumãtãtyé, zsjumãtãc** *n fn* fele vminek; **o** ~ **dã pitã** egy fél kenyér  
**zsjungy, -urj** *s fn* 1. szúrás, nyilallás; **ij dã** ~ megszúr 2. köszvény